

Кыргыз Республикасынын Санариптик өнүктүрүү  
министрлигине караштуу Архив кызматы

Кыргыз Республикасынын Президентине караштуу  
Мамлекеттик тил жана тил саясаты боюнча  
улуттук комиссия

Кыргыз энциклопедия жана терминология борбору

# АРХИВ ИШИ БОЮНЧА ТЕРМИНДЕРДИН ОРУСЧА-КЫРГЫЗЧА, КЫРГЫЗЧА-ОРУСЧА СӨЗДҮГҮ

*Түзүүчү:*  
*Назгүл Асанакунова*

Бишкек – 2025

УДК 930.25(038)

ББК 79.3я2

A 87

Китеп «Кыргыз Республикасында 2021–2025-жылдары мамлекеттик тилди өнүктүрүү жана тил саясатын өркүндөтүү» программынын алкагында жарык көрдү.

Илимий редактор: КР УИАнын академиги С.Ж. Мусаев

## Рецензенттер:

Т.С. Маразыков – КР УИАның корреспондент-мүчөсү, филология илимдеринин доктору, профессор

Д.О. Кенжебаев – филология илимдеринин доктору, профессор

**Редакциялык коллегия (Терминология комиссиясы):** К.Бактыгулов (комиссиянын төрагасы), Т.Ә.Османалиев (комиссиянын төрагасынын орун басары), Ә.Кадыров (комиссиянын катчысы), мұчөлөрү С.Джаанбаев, А.А.Джапанов, Б.А.Жайлообаев, А.Ж.Ибраимов, Г.Т.Жаманкулова, Г.Т.Курманбекова, А.К.Кылчакбаев, А.Ә.Орозакунов, Ж.И.Саалаев, И.Ш.Султаналиев, Т.К.Сыдыкова, Н.А.Тургунбаева, У.С.Чацов, Т.Дж.Чортонбаев, А.К.Шаршенбаев.

А 87 Архив иши буюнча терміндердин оруса-қыргызча, қыргызча-орусча сөздүгү / Түз. Н. Асанакунова. – Б.: «Күт-Бер», 2025. – 240 б.

ISBN 978-9967-14-208-4

Сөздүк жалпы эле архив ишине тиешелүү иш кагаздарын жүргүзүү боюнча 3000ден ашык терминдик атоону, сөз айкаштарын камтып, терминдерди бирдей-лештируү, котормо ишин жөнгө салуу, ошондой эле иш кагаздарын мамлекеттик тилде жүргүзүүнү жөнгө салуу мүмкүн болуп саналады.

УДК 930.25(038)

ББК 79.3я2

ISBN 978-9967-14-208-4

© Түз. Асанакунова Н., 2025  
© Кыргыз энциклопедия жана  
терминология борбору, 2025



## КИРИШ СӨЗ

Тил – коомдук татаал кубулуш, зарылдыктардын системасы деп адистер тарабынан айтылып жүрөт. Элдин маданияты иш тажрыйбасына мүнөздүү лексикалык системасында да чагылдырылары жалпыга белгилүү. Ар бир доор өзүнүн лексикалык бирдиктери менен тилди байытат. Анткени тилдин лексикалык катмары өтө сезгич келип, адамзат коому менен бирге өнүгүп, айрыкча маалымат заманындағы оргуштап кирип жаткан жаңы көрүнүштөр алды менен тилдин ошол катмарларында чагылдырылып турат.

Атактуу окумуштуу Антуан Лавуазьеин: «*Ар бир илим, сөзсүз түрдө, ошол илимди түзүп турган фактылардан, алардын элесин берген туюмдардан жана аларды туюнтурган сөздөрдөн турат*», – деп айткан жайы бар. Демек, тилди өркүндөтүү учун терминология илимин, ошол жааттагы аракеттерди арбытуу – турмуш талабы. Анткени илимдеги фактылар канчалык ишенимдүү болсо да, алар туура жана так баяндалбаса, өздөштургөндөр тарабынан жаңылыш кабыл алынып калышы толук ыктымал. Ошентип илимдин жана техниканын тигил же бул тармактарынын терминологиясын туура иштеп чыгып калыптандыруу аракеттери илгертен бери жүрүп келет. Илим тилинин, илимий терминологиянын ийкемдүү жана туура иштелип чыгып калыптанышынын мааниси абдан чоң. Ар бир илимдин тили, терминологиясы ошол илимдин ийгиликтери, ошол илимдин жетишкендиктери, ачылыштары менен тыгыз байланышта болот, ошол илимди калайык-калкка жайылтат.

Архивдик материалдарда 1926-жылы 8-майдагы Академиялык борбордун атайын токтому менен Кыргызстанда



Терминологиялық комиссия түзүлгөнү жөнүндө маалыматтар бар. Аталган Терминком терминдерди түзүүнүн төмөнкүдөй принциптерин иштеп чыккан же тагыраак айтканда жалпы союздук лингвистикалық практикага таянган: 1) термин катары төл сөздөрдү пайдалануу (бул бүгүн да күчүндө, тилчилер «Манас» эпосунан терминдерди издөөдө); 2) араб-иран сөздөрүн термин катары пайдаланууга чек коюу; 3) орус жана интернационалдык сөздөрдү (эгерде энэ тилде шайкеш келген эквиваленти болбосо) термин катары кецири көлдоно берүү. Ушул принциптер азыр деле көп өзгөрүүгө учурай элек. Тек гана термин жасоо үчүн сөздүн уңгусун табуу, керек болгондо ага мүчө улоо, кыскалык, бир маанилүүлүк, түшүнүккө шайкеш келүү ж.б. сыйктуу тактоолор киргизилди. Терминком учурунда өтө зор иштерди жасап, термин түзүү ишин жөнгө салып, кыргыз тилин илим менен техниканын тилине айлантууга чыйыр салып, негиз түптөгөнүн тарых алдында баса белгилеп айтып коюубуз керек. Жалпы союздук аренада илимий ачылыштар, өндүрүштөгү ийгиликтөр биригин артынан бири жааралып турган ошол кездеги термин түзүүдөгү кыйынчылыктарды женүүгө өбөлгө болгон чоң әмгек К.Тыныстановдун жетекчилиги астында өткөн кылымдын 30-40-жылдары ишке аша баштагандыгы белгилүү. Ал тажрыйбаны андан кийин Ж.Шүкүров улантып, татаал сөздөрдүн терминдик статусу жөнүндөгү маселени көтөрүп, кошмок сөздөрдөн уюшулган терминдердин сөздүгүн түзгөн. Бул багыттагы иштердин уландысы 1944-ж., андан кийин ондоп-толуктоо менен 1957-жылы академик К.К.Юдахиндин жалпы редакциясы менен чыгарылган «Орусча-кыргызча» сөздүк болду. Ошондой эле кыргыз тилинде терминдерди калыптандыруудагы көрүнүктүү әмгектөр 6 томдук «Кыргыз Совет энциклопедиясы» (1976-80), 4 томдук «Советтик энциклопедиялык сөздүк» (1976-80) жана андан кийинки чыгарылган түшүндүрмө сөздүктөр жана тармактык энциклопедиялар болуп эсептелет. Ошону



менен эле катар академик Б.О.Орзубаевының жетекчилиги менен долбоор катары басылып чыккан жүзгө чамалаш тармактык сөздүктөр да кыргыз терминологиялык системасынын өнүгүшүнө, калыптанышына чоң өбөлгө түздү. Ушул өндүү көптөгөн терминдер, туунду сөздөр, терминге айланган төл сөздөр жалпы кыргыз тил илимидеги жаңы сапаттагы зор табылгалардан болуп, лексикалык корубуздун байышына салым кошту. Тилекке каршы, ошол сөздүктөрдө сунуш кылышынан терминдердин басымдуу үлүшү кыргызча жазма текст жараткандар жана сүйлөгөндөр тарабынан пайдаланылбай келет. Окуу китептерин, саясат жана укук документтерин, илим адабияттарын киторгондор, энциклопедиялык сөздүк, китеп жараткандар, кыргыз тилинде өз алдынча илимий жана илимий-популярдуу эмгек жазууга аракет кылгандар, журналисттер, жазуучулар, ошол атайын иштөлгөн терминологиялык сөздүктөрдө кайрылып отурбай, ар кими өзүнчө атоо чыгарып жүрөт. Натыйжада орусча бир эле терминдин кыргызча уч-төрт варианты жашайт. Демек, канча кишинин эмгеги, далай каражат, убакыт, дагы башка рухий-этикалык материалдык дөөлөттөр сарп кылышынып чыгарылган терминологиялык сөздүктөр тилдик практикага, тактап айтканда, жазма тилдин өнүгүшүнө кызмат кыла албай келет.

Эгемендик эпкини менен орусча жазылган документтерди кыргызчага которуу бардык жерде жапырт башталганы маалым. Кыргыз Республикасынын Президентинин Администрациясында, Өкмөттө (азыркы - Министрлер Кабинети), Жогорку Кенеште котормо секторлору түзүлдү. Мурдатан ченемдик-укуктук актыларды кыргызча жазуу практикасы болбогондуктан жана котормо иши бир жерге борборлоштурулбагандыктан термин которуу жана колдонууда чаржайыттыктар орун албай койгон жок. Мисалы, «заявка» деген термин *арыз*, *билдирме*, *өтүнмө*, *тапшырык*, «распоряжение» болсо *буйрук*, *буйрутма*, *ж.б.* түрдө алына



баштады. Документтердин тили өтө оор, көп учурда түп нуска тексттеги бардык сөздөрдүн болушун, б.а. орусча канча сөз болсо, ошончо сөз менен которуюу керек деген туура эмес түшүнүктө болдук, буквасын эмес духун берүү керек экенин түшүнбөдүк.

Ушундан улам азыркы жүрүп жаткан тилдик (айрыкча лексикалык) изденүүлөргө, тактап айтканда, жаңы сөздөрдү табуу далалаттарына каршы туруу, жолтоо кылуу, эскичил (консерватордук) көз караш менен мамиле кылуу дагы туура эмес болор эле. Анткени тил өзү табиятында жандуу кубулуш экени жогоруда айтылды. Құнұмдук турмушубузга күргүштөп кирип жаткан түшүнүктөр, денотаттар өзүнүн лексикалык маанисине ылайык атоону талап кылат. Буга, албетте, термин жасоонун принциптерине, лингвистикалык практикага ылайык кәэде жаңыча көз караш менен кароого туура келет.

Буга чейин 1987-жылы В.Закирова, Р.Акматбаева тарабынан «Иш кагаздар боюнча терминдердин орусча-кыргызча сөздүгү» түзүлүп, Қыргыз ССР Терминология комиссиясы тарабынан бекитилип басмадан чыгарылган. Андан бери билүү тармак боюнча саналуу гана методикалык колдонмолов чыгарылганы менен, терминдерге олуттуу көңүл бурулган эмес. Мисалы, **заседание** – көнешме, отурум, жыйын; **распоряжение** – буйрук, көрсөтмө, тескеме; **документооборот** – документтик оборот, иш кагаз жүргүзүү, иш кагаздарын жүргүртүү (айланыруу), документтердин жүргүртүлүшү; **справка** – аныктама, тактама, маалымдама, маалымкат, маалым кат ж.б. чаржайыт колдонулуп жүргөн терминдер бар.

Колунуздардагы билүү сөздүк – кыргыз улуттук терминологиясын жогоруда аталган кемчиликтерден арылтуу, мамлекеттик тилдин маданиятын көтөрүү, асыресе анын коомдук-саясий турмушка, мыйзам чыгаруу ишине, ченемдик укуктук актылардагы түшүнүктөрдү, терминдерди,



мекеме-ишканаларда кат-кабар алышуу, документтерди даярдоо, алардын жүгүртүлүшүн мамлекеттик тилде камсыз кылуу, иш кагаздарынын жана архив ишинин терминдерин бирдейлештируү, алардын бирдей колдонулушуна шарт түзүү, мамлекеттик тилде иш кагаздарын жүргүзгөн, дагы башка тиешелүү тексттерди жазып, иштей турган кызматкерлерге көмөк көрсөтүү максатын көздөп, КР УИАнын Б. Юнусалиев атындагы Тил илими институтунун улук илимий кызматкери Назгүл Асанакунова тарабынан түзүлдү.

Сөздүктө берилген терминдер тууралуу ой-пикирлерди күтөбүз.

*Кыргыз Республикасынын Санариптик  
өнүктүрүч министрлигиге караштуу  
Архив кызматынын төрайымы  
М.А. АЛЫБАЕВА*



## ОРУСЧА-КЫРГЫЗЧА

### А

абандон	абандон
аббревиатура	кыскартылган жазуу
абзац	абзац
абонемент	абонемент
абонементный почтовый ящик	абонементтик почта үкөгү
абонент	абонент
абонентная база	абоненттик база
авансовый отчет	авансстык отчёт
автобиография	өмүр баян
автограф	колтамга
автоматизированная (электронная) форма регистрации документов	документтерди каттоонун автоматташтырылган (электрондук) формасы
автоматизированная база данных	автоматташтырылган маалыматтар базасы
автоматизированная информационная система	автоматташтырылган маалыматтык система
автоматизированная информационная технология	автоматташтырылган маалыматтык технология
автоматизированная система	автоматташтырылган система
автоматизированная система информационно-поисковая	маалыматтык-издөөнүн автоматташтырылган системасы
автор	автор
автор документа	документтин автору
автор резолюции	резолюциянын автору
автореферат	автореферат
авторизация	авторлоштуруу
авторизованный перевод	авторлошкон көртмө
авторский архивный каталог	автордук архив каталогу



---

авторский договор	автордук келишим
авторское право	автордук укук
авторское свидетельство	автордук күбөлүк
агент страховой	камсыздандыруучу агент
агентство	агенттик
аграрная структура	агрардык түзүм
аграрные отношения	агрардык мамилелер
агросервисная служба	агротейлөө кызматы
адвокат	актоочу (адвокат)
аддендум	аддендум
административная ответственность	административдик жоопкерчилик
административное регулирование	административдик жөнгө салуу
административное взыскание	административдик жаза
административно-территориальная единица	административдик-аймактык бирдик
административно-территориальное деление	административдик-аймактык бөлүштүрүү
административные методы	административдик методдор
администратор	администратор
администрация	администрация
адрес	дарек
адрес веб-сайта	веб-сайт дареги
адрес отправителя и получателя почтовых отправлений (почтовых переводов)	жөнөтүүчүнүн жана почта жөнөтүүлөрүн (почта кото-рууларын) алуучунун дареги
адрес электронной почты	электрондук почта дареги
адресант	адресант (жөнөтүүчү)
адресат	адресат (алуучу)
адресная строка	дарек сап
адресно-справочное бюро	даректик-маалымдама бюросу
адресные данные пользователей услуг почтовой связи	пошто байланыш кызматын пайдалануучулардын даректик маалыматтары



адресование документа	документти даректөө
аккаунт	аккаунт
акклиматизация документов	документтерди климатташтыруу
аккредитив	аккредитив
аккредитование	аккредиттөө
акт	акт
акт внутренний (организации)	ички акт (уюмдардын)
акт коммерческий	коммерциялык акт
акт нормативно-правовой	ченемдик укуктук акт
акт о технической ошибке в архивном документе	архивдик документтеги техникалык ката тууралуу акт
акт приема-передачи	кабыл алуу-өткөрүп берүү актысы
акт приема-передачи архивных документов (архивных дел)	архивдик документтерди (архив көктөмөлөрүн) кабыл алуу-өткөрүп берүү актысы
акт приема-передачи дел	көктөмөлөрдү кабыл алуу-өткөрүп берүү актысы
акт проверки наличия архивных документов	архивдик документтердин түгөлдүгүн текшерүү актысы
акт ревизии	текшерүү актысы
активация	активдештируү
активный	активдүү
акцент	акцент
акция	акция
алименты	алимент
алфавит	алфавит
алфавит арабский	араб алфавити
алфавит базовый (основной)	базалык (негизги) алфавит
алфавит кирилловский	кирилл алфавити
алфавит латинский	латын алфавити
алфавитная система письма	жазуунун алфавиттик системасы
анализ	талдоо



анализ информационный	маалыматтык талдоо
анализ исполнительской дисциплины	аткаруучулук тартибин талдоо
анкета	анкета
анкета кадровая	кадрдык анкета
анкета личная	жеке анкета
аннотация	аннотация
аннотация документа	документтин аннотациясы
анонс	анонс
антивирус	антивирус
антисептирование документа	документти антисепсистөө
апгрэйд	апгрэйд
аппарат копировальный	көчүрмө аппараты
аппарат факсимильный	факсимиле аппараты
апплет	апплет
апробация	апробация
арабская цифра	араб цифрасы
аргумент	аргумент
арест	камак
археографическая легенда	археографиялык легенда
археографическое оформление документов	документтерди археографиялык тариздөө
археография	археография
архетип	архетип
архив	архив
архивариус	архивариус
архиватор	архиватор
архив ведомственный	ведомстволук архив
архив муниципальный	муниципалдык архив
архив организации	уюмдун архиви
архив переменным составом документов	курамы өзгөрүлмө документтер архиви
архив постоянным составом документов	курамы туруктуу документтер архиви
архив учреждения	мекеменин архиви



---

архивист	архивист
архив-музей	архив-музей
архивная выписка	архивдик көчүрмө бөлүк
архивная информация	архивдик маалымат
архивная коллекция	архивдик коллекция
архивная копия	архивдик көчүрмө
архивная опись	архивдик тизим
Архивная служба при Министерстве цифрового развития Кыргызской Республики	Кыргыз Республикасынын Санариптик өнүктүрүү министрлигине караштуу Архив кызматы
архивная справка	архивдик маалым кат
архивная статистика	архивдик статистика
архивная терминология	архивдик терминология
архивная эвристика	архивдик эвристика
архивная этикетка	архивдик этикетка
архивное дело	архив иши
архивное право	архивдик укук
архивное разыскание	архивдик издеп табуу
архивное учреждение	архивдик мекеме
архивный документ	архивдик документ
архивный источник	архивдик булак
архивный каталог	архивдик каталог
архивный поиск	архивдик издөө
архивный фонд	архивдик фонд
архивный фонд личного происхождения	жеке тектүү архивдик фонд
архивный фонд организации	уюмдун архивдик фонду
архивный шифр	архивдик шифр
архивный штемпель	архивдик штемпель
архивный ярлык	архивдик ярлык
архивовед	архив изилдөөчү
архивоведение	архив таануу
архивохранилище	архив сактоочу жай
аспект	асспект



---

атрибут	атрибут
атрибут документа	документтин атрибуту
аттестат	аттестат
аттестация	аттестация
аттестация государственных служащих	мамлекеттик кызмачыларды аттестациялоо
аудиовизуальная	аудиовизуалдык
аудит (проверка)	аудит (текшерүү)
аутентичность документа	документтин аутенттүүлүгү
аутентичный текст	аутенттүү текст
афиша	афиша

## Б

баг	баг
база	база
база данных	маалыматтар базасы
база данных адресно-справочная	даректик-маалымдама маалыматтар базасы
база данных учетная	эсепке алуу маалыматтар базасы
база регистрационных данных	катталуучу маалыматтардын базасы
базис	базис
байт, килобайт, мегабайт, гигабайт, терабайт, петабайт, экзабайт	байт, килобайт, мегабайт, гигабайт, терабайт, петабайт, экзабайт
баланс	теңдем, баланс
баланс предприятия	ишкананын теңдеми
бандероль	бандероль
банк	банк
банкрот	банкрот
банкротство	банкроттук
БД – база данных	МБ – маалыматтар базасы
без регистрации	каттоосуз
безопасность	коопсуздук



---

безопасность труда	эмгек коопсуздугу
беловик	таза кол жазма
бессрочный	мөөнөтсүз
бесценок	баасыз, арзыбаган баа
библиография	библиография
бизнес-план	бизнес-план
билингвизм	кош тилдүүлүк
биографический запрос	биографиялык суроо-талап
биометрика	биометрика
биоповреждение документа	документтин био бузулушу
биостойкость	биологиялык түрүктуулук
благо	жыргалчылык
благодарность	алкыш
бланк	бланк
бланк гербовый	гербдүү бланк
бланк документа	документтин бланкы
бланк конкретного вида документа	документтин конкреттүү түрүнүн бланкы
бланко-вексель	бланк-вексель
бланк организации	уюмдун бланкы
бланк письма	кат бланкы
бланк структурного подразделения	түзүмдүк бөлүмдүн бланкы
бланк факсимильный	факсимилдик бланк
бланк формата А5, А6	А5, А6 форматындагы бланк
блок	бөгөт (блок)
блокирование счетов	эсептерди бөгөттөө
бобина	бобина (зым же тасма оролгон чыгырык)
боксовое хранение документов	документтерди бокс жайларында сактоо
больничный лист	бейтап баракчасы
бонистика	бонистика
брак	жараксыз



---

браузер	браузер
брошюра	брошюра
буква	тамга
букварь	алиппе
буквенно-цифровое	тамгалык-цифралык
буклэт	буклэт
бумага беловая	таза кагаз
бумага бескислотная	кислотасыз кагаз
бумага веленевая	тыгыз кагаз
бумага входящая	кириш кагаз
бумага декоративная	декоративдуу кагаз
бумага документная	документтик кагаз
бумага копировальная	көчүрмө кагаз
бумага машинописная	машинага басуучу кагаз
бумага микалентная (рисовая)	микаленттүү (күрүч) кагаз
бумага писчая	жазуу кагазы
бумага ротаторная	ротатордук кагаз
бумага фотографическая	фотографиялык кагаз
бумажные деньги	кагаз акча
бухгалтер	бухгалтер
бухгалтерские документы	бухгалтердик документтер
бюджет	бюджет
бюллетең	бюллетең
бюллетең отзыва	пикирлер бюллетеңи
бюро	бюро
бюро справочное архивное	архивдик маалымдама бюросу

## B

вакансия	бош орун
вакантная должность	бош кызмат орун
валовая нумерация	дүнүнөн номурлоо
валюта	валюта
вариант	вариант
вариантность	варианттуулук



вариантность документной информации	документтик маалыматтын варианттуулугу
варианты документа	документтин варианттары
варианты текста документа	документ текстинин варианттары
введение	киришүү
вводная часть	кириш бөлүм
вводное слово	кириш сөз
ведение трудовых книжек	эмгек китепчесин жүргүзүү
ведение унифицированной системы документации	документтердин бирдейлештирилген системасын жүргүзүү
ведомость	ведомость
ведомственное хранение документов	документтерди ведомстволук сактоо
ведомственные термины	ведомстволук терминдер
ведомство	ведомство
ведущий специалист	жетектөөчү адис
верно	анык
версия	версия
версия электронного документа	электрондук документтин версиясы
верстать	вёрсткалоо
вертикальное хранение документов	документтерди тигинен сактоо
вертикальный	тигинен, тик
верхний колонтитул	үстүнкү колонтитул
вес-нетто	таза салмак
вестник	кабарчы
взнос	төгүм
взыскание	1) өндүрүү; 2) жаза
вид архивного справочника	архивдик маалымдама түрү
вид документа	документтин түрү
вид документальной публикации	документик жарыялоонун түрү
вид кинодокумента	кинодокументтин түрү



вид на жительство	жашап туруу укугу
вид научно-информационного обслуживания	илимий-маалыматтык тей-лөө түрү
вид организации	уюмдун түрү
вид письменного документа	жазуу документинин түрү
вид фонодокумента	фонодокументтин түрү
вид фотодокумента	фотодокументтин түрү
видеограмма	видеограмма
видеодокумент	видеодокумент
видеодокумент (видеофонограмма)	видеодокумент (видеофоног-рамма)
видеозапись	видеожазуу
видеозвукозапись	видео үн жазуу
видеоинформация	видеомаалымат
видеокассета	видеокассета
видеокопия	видеокөчүрмө
видеотека	видеотека
видеофонограмма	видеофонограмма
виза	виза
виза временная	убактылуу виза
виза въездная	кирүү визасы
виза выездная	чыгуу визасы
виза дипломатическая	дипломатиялык виза
виза документа	документтин визасы
виза официального документа	расмий документтин визасы
виза транзитная	транзиттик виза
визировать	визалоо
визит	визит
визит официальный	расмий визит
визы согласования документа	макулдашуу документинин визасы
винчестер - жесткий диск компьютера (HDD, harddiskdrive)	винчестер - компьютер-дин катуу диски (HDD, harddiskdrive)
виртуальный канал	виртуалдык канал



вирус	вирус
вклад	салым
вкладыш в трудовую книжку	эмгек китеченин кошумча барагы
владелец	ээси
владелец архивного документа	архивдик документ ээси
владелец документа	документ ээси
влажность воздуха	аба нымдуулугу
власть	бийлик
внедрение унифицированной системы документации	документтердин бирдейлештирилген системасын ишке киргизүү
внесение в протокол	протоколго киргизүү
внесение законопроекта	мыйзам долбоорун киргизүү
внесение изменений и дополнений в документ	документке өзгөртүүлөрдү жана толуктоолорду киргизүү
внесение на утверждение	бекитүүгө киргизүү
внесение поправок в текст	текстке ондоолорду киргизүү
внешнее оформление описи	тизимдин сырткы таризи
внешние признаки документа	документтин сырткы белгилери
внештатный	штаттан тышкary
внутренний адрес письма	кattyн ички дареги
внутренний документ	ички документ
внутренний паспорт	ички паспорт
внутренняя опись	ички тизим
внутрифондовый справочник	ички фонддук маалымдама
водительское удостоверение	айдоочулук ырастама
водяной знак	суу белгиси
военнообязанный	аскерге милдеттүү
военный комиссариат	аскердик комиссариат
возврат документов	документтерди кайра кайтаруу
воздействие	таасир
вознаграждение	сый акы, сыйлоо



---

вопрос	суроо, маселе
восполнение	толуктоо
восполнение документа	документти толуктоо
воспрещение	тыюу
восстановление текста	текстти калыбына келтируү
вредность	зыяндуулук
вредные условия труда	жумуштун зыяндуу шарттары
временная выставка архивная	убактылуу архивдик көргөзмө
временное (до 10 лет) хранение	убактылуу (10 жылга чейин) сактоо
временное хранение	убактылуу сактоо
временное хранение архивных документов	архивдик документтерди убактылуу сактоо
временный	убактылуу
вручение почтовых отправлений, почтовых переводов	почталык жөнөтүүлөрдү, почталык которууларды тапшыруу
встроенный электронный чип	орнотулган электрондук чип
вторичная документная информация архивов	архивдердин экинчи документтик маалыматы
вторичный документ	экинчи (туунду) документ
входная информация автоматизированной системы	автоматташтырылган системанын кириш маалыматы
входящие письма	кириш каттар
входящие, исходящие и внутренние документы	кириш, чыгыш жана ички документтер
входящий документ	кириш документ
входящий номер	кириш номур
выбор	тандоо
выверка	тууралоо
вывеска	көрнөк
вывод	тыянак
вывоз и ввоз архивных документов	архивдик документтерди тапшып чыгуу жана алып кирүү
выговор	сөгүш



---

выдача	берүү
выдача архивных документов	архивдик документтерди берүү
выдача архивных документов на временное пользование	архивдик документтерди убактылуу пайдаланууга берүү
выдача копий документов, связанных с работой	жумушка байланыштуу документтердин көчүрмөсүн берүү
выдача паспорта	паспортту берүү
выделение документов к уничтожению	жок кылуу үчүн документтерди бөлүү
выйти в отставку	отставкага кетүү
выписка	көчүрмө бөлүк
выписка из документа	документтен көчүрмө бөлүк
выписка из приказа по основной деятельности	негизги ишмердик боюнча буйруктан көчүрмө бөлүк
выписка из протокола	протоколдон көчүрмө бөлүк
выписка из протокола заседания (совещания, собрания)	отурумдун (кеңешменин, чогулуштун) протоколунан көчүрмө бөлүк
выписка из трудовой книжки	эмгек китепчеден көчүрмө бөлүк
выплата	төлөп берүү, төлөө
выслуга лет	иштеген жылдары
высокооплачиваемый труд	жогорку акы төлөнүүчү жумуш
выставка	көргөзмө
выступление	чыгып сүйлөө
выходное пособие	бошоо жөлөкпүлү
выцветание текста (изображения)	тексттин (сүрөттүн) онуп кетүүсү
вычеркнуть	чийип коюу
выявление архивных документов	архив документтерин айкындоо
выявление тематических документов	тематикалык документтерди айкындоо



# Г

гарант	кепил
гарантийная копия	кепилдик көчүрмө
гарантийное письмо	кепилдик кат
гарантийный взнос	кепилдик төгүм
гарантийный договор	кепилдик келишүм
гарантия	кепилдик
генеалогический запрос	генеалогиялык суроо-талап
генеральное соглашение	башкы макулдаштуу
генетическая классификация документов	документтердин генетикалык классификациясы
географический архивный каталог	географиялык архивдик каталог
географический указатель	географиялык көрсөткүч
геологическая документация	геологиялык документтер
геральдика	геральдика
герб	герб
герб государственный	мамлекеттик герб
гербовая бумага	гербдүү кагаз
гербовая печать	гербдүү мөөр
гидрологическая документация	гидрологиялык документтер
гидрометр	гидрометр
глава	глава; башчы
главное управление	башкы башкармалык
главный бухгалтер	башкы бухгалтер
главный специалист	башкы адис
годовой план	жылдык план
голограмма	голограмма
голография	голография
голосование закрытое	жабык добуш берүү
голосовой интерфейс	добуштук интерфейс
гонорар	калем акы
горизонтальное хранение документов	документтерди жантыгынан сактоо



ГОСТ (Государственный стандарт)

государственная власть  
государственная лицензия

государственная пошлина  
государственная регистрация  
государственная регистрация юридических лиц и индивидуальных предпринимателей  
государственная система документационного обеспечения управления (ГСДОУ)  
государственная служба  
государственная экспертиза ценности документов  
государственное право  
государственное предприятие «ИНФОКОМ»  
государственное регулирование

государственное управление  
государственное учреждение  
государственные знаки по почтовой оплаты

государственные информационные системы

государственные нормативы  
государственные органы  
государственные реестры юридических лиц и индивидуальных предпринимателей  
государственные символы Кыргызской Республики  
государственные стандарты

МАМСТ (Мамлекеттик стандарт)

мамлекеттик бийлик  
мамлекеттик уруксаттама (лицензия)

мамлекеттик алым  
мамлекеттик каттоо  
юридикалык жактарды жана жеке ишкерлерди мамлекеттик каттоо  
башкарууну документтик камсыздоонун мамлекеттик системасы (БДКМС)  
мамлекеттик кызмат  
документтердин баалуулугуна мамлекеттик экспертиза  
мамлекеттик укук  
«ИНФОКОМ» мамлекеттик ишканасы  
мамлекеттик жөнгө салуу

мамлекеттик башкаруу  
мамлекеттик мекеме  
почта төлөөлөрүнүн мамлекеттик белгилери  
мамлекеттик маалыматтык системалар  
мамлекеттик ченемдер  
мамлекеттик органдар  
юридикалык жактардын жана жеке ишкерлердин мамлекеттик реестри  
Кыргыз Республикасынын мамлекеттик символдору  
мамлекеттик стандарттар



государственный архив  
государственный герб Кыргызской Республики  
государственный классификатор управленческой документации  
государственный номер  
государственный секретарь  
государственный служащий  
государственный советник  
государственный статус  
государственный учет  
государственный язык  
государство  
гравюра  
гражданин  
гражданское право  
гражданство  
грамота похвальная  
грамота почетная  
грампластинка  
граница  
графа  
график  
график отпусков  
графика  
графика арабская  
гриф  
гриф «совершенно секретно»  
гриф ограничения  
гриф одобрения  
гриф секретности (гриф ограничения доступа к документу)  
гриф согласования

мамлекеттик архив  
Кыргыз Республикасынын мамлекеттик герби башкаруу документтеринин мамлекеттик классифика- тору  
мамлекеттик номур  
мамлекеттик катчы  
мамлекеттик кызматчы  
мамлекеттик кеңешчи  
мамлекеттик статус  
мамлекеттик эсеп  
мамлекеттик тил  
мамлекет  
гравюра  
жаран  
жарандык укук  
жарандык  
мактоо грамотасы  
ардак грамота  
грампластинка  
чек ара  
графа  
график  
эмгек өргүүнүн графиги  
графика  
араб графикасы  
гриф  
«өтө жашыруун» грифи  
чектөө грифи  
жактыруу грифи  
жашыруундук грифи (документти көрүүнү чектеген гриф)  
макулдашту грифи



гриф согласования документа	документти макулдашшу грифи
гриф утверждения	бекитүү грифи
гриф утверждения документа	документти бекитүү грифи
группа	топ
группировка документов	документтерди топтоштуруу
групповая характеристика фондов в путеводителе по фондам архива	архив фонддору боюнча ба-гыттамадагы фонддордун топтук мүнөздөмөсү
групповое заявление	топтук арыз
групповое описание документов при каталогизации	каталог түзүүдө документтердин топтук сүрөттөмөсү

## Д

данные дискретные	дискреттик маалыматтар
данные документы поисковые	издөөчү документтердин маалыматтары
данные официальные	расмий маалыматтар
данные символьные	символдук маалыматтар
данные текстовые	тексттик маалыматтар
дарение документов	документтерди тартуу кылуу
дарственный	тартууланган
дата	дата, күн
дата (официального) документа	документтин (расмий) датасы
дата возврата	кайтаруу датасы
дата выдачи	берүү датасы
дата выработки	иштелген дата
дата документа	документтин датасы
дата и индекс поступления документа	документтин келип түшкөн датасы жана индекси
дата и номер документа	документтин датасы жана номуру
дата и регистрационный номер документа	документтин датасы жана каттоо номуру



---

дата ограничительная	чектөө датасы
дата отзыва ценной бумаги	баалуу кагазды кайтарып алуу датасы
дата отправки на производство	өндүрүшкө жөнөтүү датасы
дата памятная	эскерүү датасы
дата подписания	кол коюу датасы (күнү)
дата поступления	келип түшкөн дата
дата приблизительная	болжолдуу дата
дата разграничительная	чек салуу датасы
дата события	окуянын датасы
дата согласования	макулдашшу датасы
дата создания (модификации) документа	документти түзүү (модификациялоо) датасы
дата утверждения	бекитүү датасы
датирование документа	документке дата коюу
два межстрочных интервал	эки саптык интервал
двойная линия	кошсызык
дебат	дебат
дежурный	кезметчи
дежурный лист	кезмет барагы
дежурство	кезметчилик
дезинсекция документов	документтерди дезинсекциялоо
дезинфекционная камера	дезинфекция камерасы
дезинфекция документов	документтерди дезинфекциялоо
действие документа	документтин колдонулушу
действие закона	мыйзамдын колдонулушу
действие нормативного правового акта	ченемдик укуктук актынын колдонулушу
декада	декада
декларация	декларация
декрет	декрет
дело	көктөмө; иш
дело (архивного) фонда	фонддун (архивдик) көктөмөсү



дело архивное	архивдик көктөмө
дело переписки	кат альшшуулардын көктөмөсү
дело фонда	фонддун көктөмөсү
деловое (служебное) письмо	иштиктүү (кызматтык) кат
деловой доклад	иштиктүү баяндама
деловой человек	ишкер адам
делопроизводитель	иш кагаздарын жүргүзүүчү
делопроизводство	иш кагаздары
делопроизводство (документационное обеспечение управления)	иш кагаздары (башкарууну документтик камсыздоо)
делопроизводство автоматизированное	автоматташтырылган иш кагаздар
денежная единица	акча бирдиги
денежная оценка документов	документтерди акчалай баалоо
денежное вознаграждение	акчалай сыйлык
денежное пособие	акчалай жөлөк пул
день выходной	дем алыш күн
день открытых дверей	ачык эшик күнү
депонирование документов	документти депонирлөө
депонированная рукопись	депонирленген кол жазма
депутатские группы	депутаттык топтор
дератизация	дератизация
дескриптор	дескриптор
десятичная классификация	ондук классификация
дефект	дефект, кемтик
дефект документа	документтин дефекти
дефекты звучания	тыбыштык дефект
дефекты фильмовых материалов	фильмдик материалдардын дефекти
дефицит	таңсыктык
деформация	деформация
деятельность	ишмердик, иш
диаграмма	диаграмма



---

диаметр	диаметр
диапозитив	диапозитив
диплом	диплом
дипломатика	дипломатика
директива	директив
директивный документ	директивдүү документ
директивный орган	директивдүү орган
директор	директор
директор генеральный	башкы директор
директор исполнительный	аткаруучу директор
дискета	дискет
дискуссия	талкуу
дисциплина	сабак; тартип
добровольное страхование	ыктыярдуу камсыздандыруу
доверенность	ишеним кат
доверенность личная	жеке ишеним кат
доверенность нотариальная	нотариалдык ишеним кат
доверенность официальная	расмий ишеним кат
доверенность простая	жөнөкөй ишеним кат
доверитель	ишеним билдируучу
доверительная обязанность	ишеним милдети
довод	жүйө
договор	келишим
договор аренды	ижара келишими
договор дарения	тартуулоо келишими
договор коллективный	жамааттык келишим
договор купли-продажи	сатып алуу-сатуу келишими
договор материальной ответственности	материалдык жоопкерчилик
договор поставки	келишими
договор трудовой срочный	жеткирип берүү келишими
договор учредительный	мөөнөттүү эмгек келишими
договорное письмо	уюмдаштыруу келишими
доза	келишим кат
доклад	доза, өлчөм
	баяндама



---

докладная записка	баяндама кат
документ	документ
документ аналоговый (аналоговая форма документа)	аналогдук документ (документтин аналогдук формасы)
документ анонимный	жашыруун документ
документ аудиовизуальный	аудиовизуалдык документ
документ беловой	таза жазылган документ
документ бумажный	кагаз документ
документ внешний	тышкы документ
документ временного хранения	убактылуу сакталуучу документ
документ входящий (поступивший документ)	кириш документ (келип түшкөн документ)
документ выездной	сапарга чыгуу документи
документ графический	графикалык документ
документ дискретный	дискреттик документ
документ достоверный	ишенимдүү документ
документ дублетный	кайталанма документ
документ заблокированный	бөгөт коюлган документ
документ изобразительный	сүрөттөмө документ
документ информационный	маалыматтык документ
документ исходящий ( отправляемый документ)	чыгыш документ (жөнөтүлүүчү документ)
документ личного происхождения	жеке теги боюнча документ
документ нормативный	ченемдик документ
документ организационно-распорядительный	уюштуруу-тескөө документи
документ основной конструкторский	негизги конструктордук документ
документ основной учетный	негизги эсепке алуу документи
документ оцифрованный	санариптештирилген документ
документ первичный	баштапкы документ



документ письменный	жазуу жүзүндөгү документ
документ поддельный	жасалма документ
документ подлинный	түп нуска документ
документ постоянного хранения	турактуу сакталуучу документ
документ пригодный для использования	колдонуу үчүн жарактуу документ
документ разнородный	ар кыл документ
документ распорядительный	тескөөчү документ
документ родовой	теги бир документ
документ с высоким уровнем стандартизации	жогорку деңгээлде стандартталган документ
документ сводный	жыйынды документ
документ сопроводительный	коштому документ
документ стандартизованный	стандартталган документ
документ технологический	технологиялык электрондук документ
электронный	
документ, удостоверяющий личность	өздүгүн ырастаган документ
документ учетный	эсепке алуу документи
документ ценный	баалуу документ
документ черновой	сомо документ
документ электронный агрегированный	электрондук топтолгон документ
документ электронный в пользовательском формате	колдонуу форматындағы электрондук документ
документ электронный в страховом формате	камсыздандыруу форматындағы электрондук документ
документ электронный интерактивный	интерактивдик электрондук документ
документ электронный простой	электрондук жөнөкөй документ
документ электронный составной	электрондук курама документ
документальная информационно-поисковая система	документалдык маалыматтык-издөө системасы



документальная публикация	документалдық жарыялоо
документальный кинофильм	документалдық кинофильм
документальный памятник	документалдық әстелік
документальный фонд	документалдық фонд
документационное обеспечение управления (ДОУ)	башкарууну документтик камсыздоо (БДК)
документационный фонд учреждения	мекеменин документтик фонду
документация	документтер
документация тендерная	тендердик документтер
документация товаровопроводительная	товар коштому документтер
документ-запрос	суроо-талап документи
документирование	документтештируү
документирование управлениической деятельности	башкаруу ишмердигин документтештируү
документирование электронное	электрондук документтештируү
документная информация	документтик маалымат
документная лингвистика	документтик лингвистика
документная система управления документами	документти башкаруунун документтик системасы
документоведение	документ таануу
документооборот	документ жүргүзүү
документооборот организации	уюмдун документтерин жүргүзүү
документооборот электронный	электрондук документтерди жүргүзүү
документопоток	документ агымы
документ-ответ	жооп документ
документ-приложение	тиркеме документ
документы архива учетные	эсептеги архив документтери
документы архивные, относящиеся к государственной собственности	мамлекеттик менчикке таандык архивдик документтер



документы архивные, относящиеся к муниципальной собственности

документы аутентичные  
документы в области стандартизации

документы идентичные  
документы к заседаниям

документы ключевые

документы комбинированные

документы конструкторские  
документы неопубликованные

документы по кадровым вопросам

документы по личному составу

документы по личному составу архивные

документы, подлежащие уничтожению

документы типовые (тексты-аналоги)

долговечная бумага

долговечность документа

долевая часть

должности служащих

должностная инструкция  
должностная инструкция работника службы документационного обеспечения управления

муниципалдык менчикке таандык архивдик документтер

аутенттүү документтер  
стандартташтыруу тармагындағы документтер

окшош документтер  
отурумдарга даярдалган документ

негизги документтер  
айкалыштырылган документтер

конструктордук документтер  
жарыялана элек документтер

кадр маселеси боюнча документтер

өздүк курам боюнча документтер

өздүк курам боюнча архивдик документтер

жок кылышынучу документтер

типтүү документтер (текст-аналогдор)

көпкө чыдамдуу кагаз  
документтин түбөлүктүүлүгү  
үлүш бөлүгү

кызматчылардын кызмат орундары

кызматтык нускама  
башкарууну документтик камсыздоо кызматынын журмушкеринин кызматтык нускамасы



---

должностное лицо	кызмат адамы
должностной оклад	кызматтык айлык акы
должность	кызмат орун
домен	домен
домовая книга	үй китеби
домовладелец	үй ээси
дополнение к личному листку	жеке баракчага кошумча
дополнительные почтовые	кошумча почта кызматтары
услуги	
дополнительные реквизиты	документтин кошумча реквизиттери
документа	
дополнительный отпуск	кошумча өргүү
допустимый	жеткиликтүү
доставка (вручение) почто-	почталык жөнөтүүлөрдү
вых отправлений	жеткируү (тапшыруу)
доступ к архивным доку-	архивдик документтерге
ментам	жетүү
доступ к информации	маалыматка жетүү
доступ к информации, состав-	коммерциялык сырды кам-
ляющей коммерческую тайну	тыган маалыматка жетүү
доступ к сведениям, составля-	мамлекеттик сырды камты-
ющим государственную тайну	ган маалыматка жетүү
доступность документа	документтин жеткиликтүүлүгү
досье	досье
доход	киреше
драйвер	драйвер
другие реквизиты	башка реквизиттер
ДСП – для служебного поль-	КПУ – кызматтык пайдала-
зования	нуунүү үчүн
дубликат	жуп нуска
дубликат документа	документтин жуп нускасы
дубликат трудовой книжки	эмгек китепченин жуп нус-
(вкладыша к ней)	касы (анын кошумча барагы)



## E

ЕГСД – Единая государственная система делопроизводства	ИКБМС – Иш кагаздарын жургүзүүнүн бирдиктүү мамлекеттик системасы
единая индексация	бирдиктүү индексация
единая система конструкторской документации	конструктордук документтердин бирдиктүү системасы
единая система технологической документации	технологиялык документтердин бирдиктүү системасы
единая система электронного документооборота (ЕСЭДО)	электрондук документ жургүзүүнүн бирдиктүү системасы (ЭДЖБС)
единая техническая политика	бирдиктүү техникалык саясат
единица	бирдик
единица учета архивных документов	архивдик документтерди эсепке алуу бирдиги
единица учета кинодокументов	кинодокументтерди эсепке алуу бирдиги
единица учета фонодокументов	фонодокументтерди эсепке алуу бирдиги
единица учета фотодокументов	фотодокументтерди эсепке алуу бирдиги
единица хранения	сактоо бирдиги
единица хранения архивных документов	архивдик документтерди сактоо бирдиги
единица хранения конструкторской документации	конструктордук документтерди сактоо бирдиги
единица хранения научной документации	илимий документтерди сактоо бирдиги
единица хранения проектной документации	долбоордук документтерди сактоо бирдиги
единица хранения технологической документации	технологиялык документтерди сактоо бирдиги
единица хранения фонодокументации	фонодокументтерди сактоо бирдиги



единица хранения фотодокументации	фото документтерди сактоо бирдиги
единица штатная	штаттык бирдик
единоначалие	жеке башчылык
единство правил документирования управлеченческих действий	башкарууну документтештируүнүн бирдиктүү эрежеси
единые государственные цены	мамлекеттик бирдиктүү бааллар
единые требования	бирдиктүү талаптар
единые требования к системам документации	документтер системасынын бирдиктүү талаптары
единый государственный реестр индивидуальных предпринимателей	жеке ишкерлердин мамлекеттик бирдиктүү реестри
единый государственный реестр юридических лиц	юридикалык жактардын мамлекеттик бирдиктүү реестри
единый квалификационный справочник должностей руководителей, специалистов и служащих	жетекчилердин, адистердин жана кызматчылардын кызмат орундарынын бирдиктүү квалификациялык маалымдамасы
единый тарифно-квалификационный справочник работ и профессий рабочих	жумушчулардын жумушунун жана адистигинин бирдиктүү тарифтик-квалификациялык маалымдамасы
емкость архивохранилища	архив сактоочу жайдын сыйымдуулугу

## Ж

жалованье	иш акы, жалыйна
жилой массив	турак жай конушу
жильё	турак жай
журнал	журнал
журнал входящий	кириш журналы



журнал регистрации входящей корреспонденции	кириш кат-кабарларды каттоо журналы
журнал регистрации исходящей корреспонденции	чыгыш кат-кабарларды каттоо журналы
журнал регистрационный	каттоо журналы
журнал учета документов (книга)	документтерди эсепке алуу журналы (китеби)
журнал-ордер	журнал-ордер
журнальная регистрационная форма	журналдык каттоо формасы
журнальная форма регистрации документов	документтерди каттоонун журналдык формасы
журнальный архивный каталог	журналдык архивдик каталог

### 3

заведующий	башчы
заверенная копия	кубөлөндүрүлгөн көчүрмө
заверительная надпись дела	көктөмөнүн кубөлөндүрүүчү жазуусу
заверительная надпись описи	тизимдин кубөлөндүрүүчү жазуусу
заверительная подпись	кубөлөндүрүүчү кол коюу
заверительный лист дела	көктөмөнү кубөлөндүрүүчү барак
заверительный лист описи	тизимди кубөлөндүрүүчү барак
заверить	кубөлөндүрүү
завещание	керээз кат
зависать	катып калуу
заглавная буква	баш тамга
заголовок	аталыш
заголовок архивного документа	архивдик документтин аталышы
заголовок дела	көктөмөнүн аталышы



заголовок документа	документтин аталышы
заголовок к тексту	текстке карата аталыш
заголовок официального документа	расмий документтин аталышы
заголовок письма	каттын аталышы
заголовочная часть документа	документтин башкы бөлүгү
заголовочная часть формулляра-образца	формуляр-ұлгұнүн башкы бөлүгү
загрузка	жүктөө
ЗАГС (Записи актов гражданского состояния)	ЖААК (Жарандык абалдын актыларын каттоо)
задание	тапшырма
задания на проектирование объектов, технических сооружений	объекттерди, техникалык курулмаларды долбоорлоого тапшырмалар
задаток	шертпул (алдын ала төлөнгөн сумма)
заинтересованное лицо	кызықдар жак
заказ	тапшырык, буюртма
заказчик	тапшырыкчы
заключение	корутунду
заключение балансовой комиссии	теңдемдик комиссиянын корутундусу
заключение эксперта	эксперттин корутундусу
заключения и отзывы на диссертации и авторефераты	диссертацияларга жана авторефераттарга корутундулар жана пикирлер
закон	мыңзам
законодательство	мыңзамдар, мыңзам чыгаруу
законодательство Кыргызской Республики	Кыргыз Республикасынын мыңзамдары
закономерность	мыңзам ченемдүүлүк
законченное дело	бүткөн иш



закрытый (секретный) ключ	электрондук санараптик
электронной цифровой под- писи	кол коунун жабык (купую)
закрытый архив	ачкычы
закрытый архивный фонд	жабык архивдик фонд
зал ожидания	күтүү залы
залог	күрөө
заменить	алмаштыруу
заместитель	орун басар
заместитель руководителя	жетекчинин орун басары
заметка	эскертме белги
замечание	эскертуү, сын-пикир
замысел защиты информации	маалыматты коргоо көздөмү
занято	бош эмес
запас	камдык, кор
записка	жазма; кат
записная книжка	жазуу китепчеси
запись (информации)	жазуу (маалыматты)
заполнение бланков	бланктарды толтуруу
заполнение поля	тилкени толтуруу
запретная дата	тыюу салынган дата, күн
запрос	суроо-талап
запрос информационный	маалыматтык суроо-талап
заработка плата	эмгек акы
заседание	отурум
заседания экспертной ко- миссии	эксперттик комиссиянын отуруму
заслуженный отдых	ардактуу эс алуу
застрахованный	камсыздандырылган
затрата труда	эмгектин сарпталышы
зарегистрировать	каттап коюу
зачёт	чегерүү, өтүм
защита	коргоо
защита документов	документтерди коргоо



защита документов от биологических разрушающих факторов	документтерди зыян келтириүүчү биологиялык факторлордон коргоо
защита информации	маалыматты коргоо
защищенность данных	маалыматтын корголушу
заявитель	арыз ээси
заявка	табыштама, өтүнмө
заявки на изобретения	ойлоп табууга табыштама
заявление	арыз, билдириүү, өтүнмө
заявление о приеме на работу	жумушка кабыл алуу арызы
заявление о регистрации	каттоо жөнүндө арыз
заявление-обязательство	арыз-милдеттенме
заявление-просьба	өтүнмө арыз
звание	наам
звуковая информация	добуштук маалымат
звуковой документ	добуштук документ
знак	белги
знак качества	сапат белгиси
знак контроля	контролдоо белгиси
знак обращения на рынке	рынокто жүгүртүү белгиси
знак почтовый	почта белгиси
знак соответствия системы добровольной сертификации	ыктыярдуу тастыктоо системанын дал келүү белгиси
значимость документа	документтин маңыздыулугу
значок	төш белги
зона	зона, чөлкөм
зона адреса	дарек чөлкөмү
зона комплектования государственного архива	мамлекеттик архивди комплектөө зонасы
зона повышенного радиационного риска	радиациялык коркунуч ыктымалдыгы жогору чөлкөм
зона формы документа унифицированная	бирдейлештирилген документ формасынын зонасы
зоны формуляра-образца	формуляр-үлгүнүн зонасы



## И

ИБП - источник бесперебойного питания	ҮКБ - үзгүлтүксүз кубаттандыруу булагы
идентификатор электронной копии документа	документтин электрондук көчүрмөсүнүн идентификатору
идентификационный номер налогоплательщика	салык төлөөчүнүн идентификациялык номуру
идентификация документа	документтин идентификациясы
иерархическая классификация	иерархиялык классификация
иерархия нормативных правовых актов	ченемдик укуктук актылардын иерархиясы
избирательная комиссия	шайлоо комиссиясы
избирательная система	шайлоо системасы
избыток	ашыкча
известие	кабар
извещение	кабарлама, кабарлоо
изготовление (персонификация)	даярдоо (персондоштуруу)
изготовление паспорта (процесс)	паспортту даярдоо (процесс)
издание	басылма, басып чыгаруу
изложение	баяндоо
измерение	өлчөө
износ	эскирүү, жешилүү
изъятие	алып таштоо, чыгаруу
изъятие документа	документти колдонуудан алып таштоо
илюстративные и специфические документы	илюстрациялык жана өзгөчө документтер
имеет право	укугу бар
именной каталог	таандык каталог
именной указатель	таандык көрсөткүч
имущество	мулк



имя	ат
имя файла на машинном носителе	машиналык алып жүргүчтөгү файлдын аты
инвентаризация книга	инвентаризация китеби
инвентаризация опись (ведомость)	инвентаризация тизими (ведомость)
инвентаризация	инвентаризация
инвентарная карточка	инвентардык карточка
инвентарный номер	инвентардык номуру
инвентарь	инвентарь
инвестиция	инвестиция
индекс	индекс
индекс дела	көктөмөнүн индекси
индекс дела (номер дела)	көктөмөнүн индекси (көктөмөнүн номуру)
индекс делопроизводственный	иш кагаздарын жүргүзүү индекси
индекс документа регистрационный	каттоо документинин индекси
индекс классификационный	классификациялык индекс
индекс предприятия связи, почтовый адрес, номер телефакса, адрес электронной почты, номер счета в банке, номер телефона	байланыш ишканасынын индекси, почта дареги, телефондык почтанын дареги, банктагы эсептик номуру, телефон номуру түзүмдүк бөлүмдүн индекси
индекс структурного подразделения	
индексация	индексациялоо
индексация документов	документти индексациялоо
индексирование	индектөө
индивидуальный	жекече, жеке
индивидуальный идентификационный номер (ИИН)	жеке идентификациялык номур (ЖИИН)
индивидуальный срок исполнения документа	документти аткаруунун жеке мөөнөтү



индивидуальный трудовой договор	жеке әмгек келишими
индуктивное изложение	индукциялык баяндоо
инициал	аты-жөнү (инициал)
инициативное информирование	демилгелүү маалымдоо
инициативный документ	демилге документ
иностранный банк	чет өлкөлүк банк
иностранный язык	чет тили
инспектор	инспектор
инспектор отдела кадров	кадрлар бөлүмүнүн инспектору
инспектор по контролю за исполнением поручений	тапшырманы аткарууну контролдоо боюнча инспектор
инспекция	инспекция
инсталляция	инсталляция
инстанция	инстанция
инструктор	нускоочу
инструкция	нускама
инструкция по делопроизводству	иш кагаздарын жүргүзүү боюнча нускама
инструкция по документационному обеспечению деятельности предприятия (делопроизводству)	ишканалардын ишмердигин (иш кагаздарын) документациялык камсыздоо боюнча нускама
интеграция учета архивных документов	архивдик документтердин эсебин интеграциялоо
интеллект	интеллект
интеллигент	интеллигент
интервал	аралык, интервал
интересы	кызыкчылык, талам
интернет	интернет
интернет-обращение граждан	жарандардын интернет-кайрылуусу
интерпретация документа	документти интерпретациялоо



---

интерфейс	интерфейс
информационная емкость документа	документтин маалыматтык сыйымдуулугу
информационная система	маалымат системасы
информационно-поисковая система (ИПС) архива	архивдин маалыматтык-издөө системасы (МИС)
информационно-справочная работа по документам организации	уюмдардын документи боюнча маалыматтык-маалымдама иштери
информационно-справочные документы	маалыматтык-маалымдама документтер
информационные листки	маалымат баракчалары
информация	маалымат
информация в текстовом машина-считываемом электронном виде	тексттик эсептегич машиналынын электрондук түрдөгү маалыматы
информация документированная	документтештирилген маалымат
информация защищаемая	корголуучу маалымат
информация массовая	массалык маалымат
информация научная	илимий маалымат
информация научно-техническая	илимий-техникалык маалымат
информация общедоступная	жалпыга жеткиликтүү маалымат
информация служебная	кызматтык маалымат
информация служебная ограниченного распространения	таралышы чектелген кызматтык маалымат
информация, составляющая коммерческую тайну	коммерциялык сырды камтыган маалымат
инфраструктура	инфратүзүм
иск	доо
исковая давность	доонун эскириши
исковое заявление	доо арыз
исполнение	аткаруу



исполнение запроса	суроо-талапты аткаруу
исполнение электронных документов	электрондук документтердин аткарылыши
исполненные документы	аткарылган документтер
исполнитель	аткаруучу
исполнитель документа	документти аткаруучу
исполнительные листы	аткаруу барактары
исполняющий его обязанности	милдетин аткаруучу
использование	колдонуу, пайдалануу
использование архивных документов	архивдик документтерди пайдалануу
использование документов	документтерди пайдалануу
использование персональных данных	жеке маалыматтарды пайдалануу
использование языков в нотариальном делопроизводстве	нотариалдык иш кагаздарында тилдерди колдонуу
использование языков в официальной переписке	расмий кат алышууларда тилдерди колдонуу
использование языков в официальном делопроизводстве	расмий иш кагаздарында тилдерди колдонуу
исправление	ондоо
испытание	сыноо
исследователь	изилдөөчү
истец	доогер
историческая справка	тарыхый маалым кат
историческая справка к архивному фонду	архив фондуна тарыхый маалым кат
историческая хронология	тарыхый хронология
исторический источник	тарыхый булак
источник комплектования	комплекттөө булагы
источник официального опубликования	расмий жарыялоонун булагы
истребование документов	документтерди суратып алдыруу
исходящие письма	чыгыш каттар



исходящий документ	чыгыш документ
исходящий номер	чыгыш номуру
итог	жыйынтык
итог годовой	жыл жыйынтыгы
итоги голосования	добуш берүү жыйынтыгы
итоговая запись к номенклатуре дел организации	уюмдун көктөмөлөрүнүн номенклатурасынын жыйынтык жазмасы
итоговая запись описи дел	көктөмөлөрдүн тизиминин жыйынтык жазмасы

## K

кабель	кабель
кабинет	кабинет, иш бөлмө
кадр	кадр
кадровая служба	кадр кызматы
кадровый резерв	кадрлар резерви
кадры службы документационного обеспечения управления	башкарууну документтик камсыздоо кызматынын кадрлары
календарная шкала	календардык шкала
календарный год	календардык жыл
календарь	календарь
калька	калька
кандидат	талапкер; кандидат
канцелярия	кенсе
канцелярский служащий	кенсе кызматчысы
капсулирование документа	документти капсулдоо
карантин документов	документтерди пайдаланууга убактылуу тыюу салуу
карта (геог.)	карта (геог.)
картон	картон
картон гофрированный	гофреленген картон
картон переплетный	мукабалык картон



картонирование дел	көктөмөлөрдү картондоо
карточка	карточка
карточка исполнения документов контрольная	контролдоочу документтердин аткаруу картотекасы
карточка кодификационная	кодификациялык картотека
карточка на жалобы	даттануулар боюнча картотека
карточка на заявления	арыздар боюнча картотека
карточка на предложения граждан	жарандардын сунуштары боюнча картотека
карточки контрольно-справочные	контролдук-маалымдама картотекасы
карточки справочные	маалымдама картотекасы
карточка	карточка
карточка печатная	басма карточкасы
карточка постеллажного топографического указателя	топографиялык көрсөткүчтүн стеллаждар боюнча карточкасы
карточка по фондового топографического указателя	топографиялык көрсөткүчтүн фонддор боюнча карточкасы
карточка регистрации и учета исполнения запроса	суроо-талапты каттоо жана аткарылышын эсепке алуу карточкасы
карточка регистрации научно-технической документации	илимий-техникалык документтерди каттоо карточкасы
карточка регистрации и учета исполнения запроса	электрондук каттоо карточкасы
карточка учета издаий архива	архив басылмаларын эсепке алуу карточкасы
карточка учета исследователей и тематики исследования	изилдөөчүлөр жана изилдөө тематикасынын эсеп карточкасы
карточка учета необнаруженных архивных документов	табылбаган архивдик документтерди эсепке алуу карточкасы
карточка учета работы с учреждением	мекеме менен иш жүргүзүүнү эсепке алуу карточкасы



---

карточка фонда	фонддун карточкасы
карточка электронная контрольная	электрондук контролдоо карточкасы
каталог	каталог
каталог архивный предметный	архивдик предметтик каталог
каталог архивный тематический	архивдик тематикалык каталог
каталог архивный хронологический	архивдик хронологиялык каталог
каталог архивных фондов	архивдик фонддордун каталогу
каталог инвентарный	инвентардык каталог
каталог научно-технической документации	илимий-техникалык документтердин каталогу
каталог хронологический	хронологиялык каталог
каталогизация архивных документов	архивдик документтерди каталогдоо
каталогизация документов	документтерди каталогдоо
каталожная карточка	каталогдук карточка
категория архивного фонда	архивдик фонддун категориисы
квалификация	квалификация
квитанция	квитанция
квитанция об оплате	төлөө жөнүндө квитанция
кинодокумент	кинодокумент
кинокадр	кинокадр
кинолетопись	тарыхый кинобаян
кинопленка	кинотасма
киносюжет	киносюжет
кинофильм	кинофильм
кинофильм с закадровым переводом	жарыш котормолуу кинофильм
кислотность бумаги	кагаздын кислоталуулугу
клавиатура	клавиатура, арип тергич



класс – элемент программного кода

классификационный справочник

классификация

классификация архивных фондов

классификация бланков документов

классификация бланков организационно-распорядительных документов

классификация документной информации

классификация документов

классный чин

клиент

клиент-сервер

клик

ключ цифровой подписи  
ключ электронно-цифровой подписи

ключевая фраза

ключевое слово

книга алфавитная

книга выдачи архивных документов из архивохранилища

книга выдачи дел из хранилища

книга выдачи копий фонда пользования из хранилища

книга главная

класс – программалык код-дун элементи

классификациялык маалымдама

классификация

архивдик фонддордун классификациясы

документтер бланктарынын классификациясы

уюштуруу-тескөө документтер бланктарынын классификациясы

документтик маалыматты классификациялоо

документтердин классификациясы

класстык чен

кардар

кардар-сервер

басуу

санариптик кол коюу ачкычы  
электрондук санариптик кол коюу ачкычы

ачкыч сүйлөм

ачкыч сез

алфавиттик китеپ

архив сактоочу жайдан архивдик документтерди берүү китеби

сактоо жайынан көктөмөлөрдү берүү китеби

сактоочу жайдан пайдалануу фондунун көчүрмөлөрүн берүү китеби

башкы китеپ



книга жалоб и предложений	даттануулар жана сунуштар китеби
книга жалоба	даттануу китеби
книга записи	жазуу китеби
книга учета поступлений документов	келип түшкөн документтерди эсепке алуу китеби
книга учета поступлений документов в архив	архивге келип түшкөн документтерди эсепке алуу китеби
книга учета поступлений страхового фонда и фонда пользований	камсыздандыруу жана пайдалануу фондуларына келип түшкөн документтерди эсепке алуу китеби
код	код
код идентификации	иденфикация коду
код оператора	оператордун коду
код организации	уюмдун коду
код учреждения	мекеменин коду
код учреждения по единому государственному реестру статистических единиц (ЕГР-СЕ)	статистикалык бирдиктердин бирдиктүү мамлекеттик реестри (СББМР) боюнча мекеменин коду
код формы документа	документ формасынын коду
кодекс	кодекс
кодикология	кодикология
кодирование	коддоо
кодирование информации	маалыматты коддоо
кодификационный	кодификациялык
кодовый штамп	коддук штамп
коллегиальный орган	коллегиялык орган
коллектив	жамаат
коллекция	коллекция
коллекция архивная историко-документальная	тарыхый-документтик архивдик коллекция
колонка	колонка
колонитул	колонитул



---

командировка	иш сапар
командировка служебная	кызматтык иш сапар
командировочные удостоверения	иш сапар ырастамасы
командная строка	командалык сап
комбинация	комбинация
комиссия	комиссия
комиссия приемная	кабыл алуу комиссиясы
комитет	комитет
коммерческая тайна	коммерциялык сыр
коммерческое письмо	коммерциялык кат
коммуникация	коммуникация
компетенция	компетенция
компетенция архива	архив компетенциясы
комплекс	комплекс
комплекс архивных фондов	архивдик фонддор комплекси
комплекс стандартов	стандарттардын комплекси
комплексная экспертиза ценности документов	документтердин баалуулугун комплекстүү
комплексность документных систем	документтик системалардын комплекстүүлүгү
комплект	комплект
комплектование	комплекттөө
комплектование архива	архивди комплекстөө
комплектующийся архив	комплектенүүчүү архив
комплектующийся архивный фонд	комплектенүүчүү архивдик фонд
компьютер	компьютер
компьютеризация	компьютерлештируү
конверт	конверт
конверт маркированный (маркировочная карточка)	маркаланган конверт (маркаланган карточка)
конвертация документов	документтерди конвертациялоо
конвертирование	алмашма, конвертируү



---

конвертирование данных	маалыматты конвертирлөө
кондиционер	кондиционер
конкретное лицо	конкretтүү жак
конкуренция	атаандаштык
конкурс	конкурс
коннектор	коннектор
коннект-соединение	коннект-туташтыруу
консенсус	консенсус
консервация	консервациялоо, токтотуп коюу
консервация документа	документти консервациялоо
конспект	конспект
консультант	консультант
консультация	консультация
контакт	контакт; байланыш
контекст	контекст
контент - смысловое содержимое ресурса интернета	контент - интернет ресурсу- нун маанилик мазмуну
контракт	контракт
контроль	контроль
контроль данных	маалыматты контролдоо
контроль действий	иш-аракетти контролдоо
контроль исполнения документов	документтердин аткарылы- шын контролдоо
контроль организации защиты информации	маалыматтарды коргоону уюштурууну контролдоо
контрольная картотека	контролдоо картотекасы
контрольное окно	контролдук терезе
контрольные характеристики электронных документов	электрондук документтердин контролдук мүнөздөмөсү
контрольный лист	контролдоо барагы
контрольный пункт	контролдоо пункту
конференция	конференция
конфиденциальная информация	купую маалымат



конфиденциальность данных	маалыматтардын купуяллуулугу
конфиденциальный документ	купуя документ
концепция	концепция
копирование документа	документті көчүрүү
копия	көчүрмө
копия документа	документтін көчүрмөсү
копия документа заверенная	документтін күбелөндүрүлгөн көчүрмөсү
копия твердая	туруктуу көчүрмө
копия факсимильная	факсимиле көчүрмөсү
копия электронная	электрондук көчүрмө
корешок выписки	көчүрмө бөлүктүн дүмүрчөгү
коробка	кутуу
корректировка	ондоп-түзөө
корреспондент	корреспондент
косая черточка	жантык сызык
коэффициент	коэффициент
крайние даты дела	көктөмөнүн соңку даталары
краткий справочник по фондам архива	архив фонддору боюнча кыс-кача маалымдама
кредит	кредит
криптография	криптография
критерии определения источников комплектования архивов	архивдерди комплекттөө булактарын аныктоо критерийлери
критерий	критерий
критика документа	документке сыйн
круглый стол	тегерек стол
ксерокопия	ксерокөчүрмө
кулер	кулер
курсив	жантык
курсив-буква	жантык тамга
курьер	курьер
кэширование	кэштөө



## Л

лаборатория реставрации документов	документтерди калыбына келтирүү лабораториясы
ламирование	жылтырлоо
латиница	латын ариби
легенда документа	документтин баяны
легитимизация	легитимдештируү
легитимный	легитимдүү
лекция	лекция
летопись	летопись
ликвидация	жоую
ликвидированное учреждение	жоюлган мекеме
лимит	чек, лимит
лимитные справки	лимиттик маалым каттар
линия	сызык; тилке; чубалгы
лист	барак
лист архивного фонда	архивдик фонд барагы
лист использования документов	документтерди пайдалануу барагы
лист проверки фонда	фондду текшерүү барагы
лист согласования	макулдашуу барагы
лист учета аудиовизуальных документов	аудиовизуалдык документтерди эсепке алуу барагы
лист учета кинодокументов	кинодокументтерди эсепке алуу барагы
лист учета фотодокументов	фотодокументтерди эсепке алуу барагы
лист фонда	фонд барагы
листок	баракча
листок выбытия	чыгуу баракчасы
листок по учету кадров	кадрлар эсеби боюнча баракча
литерные номера	литердик номурлар
лица с ограниченными возможностями по зрению	көрүү мүмкүнчүлүгү чектелүү адамдар



---

лицевой счёт	өздүк эсеп
лицензия	уруксаттама (лицензия)
лицо	бет; жак
лицо ответственное	жооптуу жак
личная доверенность	өздүк ишеним кат
личная карточка	өздүк карточка
личная карточка работника	жумушкердин өздүк карточкасы
личное дело	өздүк көктөмө
личность	инсан
личный архивный фонд	өздүк архив фонду
личный документ	өздүк документ
личный листок	өздүк баракча
личный состав	өздүк курам
логин	логин
логотип	логотип
локальная сеть	локалдык тарам
льготы	жеңилдиктер
люксметр	люксметр

## M

магнитная видеозапись	магниттик видеожазуу
магнитная лента	магниттик тасма
магнитный диск	магниттик диск
магнитофон	магнитофон
макет сборника документов	документтер жыйнагынын макети
максимум	жогорку чек, максимум
малоимущий	аз камсыз болгон
малый бизнес	чакан бизнес
мандат	мандат
манускрипт	манускрипт
марка	марка
марка почтовая	почта маркасы
марка торговая	соода маркасы



---

маркировать	маркалоо, белгилөө
маркировка	маркировка, белги
маршрут	каттам, маршрут
маршрутизатор	каттамчы, маршрутизатор
маршрутный лист	каттам барагы
мастер	чебер
масштаб	чен өлчөм; масштаб
материал	материал
материальная база	материалдык база
материальные ценности	материалдык баалуулук
материнская плата	башкы плата
машина считываемая зона документа	документтин машинада окула турган зонасы
машинистка	машинка басуучу
машинописный документ	машинкага басылган документ
машинописный оригинал	машинкага басылган түпнуска
машинопись	машинкага басуу
медаль	медаль
межархивный справочник	архив аралык маалымдама
международный	эл аралык
международный договор	эл аралык келишим
международный информационный обмен	эл аралык маалымат алмашшуу
межотраслевый баланс	тармак аралык тенденция
межрегиональный отдел	региондор аралык бөлүм
межстрочный интервал	сап аралык интервал
межстрочный интервал, используемый при оформлении реквизитов	реквизиттерди тариздөөдө колдонулуучу сап аралык интервал
мелкие пакеты	майды пакеттер
меморандум	меморандум
мероприятие	иш-чара
мероприятие по защите информации	маалыматты коргоо боюнча иш-чара



меры по охране конфиденциальности информации  
мессенджер  
местное самоуправление

местный бюджет  
место написания документа  
место регистрации поступающих, внутренних и отправляемых документов  
место создания или издания документа  
место составления или издания  
металлические скрепления (булавки, скрепки)  
метод  
методика  
методическое руководство  
методология архивоведения  
метрика

механизм  
мешок «М»  
микрофильм  
минимальная  
министерство  
Министерство цифрового развития Кыргызской Республики  
министр  
мировая экономика  
мировоззрение  
модель  
модем

маалыматтын купуялуулугун коргоо боюнча чаралар  
мессенджер  
жергиликтүү өз алдынча башкаруу

жергиликтүү бюджет  
документ жазылган орун  
келип түшкөн, ички жана жөнөтүлө турган документтерди каттоо орду  
документтин түзүлгөн же басып чыгарылган орду  
түзүлгөн же басылып чыгарылган орду  
металл бекиткичтер (төөнөгүчтөр, кыпчыткычтар)  
метод  
методика  
методикалык жетекчилик  
архив таануу методологиясы  
метрика (туулгандыгы тууралуу күбөлүк)

механизм  
«М» мүшөгү  
микрофильм  
минималдуу  
министрлик  
Кыргыз Республикасынын Санариптик өнүктүрүү министрлиги  
министр  
дүйнөлүк экономика  
дүйнө тааным  
үлгү, модель  
модем



---

модуль	модуль
момент	учур
монитор	монитор
монтажный лист кинодокумента	кинодокументти монтаждоо барагы
мультимедийные компьютеры	мультимедиялык компьютерлер
мышь	чычкан

## **Н**

на общих основаниях (порядок)	жалпы негизде (тартип)
навигатор	навигатор
навыки	көндүмдөр
нагрузка	жүктөм
надбавка	кошумча үстөк
надпись	жазуу
наём	жалдоо
название вида дела (переписка, журнал)	көктөмөнүн түрүнүн аты (кат алышуу, журнал)
название документа	документтин аталышы
назначение	дайындоо
наименование	аталыш
наименование ведомства	ведомствонун аталышы
наименование вида документа (наименование документа)	документ түрүнүн аталышы (документтин аталышы)
наименование вышестоящего учреждения	жогору турган мекеменин аталышы
наименование документа	документтин аталышы
наименование документа и учреждения-автора	документтин жана автор-мекеменин аталышы
наименование организации (автора документа)	уюмдун аталышы (документтин автору)
наименование структурного подразделения	түзүмдүк бөлүмдүн аталышы



наименование учреждения	мекеменин аталышы
наказание	жаза
накладная	коштомуо кагаз
налог	салык
наложение штрафа	айып пул салуу
написание слитное	бирге жазуу
напоминание	эскертуү, эске салуу
направление	багыт; багыттама
нарочный	колдон-колго
нарушение	бузуу
наряд	тапшырма; наряд, кезмет
наряд-заказ	наряд-буортма
население	калк
населенный пункт	калктуу конуш
наследие архивное	архивдик мурас
наследие документальное	документтик мурас
наследование документов	документтерди мураска алуу
наследство	мурас
научная документация	илимий документтер
научно-информационная	архивдин илимий-маалымат-
деятельность архива	тык ишмердиги
научно-методическая работа	архивдин илимий-методика-
архива	лык иши
научно-справочный аппарат	илимий-маалымдама аппа-
	раты
научно-техническая документация	илимий-техникалык доку-
научные отчеты по темам	менттер
	темалар боюнча илимий от-
научный потенциал	чёттор
наушник	илимий потенциал
национальность	кулакчын
национальный	улутуу
начальник	улуттук
начальник канцелярии	башчы, начальник
	кеңсе башчысы



негосударственная часть архивного фонда	архив фондуунун мамлекеттик эмес бөлүгү
недвижимость	кыймылсыз мүлк
недействительность актов	актылардын жараксыздыгы
недостача	кем чыгуу
незаверенная копия	кубөлөндүрүлбөгөн көчүрмө
незаконное уничтожение дел и документов	көктөмөлөр менен документтерди мыйзамсыз жок кылуу
неисполненные документы	аткарылбаган документтер
некролог	некролог
ненормированный труд	ченемделбеген эмгек
необходимость	зарылдык
неотчуждаемость документа	документтин ажыратылбастыгы
непринятый	кабыл алынбаган
непрофильный	профилдик эмес
несвоевременное документирование	мөөнөтүнөн кечикитирип документтештируү
номенклатур дел: типовая, примерная и индивидуальная	көктөмөлөрдүн номенклатурасы: типтүү, болжолдуу жана жеке
номенклатура	номенклатура
номенклатура дел	көктөмөлөрдүн номенклатурасы
номенклатура дел индивидуальная	жеке көктөмөлөрдүн номенклатурасы
номенклатура дел кадровой службы	кадр кызматынын көктөмөлөрүнүн номенклатурасы
номенклатура дел организации	уюмдун көктөмөлөрүнүн номенклатурасы
номенклатура дел примерная	үлгү көктөмөлөрдүн номенклатурасы
номенклатура дел сводная	көктөмөлөрдүн жыйынтык номенклатурасы
номенклатура дел структурного подразделения	түзүмдүк бөлүмдүн көктөмөлөрүнүн номенклатурасы



номенклатура дел типовая

типтүү көктөмөлөрдүн номенклатурасы

номенклатура дел электронных документов

электрондук документтердин көктөмөлөрүнүн номенклатурасы

номер

номер

номер входящего документа

кириш документтин номуру

номер входящего письма

кириш каттын номуру

номер документа

документтин номуру

номер исходящего документа

чыгыш документтин номуру

номер телефона

телефон номуру

номера страниц

беттердин номурлары

номера faxa

факстардын номурлары

номинал

нак баасы, номинал

норма

ченем, норма

норматив

ченем

нормативная база проведения экспертизы ценности документов

документтердин баалуулугуна экспертиза жүргүзүүнүн ченемдик базасы

нормативно-правовая база

ченемдик укуктук база

нормативно-правовой

ченемдик укуктук

нормативные и распорядительные документы

ченемдик жана тескөө документтер

нормативный

ченемдик

нормативный акт

ченемдик акт

нормативы типовые

типтүү ченемдер

нормы расходов на драгоценные металлы

баалуу металлдарга болгон чыгымдардын ченемдери

носитель

алып жүрүүчү

носитель данных

маалыматты алып жүрүүчү

носитель документированной информации

документтештирилген маалыматты алып жүрүүчү

нострификация документов

документти нострификациялоо

нотариально заверенная копия

нотариалдык күбөлөндүрүлгөн көчүрмө



нотариальное согласие	нотариалдык макулдук
нотариальное удостоверение	нотариалдык ырастама
нотариальный архив	нотариалдык архив
нотариат	нотариат
нотариус	нотариус
ноутбук	ноутбук
нумерационная система индексов	индекстердин номурдук системасы
нумерация	номурлоо
нумерация листов дела	көктөмөнүн барактарын номурлоо
нумерация страниц	беттерди номурлоо
нумизматика	нумизматика

## O

обеспечение	камсыздоо
обеспечение документационное	документтик камсыз кылуу
обеспечение сохранности документов	сакталуусун камсыз кылуу
обеспыливание	документтердин сакталышын камсыз кылуу
обзор	чансыздандыруу
обзор фонда	сереп
обладатель информации, составляющей коммерческую тайну	фондго жалпы сереп
обладатель конфиденциальной информации	коммерциялык сырды камтыган маалыматтын ээси
область	маалымат купуялдуулугунун ээси
обложка	облус
обложка дела	мукаба
обложка дела по личному составу	көктөмөнүн мукабасы
обновить	жеке курам боюнча көктөмөнүн мукабасы
	жаңылоо



обобщение данных	маалыматтарды жалпылоо
обозреватель	баяндамачы, серепчи
оборотная сторона конверта	конверттин жүгүртүү тарабы
оборотные ведомости	жүгүртүү ведомосттору
оборотные документы	жүгүртүү документтери
оборудование	жабдуу
обоснование	негиздеме
обработка данных	маалыматтарды иштеп чыгуу
обработка документа	документти иштеп чыгуу
обработка информации	маалыматтарды иштеп чыгуу
обработка исполненных и отправляемых документов	аткарылган жана жөнөтүлүүчү документтерди иштеп чыгуу
обработка отправляемых документов по почте	почта менен жөнөтүлүүчү
обработка персональных данных	документтерди иштеп чыгуу
образец	жеке маалыматтарды иштеп чыгуу
образец документа	УЛГУ
образец подписи	документ үлгүсү
образец приказа	кол кою үлгүсү
образцы оттисков печатей и подписей работников, имеющих право совершения финансово-хозяйственных операций	байрук үлгүсү
обращение	финансылык-чарбалык операцияларды жүргүзүүгө укугү бар жумушкерлердин колунун жана мөөр тагынын үлгүлөрү
обращение гражданина	кайрылуу
обслуживание	жарандын кайрылуусу
обстановка	тейлөө
обучение архивное	кырдаал, шарт, жагдай
обходной лист	архивдик окутуу
общая оценка	бошонуу барагы
общегражданский паспорт	жалпы баа
общедоступные источники персональных данных	жалпы жаарандык паспорт жеке маалыматтардын жалпыга жеткиликтүү булактары



---

общенациональная	жалпы улуттук
общереспубликанский классификатор предприятий и организаций (ОКПО)	ишканалардын жана уюмдардын жалпы республикалык классификатору (ИУРК)
общественное	коомдук
общественное потребление	коомдук керектөө
общество архивистов	архивисттер коому
общие положения	жалпы жоболор
общий бланк	жалпы бланк
общий бланк документа	документтин жалпы бланкы
общий порядок оформления прекращения трудового договора	эмгек келишимин токто-тууну тариздөөнүн жалпы тартиби
объединенный архивный фонд	бириктирилген архив фонду
объект	объект
объект защиты информации	маалыматты коргоо объектиси
объект информационный	маалыматтык объект
объекты почтовой связи	почта байланышынын объектиси
объем	көлөм
объем документооборота	документ жүргүзүү көлөмү
объем работы	иш көлөмү
объем фонда	фонд көлөмү
объем хранимых документов	сакталуучу документтердин көлөмү
объявление	кулактандыруу, жарыя
объявление розыска	издөө жарыялоо
объявление эмиссионные	эмиссиялык баалуу кагаз-
ценные бумаги	дарды жарыялоо
объяснительная записка	түшүнүк кат
обычный режим	кадимки режим
обязанность	милдет
обязательные реквизиты документа	документтин милдеттүү реквизиттери
обязательные реквизиты документов всех систем	бардык системадагы документтердин милдеттүү реквизиттери



обязательный бесплатный экземпляр документа	документтин милдеттүү акысыз нускасы
обязательный документ	милдеттүү документ
обязательный экземпляр	милдеттүү нуска
обязательный экземпляр документов	документтердин милдеттүү нускасы
обязательство	милдеттөмөн
оговорка	эскертме
ограничение заключение трудового договора	эмгек келишимин түзүүгө кюолган чектөөлөр
ограничительный срок секретного хранения архивных документов	архив документтерин купуя сактоонун чектелүү мөөнөтү
ОЗУ – оперативная память компьютера	КОЭТ – компьютердин оперативдүү эс тутуму
оклад	маяна
окно кадровое	кадрдык терезе
окно конверта	конверттин терезеси
омбудсмен	акыйкатчы
онлайн-аукцион	онлайн-аукцион
ономастика	ономастика
оперативная (действующая) документная информация	ыкчам (колдонуудагы) документтик маалымат
оперативное хранение документов	документтердин ыкчам сакталышы
оперативный поиск документа	документти ыкчам издөө
оператор	оператор
операционная система	операциялык система
описание	сүрөттөө, баяндоо, сыпаттоо
описание документа	документ сыпаттамасы
опись	тизим
опись дел	көктөмөлөрдүн тизими
опись дел организации	уюмдун көктөмөлөрүнүн тизими
опись дел по личному составу	өздүк курам боюнча көктөмөлөрдүн тизими



опись дел постоянного хранения	такай сакталуучу көктөмөлөрдүн тизими
опись дел структурного подразделения	түзүмдүк бөлүмдердүн көктөмөлөрүнүн тизими
опись личных дел	өздүк көктөмөлөрдүн тизими
опись сдаточная	тапшыруу тизими
оплата	төлөө
оплата труда	эмгек акы төлөө
определение гражданства	жарандыгын аныктоо
определенный документ	белгилүү документ
организационно-правовые документы	уюштуруу-укуктук документтер
организационно-распорядительная документация (ОРД)	уюштуруу-тескөө документтери (УТД)
организационные документы	уюштуруу документтери
организационный контроль эффективности защиты информации	маалыматты коргоонун май-наптуулугун уюштуруу контролу
организация	уюм
организация движения документов внутри организации	уюмдун ичинде документтерди жүгүртүүнү уюштуруу
организация документооборота	документ жүгүртүүнү уюштуруу
организация документооборота в органах исполнительной власти	аткаруу бийлик органда-рында документ жүгүртүүнү уюштуруу
организация доставки документов	документти жеткирүүнү уюштуруу
организация защиты информации	маалыматты коргоону уюштуруу
организация контроля исполнения документов	документтердин аткарылы-шын контролдоону уюштуруу
организация оперативного хранения документов	документтерди ыкчам сактоону уюштуруу
организация работы с документами	документтер менен иштөөнү уюштуруу



организация хранения документов	документтерди сактоону уюштуруу
органы защиты государственной тайны	мамлекеттик сырды коргоо органы
ордерная ценная бумага	ордерлик баалуу кагаз
оригинал	түп нуска
оригинал документа	документтин түп нускасы
оригинал электронного документа	электрондук документтин түп нускасы
основа	негиз
основная заработка плата	негизги эмгек акы
основная часть	негизги бөлүк
основной	негизги
основной исполнитель	негизги аткаруучу
основной текст	негизги текст
основные средства	негизги каражаттар
особо ценный документ	өзгөчө баалуу документ
особые обстоятельства	өзгөчө жагдайлар
особые отметки	өзгөчө белгилер
отбеливание бумаги	кагазды агартуу
отбор	иргөө
отбор документов	документтерди иргөө
ответ	жооп
ответ на обращение	кайрылууга жооп
ответ письменный	жазуу түрүндөгү жооп
ответственность	жоопкерчилик
ответственность в области управления документами	документти башкаруу тармагынын жоопкерчилиги
ответственность за нарушение срока исполнения документа	документти аткаруу мөөнөтүн бузуунун жоопкерчилиги
ответственный	жооптуу
отдел	бөлүм
отдел абонентский	абоненттик бөлүм
отдел записи актов гражданского состояния	жарандык абалдын актыларын каттоо бөлүмү



отдел корреспонденции	кат-кабар бөлүмү
отдел паспорта и регистрации	паспорт жана каттоо бөлүмү
отдел писем	кат бөлүмү
отдел по гражданству	жарандык боюнча бөлүм
отделение связи	байланыш бөлүмү
отечественный	ата мекендиң
отзыв	пикир
отзыв (заключение) о работнике	жумушкөр тууралуу пикир (корутунду)
отзыв из трудового отпуска	эмгек өргүүдөн чакыртып алуу
отказ	баш тартуу
открытый архив	ачык архив
открытый ключ электронной цифровой подписи	электрондук санараптик кол коюунун ачык ачкычы
отметка	белги
отметка о заверении копии документа	документтин көчүрмөсүн күбөлөндүрүү жөнүндө белги
отметка о контроле	контролдоо жөнүндө белги
отметка о наличии приложения	тиркеменин бар экендиги жөнүндө белги
отметка об исполнении документа	документтин аткарылышы жөнүндө белги
отметка об исполнителе	аткаруучу жөнүндө белги
отпечаток	так, из
отправить	жөнөтүү
отправление электронной почты	электрондук почтага жөнөтүү
отпуск	өргүү
отпуск без содержания	акысы төлөнбөгөн өргүү
отпуск без сохранения заработной платы	эмгек акы сакталбаган өргүү
отпуск внеочередной	кезексиз өргүү
отпуск декретный	декреттик өргүү
отпуск каникулярный	каникулдук өргүү



отпуск очередной	кезектеги өргүү
отпуск по уходу за ребенком	бала багуу өргүүсү
отпуск творческий	чыгармачылык өргүү
отработка	иштеп берүү
отсрочка	калтыруу мөөнөтү
оттиск	так, тамгатаң
оттиск печати	мөөр тагы
оттиск печати на документе	документке коюлган мөөр-дүн тагы
отчет	отчёт
отчетный документ	отчёттүк документ
отчисление	чегерүү (экон.); чыгаруу
отчуждение	ээликтен ажыратуу
оферта	оферта
официально	расмий түрдө
официально-деловой стиль	расмий-иштиктүү стиль
официальный	расмий
официальный документ	расмий документ
официальный язык	расмий тил
оформление	тариздөө
оформление временного перевода работника на другую работу	кызматкерди башка жумушка убактылуу которууну тариздөө
оформление дел в кадровой службе	кадр кызматындағы көктөмөлөрдү тариздөө
оформление дела	көктөмөнү тариздөө
оформление документов	документтерди тариздөө
оформление приема на работу	жумушка кабыл алууну тариздөө
оформление работы по совместительству	жумушту айкалыштырып иштөө боюнча тариздөө
оформление результатов экспертизы ценности документов	документтердин баалуулугунун экспертизасынын жыйынтыгын тариздөө
оформление увольнения по инициативе работника	жумушкердин демилгеси боюнча баштооууну тариздөө



оформление увольнения по инициативе работодателя

оформление финансовых документов

охрана

охрана труда

оцифровка

очередь

ошибка

жумуш берүүчүнүн демил-  
геси боюнча баштооуу та-  
риздөө

финансылык документтерди  
тариздөө

сактоо; коргоо; кайтаруу

эмгекти коргоо

санариптештируү

кезек

ката

## П

пакет

пакет документов

палеография

палимпсест

памятка

память

папирус

папка

папка – «дело»

папка – «раздел описи»

параграф

параметр

пароль

паспорт

паспорт архива

паспорт архивохранилища

пакет

документтер пакети

палеография

палимпсест

эскертме

эс тутум

папирус

папка

папка – «көктөмө»

папка – «тизимдөө бөлүмү»

параграф

параметр

купую белги

паспорт

архив паспортуу

архив сактоочу жайдын пас-  
портуу

паспорттоштуруу

паспорт бөлүмү

патент

патенттик документ

туум

пергамент



пергаментная рукопись  
переадресация, редирект

перевод  
перевод работника на другую  
работу по его инициативе

переводная таблица архив-  
ных шифров  
переводчик  
перевозочные документы

передача готовых паспортов  
передача документов между  
структурными подразделе-  
ниями

передача и прием докумен-  
тов по каналам факсимиль-  
ной связи

передача информации, со-  
ставляющей коммерческую  
тайну

передача персональных дан-  
ных работника

передвижной стеллаж

переменная

переменная часть реквизита  
документа

переназначение кадров

переоформление

переписка

переплет

переплетчик

переработка

пергаменттик кол жазма  
кайра даректеп жөнөтүү,  
редирект

которуу  
кызматкерди өзүнүн демил-  
геси менен башка жумушка  
которуу

архив шифрлеринин кормо  
таблицасы  
тилмеч, кормочу  
ташып жеткируу документ-  
тери

даяр паспортторду берүү  
түзүмдүк бөлүмдөр ортосун-  
да документтерди берүү

факсимилелик байланыш  
каналы аркылуу документ-  
терди кабыл алуу жана өт-  
көрүп берүү

коммерциялык сырды кам-  
тыган маалыматты өткөрүп  
берүү

жумушкердин персоналдык  
маалыматтарын өткөрүп берүү  
жылдырма стеллаж

өзгөрүлмелүү

документ реквизиттеринин  
өзгөрүлмө бөлүмү

кадрларды кайра дайындоо  
кайра тариздөө

кат алышуу

мукабалоо

мукабачы

кайра иштетүү



переработка описи дел

көктөмөлөрдүн тизимин кайра иштеп чыгуу

перечень

тизмек

перечень документов

документтер тизмеги

перечень документов со сроками хранения

сактоо мөөнөтү көрсөтүлгөн документтер тизмеги

перечень документов, подлежащих приему в государственные архивы

мамлекеттик архивге өткөрүүгө тийиштүү документтер тизмеги

перечень территориальных подразделений

аймактык бөлүнүштөр тизмеги

персональные данные

жеке маалыматтар

персональные данные биометрические

биометрикалык жеке маалыматтар

персональные данные общедоступные

жалпыга жеткиликтүү жеке маалыматтар

персональный компьютер  
печатание и оформление документов

жеке компьютер  
документтерди басып чыгаруу жана тариздөө

печатные издания

басылмалар

печать

мөөр

печать с воспроизведением государственного герба КР

КР мамлекеттик герби түшүрүлгөн мөөр

пиксель

пиксель

ПИН (персональный идентификационный номер)

ЖИН (жеке идентификациялык номур)

письменная корреспонденция

жазуу жүзүндөгү кат-кабар

письменное напоминание

жазуу жүзүндө эскертуу

письменное указание

жазуу жүзүндө көрсөтмө

письменный документ

кат жүзүндө документ

письменный знак

жазуу белги

письмо

кат

письмо гарантийное (письмо деловое)

кешилдик каты (иштиктүү кат)



письмо доверительное	ишеним кат
письмо заказное	тапшырык кат
письмо именное	таандык кат
письмо инструктивное	нускама кат
письмо информационное	маалымат кат
письмо открытое	ачык кат
письмо препроводительное	жолдомо кат
письмо руководству	жетекчиликке кат
письмо служебное	кызматтык кат
письмо ценное	баалуу кат
письмо циркулярное	буйруктуу кат
письмо-благодарность	ыраазычылык кат
письмо-запрос	суроо-талап каты
письмо-извещение	кабарлама кат
письмо-напоминание	эске салуу каты
письмо-ответ	жооп кат
письмо-отказ	баш тартуу каты
письмо-подтверждение	тастык кат
письмо-предложение	сунуш кат
письмо-предупреждение	эскертуү кат
письмо-приглашение	чакыруу кат
письмо-приложение	тиркеме кат
письмо-просьба	өтүнүч кат
письмо-сообщение	бидирүү каты
письмо-требование	талап каты
плагин	плагин
плакат	плакат
план	план
план работы	иш планы
планерка	иш жыйын
плановый документ	пландык документ
пластина	пластина
плата	плата
платеж	төлөм
плесневение документов	документтердин көгөрүп кетүүсү



---

пломба	пломба
площадь	аянт
ПО - программное обеспечение	ПК – программалык камсыздоо
по обращениям граждан	жарандардын кайрылуулары боюнча
победитель	жекеүүчү
повестка	чакыруу кагазы
повестка дня	күн тартиби
повреждение документа	документтердин бузулушу
повторная контрольная копия	кайталанган контролдүк көчурмө
подвальное помещение	жер төлө
подведомственность	ведомствого караштуулук
подготовка	даярдык
подготовка и оформление отдельных видов ОРД	УТДын айрым түрлөрүн даярдоо жана тариздөө
подготовка и оформление управленических документов	башкаруу документтерин даярдоо жана тариздөө
подгруппа документов	документтердин топчосу
подданство	букаралык
подданный	букара
подделка подписей	жасалма кол коюу
подзаголовка	кичи аталыш
подзаконный акт	мыйзамдык акт
подлинник	түп нуска
подлинник документа	документтин түп нускасы
подлинник официального документа	расмий документтин түп нускасы
подложный документ	жалган документ
подписание	кол коюу
подписка	кол кат; жазылуу
подпись	колу, кол коюу
подпись (электронная цифровая подпись)	кол коюу (электрондук санариптик кол коюу)



подпись автора резолюции	резолюция ээсинин колу
подпись на документе	документке кол қоюу
подпись электронная цифровая	электрондук санараптик колу
подпункт	пунктча
подраздел	бөлүмчө
подробное заявление	кецири жазылган арыз
подрядный договор	подряддык келишим
подтверждение	ырастoo
подтверждение соответствия	шайкештиktи ырастoo
подшивка документа	документтерди көктөө
подшивка и переплет дела	көктөмөнү көктөө жана мұқабалоо
пожарная безопасность	өрт коопсуздугу
пожарная и техническая безопасность	өрт жана техникалык коопсуздук
поздравительное письмо	куттуктоо каты
поиск архивных документов	архив документтерин издөө
поиск документальный	документтик издөө
поиск информационный	маалыматтык издөө
поиск полнотекстовый	толук тексттик издөө
поисковая команда	издөө командасы
поисковые данные документа	документтерди издөө маалыматтары
политика	саясат
политика в области управления документами	документтик башкаруу чөйрөсүндөгү саясат
полка	текче
полномочный	ыйгарым укуктуу
полнота архивного фонда	архивдик фонддун толуктугу
положение	жобо
положение (устав)	жобо (устав)
положение о службе ДОУ	БДК кызматы тууралуу жобо
положение о структурном подразделении	түзүмдүк бөлүмдөр тууралуу жобо



положение об организации	уюм тууралуу жобо
положения об учреждениях	мекемелер тууралуу жобо
полужирный шрифт	кара шрифт
получатель	алуучу
получатель документов	документти алуучу
полученный доход	алынган киреше
пользователь	пайдалануучу
пользователь автоматизированной системы	автоматташтырылган системаны пайдалануучу
пользователь архива	архив пайдалануучу
пользователь архивными документами	архивдик документтерди пайдалануучу
пользователь информационной системы	маалымат системасын пайдалануучу
пользователь программного средства	программалоо каражатын пайдалануучу
пользователь сертификата ключа подписи	кол коюу ачкычынын тас-тыктамасын пайдалануучу
пользователь услугами связи	байланыш кызматын пайдалануучу
пользовательское оборудование (оконечное оборудование)	пайдаланылуучу жабдуу (аякы жабдуу)
поля бланка документа	документ бланкынын талаачасы
пометка «для служебного пользования»	«кызматтык пайдалануу учүн» белги
помилование	ырайым кылуу
поощрение	сыйлоо, кызыктыруу, көтөрмөлөө
порт	порт
портал	портал
поручение	тапшырма
поручения бюджетные, банковские, пенсионные, платежные	бюджеттик, банктык, пенсиялык, төлөм тапшырмалары



поручитель	кепилдик берүүчү
поручительство	кепилчилик
порядковый номер документа	документтин катар номуру
порядок	тартип
порядок нумерации листов дела	иштин барактарын номурлоо тартиби
порядок обработки поступающих документов	кириш документтерди иштеп чыгуу тартиби
порядок организации приема граждан	жаарандарды кабыл алууну уюштуруу тартиби
порядок организации регистрации документов	документтерди каттоону уюштуруу тартиби
порядок передачи документов в архив организации	документтерди уюмдун архивине өткөрүп берүү тартиби
порядок подготовки и оформления органов исполнительной власти	аткаруу бийлик органдарын даярдоо жана тариздөө тартиби
порядок продления срока контроля исполнения документа	документтин аткарылышын контролдоонун мөөнөтүн узартуу тартиби
порядок прохождения внутренних документов	ички документтерди өткөрүү тартиби
порядок составления номенклатуры дел	көктөмөлөрдүн номенклатурасын түзүү тартиби
посещение	келүү (каташтуу)
последовательность	ырааттуулук
последовательность алфавитная	алфавиттик ырааттуулук
пособие	жөлөкпүл
посол	элчи
посольство	элчилик
посредник	ортомчу
постановка документа на контроль	документти контролдоого коюу
постановление	токтом



постоянное хранение документов	документтерди туруктуу сактоо
постоянный	турактуу
постоянный реквизит документа	документтин турактуу реквизити
посылка	жөнөтмө
почерк	кол жазма
почерк дектрастрофический	дектрастрофиялык кол жазма
почерк каллиграфический	каллиграфиялык кол жазма
почерк синистрастрофический	синистрастрофиялык кол жазма
почтa	почтa
почтa электронная	электрондук почта
почтовая карточка	почтa карточкасы
почтовое отправление	почтaлык жөнөтүү
почтовое отправление (почтовый перевод) с уведомлением о вручении	тапшыруу тууралуу кабарлоо менен почталык жөнөтүү (почтaлык которуу)
почтовое отправление заказное	тапшырыктуу почталык жөнөтүү
почтовое отправление обыкновенное	кадимки почталык жөнөтүү
почтовое отправление простое	жөнөкөй почталык жөнөтүү
почтовое отправление с наложенным платежом	салык төлөмдөрү менен почталык жөнөтүү
почтовое отправление с объявленной ценностью	жарыяланган баасы менен почталык жөнөтүү
почтовый адрес	почта дареги
почтовый адрес учреждения	мекеменин почта дареги
пошлина	алым
пояснительная записка	түшүндүрмө кат
правила документирования	документтештируунун эрежелери



правила по технике безопасности	коопсуздук техникасы боюнча эрежелер
правила пожарной безопасности	өрт коопсуздугунун эрежелери
правила работы с документами	документ менен иштөөнүн эрежелери
правило	эреже
правильно	туура
правительство	өкмөт
правление	башкарма, башкаруу
право	укук
право владения	ээлик кылуу, ээлик укугу
право доступа к документу	документке жетүү укугу
право отчуждения	ээликтен ажыратуу укугу
правовая защита архивных документов	архив документтерин укуктук коргоо
правовой акт	укуктук акт
правопреемник	укуктук мураскор
правосудие	сот адилеттиги
прайс-лист	прайс барагы
преамбула	преамбула
предварительное рассмотрение документов	документтерди алдын ала карап чыгуу
предварительное рассмотрение документов службой документационного обеспечения управления	башкарууну документтик камсыздоо кызматынын документтерди алдын ала карап чыгуусу
предварительный просмотр	алдын ала карап чыгуу
предисловие	сөз башы
предложение	сунуш; сүйлөм
предложение (как обращение)	сунуш (кайрылуу сыйктуу)
предложение твердое	туруктуу кайрылуу
предмет	буюм зат, предмет
предметный каталог	предметтик каталог
предметный указатель	предметтик көрсөткүч
предоставление информации	маалыматты жеткирүү



---

предписание	жазма эскертуу
предположение	божомол
предприятие	ишкана
председатель	төрага, төрайым
председатель (председательствующий)	төрага (төрагалык кылуучу)
председатель комиссии	комиссиянын төрагасы
представитель государственного архива	мамлекеттик архивдин өкүлү
представитель официальный	расмий өкүл
представительный орган	өкүлчүлүктүү орган
представление	сунуштама
представления и ходатайства о награждении	сыйлоо жөнүндө сунуштар жана өтүнчтөр
презентация	бет ачар
преимущество	артыкчылык
прейскурант	прейскурант
прекращение	1) токтотуу (юр.); 2) кыс-картуу
премия	сыйлык, сый акы
преобразование документа	документти өзгөртүү
прервать	үзүү, токтотуу
пресса	пресса
пресс-конференция	пресс-конференция
пресс-релиз	пресс-релиз
претензионное письмо	доомат кат
претензия	доомат
приборы письменные	жазуу куралдары
приватизация	менчиктештируү
пригласительный билет	чакыруу билети
приглашение	чакыруу
приговор	өкүм
прием	кабыл алуу
прием и первичная обработка поступающих в организацию документов	уюнга келип түшкөн документтерди кабыл алуу жана алгачкы кароодон өткөрүү



прием почтовых отправлений

прием, регистрация, контроль за исполнением обращений граждан

приемная

приемный день

прием-передача документов на хранение

признаки документа внешние

приказ

приказ (распоряжение)

приказ (распоряжение) о направлении работника в командировку

приказ (распоряжение) о переводе работника на другую работу

приказ (распоряжение) о поощрении работника

приказ (распоряжение) о предоставлении отпуска работнику

приказ (распоряжение) о прекращении (расторжении) трудового договора с работником (увольнении)

приказ (распоряжение) о приеме работника на работу

приказ (распоряжение) по личному составу

приказ на ежегодный оплачиваемый отпуск

приказ по основной деятельности

почталык жөнөтүүлөрдү ка-  
был алуу

жарандардын кайрылуула-  
рын кабыл алуу, каттоо,  
аткарылышын контролдоо  
кабылдама

кабыл алуу күнү

документтерди сактоого ка-  
был алуу

документтин тышкы белги-  
лери

байрук

байрук (тескеме)

жумушкерди иш сапарга  
жөнөтүү тууралуу байрук  
(тескеме)

жумушкерди башка кызмат-  
ка которую тууралуу байрук  
(тескеме)

жумушкерди көтөрмөлөө  
тууралуу байрук (тескеме)

жумушкерди өргүү берүү  
тууралуу байрук (тескеме)

жумушкер менен эмгек ке-  
лишимин токтотуу (жокко  
чыгаруу) (иштен боштуу)  
тууралуу байрук (тескеме)

жумушкерди ишке алуу туур-  
алуу байрук (тескеме)

өздүк курам боюнча байрук  
(тескеме)

ар жылдык акы төлөнүүчү  
өргүү тууралуу байрук

негизги ишмердик боюнча  
байрук



приказы по основной (производственной) деятельности	негизги ишмердик (өндүрүштүк) боюнча бүйруктар
приказываю	бүйрук кылам
приложение	тиркеме
применение стандарта	стандартты колдонуу
применить	колдонуу
примерные номенклатуры	болжолдуу номенклатуралар
примерный перечень	болжолдуу тизмек
примечание	эскертуу
принтер	принтер
принцип	принцип
принцип историзма в архивоведении	архив таануудагы тарыхый
принцип пертиненции	принцип
приоритет	пертиненттүүлүк принциби
приостановление	приоритет
приписка	токтото туруу
приписной билет	кошуп жазуу
присвоение почетных званий	каттоо билети
присяга	ардак наамдарды ыйгаруу
причина	ант
пробел	себеп
проверка	боштук
проверка контрольная	текшерүү
проверка электронной цифровой подписи	контролдук текшерүү
программа	электрондук санаариптик кол
программа управления документами	коюуну текшерүү
программист	программа
программное средство	документти башкаруу прог-
прогул	раммасы
продление	программист
продление прописки	программалык каражат
продукт	ишке келбегендик
	узартуу
	каттоосун узартуу
	өнүм, азык



---

проект	долбоор
проект документа	документ долбоору
проект постановления	токтوم долбоору
проектная документация	долборлоо документтери
проектно-конструкторская документация	долборлоо-конструкциялоо документтери
проектно-технологическая документация	долборлоо-технологиялык документтер
проекты решений	чечимдер долбоору
производитель документов	документтерди даярдоочу
производственная необходимость	өндүрүштүк зарылчылык
производственный	өндүрүштүк
прокуратура	прокуратура
прописка	каттоого туруу
прописная буква	баш тамга
пропуск	өткөрмө
просмотр документа	документти карап чыгуу
просьба	өтүнүч
протест	каршылык, протест
протограф	протограф
протокол	протокол
протокол заседания (совещания, собрания)	отурумдун (кеңешменин, чо-гулушутун) протоколу
протокол переговоров	сүйлөшүүлөрдүн протоколу
профессия	кесип
профессор	профессор
профилактическая обработка	профилактика жүргүзүү (дараалоо)
профиль	профиль, тармак
профиль архива	архив тармагы
процедура	жол-жобо
процедура документирования	документтештируү жол-жобосу
процент	пайыз



---

процесс	жаарайн, процесс
процесс проверки цифровой подписи	санариптик кол коюуну текшерүү процесси
процесс формирования цифровой подписи	санариптик кол коюуну калыптануу процесси
псевдоним	ылакап ат
психометр	психометр
публикационная деятельность	жарыялоо ишмердүүлүгү
публикация	жарыялоо, макала
публикация архивных документов	архивдик документтерди
пункт (подпункт)	жарыялоо
пункт пропуска	пункт (пунктча)
путёвка	өткөрмө пункту
путеводитель по фондам архива	жолдомо
путевой лист	архив фонду боюнча жол көрсөткүч
	жол барагы

## P

работа	жумуш, иш
работник	жумушкөр
рабочая документация на автоматизированную систему	автоматташтырылган системадагы жумушчу документтер
рабочая зона работника	БДК кызматындагы жумушкердин иш зонасы
службы ДОУ	жумушчу күч
рабочая сила	иш убактысы
рабочее время	БДК кызматындагы жумушкердин иш орду
рабочее место работника	БДК кызматындагы жумушкердин туруктуу иш орду
службы ДОУ	документтин иш талаачасы
рабочее место работника	иш күнү
службы ДОУ постоянное	иш столу
рабочее поле документа	кулчулук
рабочий день	
рабочий стол	
рабство	



---

равенство	теңчилик, теңдик
равно	тете, барабар
равновесие	теңдештик, тең салмактык
равновесная цена	тең салмактуу баа
раздел	бөлүм; бөлүү
размер	өлчөм
размер шрифта	ширифт өлчөмү
размеры изображения	сүрөттүн өлчөмү
размеры полей бланка документа	документтин бланкынын талаачасынын өлчөмү
размеры полей для унифицированных форм документов	документтердин бирдейлештирген формасы үчүн талаа өлчөмү
разметка	белги, белгилөө
разновидности документов (протоколы, приказы)	документтердин түрү (протоколдор, буйруктар)
разнообразие форм собственности	менчиктин ар түрдүүлүгү
разработка	иштелме
разрешение письменное	жазуу жүзүндөгү уруксат
разрушение документа	документтин бузулушу
разрядная книга	даража китеби
ракорд	ракорд
ранг	ранг
ранг архива	архив рангы
ранг дипломатический	дипломатиялык ранг
ранг консульский	консулдук ранг
репорт	бидирме
раритет	раритет
распечатка	басып чыгаруу, чыгаруу
расписание	ырааттама
расписка	тил кат
расписка в приеме документов	документтерди кабыл алуу
распорядитель	тил каты
	тескөөчү



---

распоряжение	тескеме
распоряжение товарами	товарларды тескөө
распределение	бөлүштүрүү
распродажа акций	акциялардын сатып түгөтүлүшү
распространение информации	маалыматтарды таратуу
распространение персональных данных	жеке маалыматтарды таратуу
рассекречивание	жашыруундуулугун ачыктоо
рассекречивание документов	документтерди ачыктоо
рассекречивание сведений и их носителей	маалыматтарды жана аларды алыш жүрүүчүлөрдү ачыктоо
рассмотрение	кароо
рассрочка	созуу, узартуу
рассылка	жөнөтмө, жиберме
расторжение договора	келишимди бузуу
расточительность	ысырапкорчулук
расход	чыгым
расходный ордер	чыгыштоо ордери
расходы государственные	мамлекеттик чыгымдар
расценка	баалоо, баа коюу
расчет	эсеп-кысап
расчетная палата	эсеп палатасы
расчетные документы	эсептешүү документтери
расчетные цены	эсептешүү баалары
расчетный баланс	эсеп-кысап тендеми
расчетный счет	алыш-бериш эсеби
расчетный счет в банке	банктагы алыш-бериш эсеби
расширение	кенеитүү
расшифровка	чечмелөө
ратификация	бекитүү
реализация	ишке ашыруу, сатуу
реальность	айкындык, реалдуулук
ревизия	текшерүү, ревизия



регион	регион
регистратура	каттоо жайы
регистрационная карточка	каттоо баракчасы
регистрационно-контрольная карточка (РКК)	каттоо-контролдоо карточка-сы (ККК)
регистрационно-контрольная карточка электронная	электрондук каттоо-контролдоо карточкасы
регистрационно-контрольная форма (РКФ)	каттоо-контролдоо формасы (ККФ)
регистрационные документы	кагталуучу документтер
регистрационный индекс	каттоо индекси
регистрационный индекс документа	документтин каттоо индекси
регистрационный номер	каттоо номуру
регистрационный номер документа	документтин каттоо номуру
регистрационный номер исходящего документа	чыгыш документтин каттоо номуру
регистрационный штамп	каттоо штампы
регистрация	каттоо
регистрация документов	документтерди каттоо
регистрация документов в электронном виде	документтерди электрондук түрдө каттоо
регистрация коллективного договора, соглашения	жамааттык келишимдерди, макулдашууларды каттоо
регистрация письменного обращения гражданина (граждан)	жаарандын (жаарандардын)
регламент	жазуу түрүндөгү кайрылусун каттоо
редактирование документа	регламент
редакция текста документа	документти редакциялоо
реестр	документ текстинин редакциясы
реестр владельцев ценных бумаг	реестр
	баалуу кагаз ээлеринин реестри



реестр описей дел

көктөмөлөрдүн тизиминин реестри

реестры чеков, бюджетных поручений

чектердин, бюджеттик тапшырмалардын реестрлери режим, шарттам

режим коммерческой тайны

коммерциялык сырдын режими

режим работы

иш режими

режим хранения

сактоо режими

режим хранения архивных документов

архивдик документтерди сактоо режими

режим хранения документов

документтерди сактоо режими

резерв

резерв

резервные номера

резервдик номурлар

резолюция

резолюция

резолюция документа

документтин резолюциясы

резолюция на документе

документке резолюция

резолюция руководителя

жетекчинин резолюциясы

результат

жыйынтык, натыйжа

резюме

таржымал

рейс

каттам

рейтинг

рейтинг

реквизит

реквизит

реквизит «отметка об исполнении документа и направление его в дело»

«документтин аткарылышы жана аны көктөмөгө бағыттама жөнүндө белги» реквизити «көктөмөнү сактоо мөөнөтү» реквизити

реквизит « срок хранения дела»

документтин реквизити

реквизит документа

кошумча реквизит

реквизит дополнительный

өзгөрүлмө реквизит

реквизит переменный

турактуу реквизит

реквизит постоянный

электрондук документтин

реквизит электронного документа

реквизиттери

реквизитная часть электронного документа

электрондук документтин

реквизиттик белүгү



реквизиты нормативного правового акта	ченемдик укуктук актынын реквизиттери
реквизиты юридического лица	юридикалык жактын реквизиттери
реквизиция	тартып алуу, реквизиция
реклама	жарнама
рекламационное письмо	жарнамалык кат
рекламные извещение	жарнамалык кабар
рекомендация	сунуш
рекомендуется	сунушталат
реорганизация	кайра уюштуруу
репрография	репрография
репрография документов	документтерди репрографиялоо
репродукция документа	документти репродукциялоо
репутация	зоболо
республиканская унифицированная форма документа	документтин респубикалык бирдейлештирилген формасы
реставрация	калыбына келтируү
реставрация архивного документа	архивдик документти калыбына келтируү
реставрация документов	документтерди калыбына келтируү
реституция документов	документтерди реституциялоо
реструктуризация	кайра түзүмдөө
реструктуризация долгов	карыздардын түзүмүн өзгөртүү
ресурс	ресурс
реферат	реферат
реферативные журналы	реферат журналдары
референдум	референдум
референт	референт
рефинансирование	кайра каржылоо
рефинансирование государственного долга	мамлекеттик карызды кайра каржылоо
реформа	реформа



---

рецензия	рецензия
речевой модуль	кептик модуль
речевой фонодокумент	кептик фонодокумент
решение	чечим
решения организационно-рас- порядительного характера	уюштуруу-тескөө муназүндө- гү чечимдер
риск	тобокелдик
рискованный	тобокелдүү
рисунок	сүрөт
родовой архивный фонд	уруучулук архивдик фонд
родословная книга	санжыра китеби
розничная цена	чекене баа
роспись	кол коюм
rossыпь документов	чачкын документтер
ротация	орун алмаштыруу (ротация)
роутер	роутер
рубрикатор	рубрикатор
руководитель	жетекчи
руководитель структурных подразделений	түзүмдүк бөлүмдөрдүн же- текчиси
руководитель учреждения	мекеменин жетекчиси
руководство	колдонмо; жетекчилик
руководящий орган	жетектөөчү орган
рукописный документ	кол жазма документи
рукописный отдел	кол жазма бөлүмү
рукопись	кол жазма
рукопись сборника докумен- тов	документтер жыйнагынын кол жазмасы
рулон	түрмөк
рулонная пленка	түрмөк тасма
рулонный микрофильм	түрмөк микрофильм
ручательство	кепилдик, милдетин алуу
ручка	калемсап
ручка капиллярная	капилляр калемсап
ряд	катар



## C

сайт	сайт
сайт-медиа	медиа-сайт
сальдо	сальдо
саммит	саммит
самоконтроль	өзүн-өзү контролдоо
самообеспечение	өзүн-өзү камсыздоо
саморегулирование	өзүн-өзү жөнгө салуу
самоуправления	өзүн-өзү башкаруу
самоуправство	өзүм билемдик
самофинансирование	өзүн-өзү каржылоо
санитарно-гигиенический режим	санитардык-гигиеналык режим
сберегательная компания	сактык компаниясы
сберкнижка	аманат китепчеси
сбой связи	байланыштын үзүлүшү
сборник документов	документтер жыйнагы
сборник постановлений	токтомдор жыйнагы
сборно-разборный	курама-ажырама
сборный	курама
сведение об изменениях в составе и объеме фондов	фонддордун курамындагы жана көлөмүндөгү өзгөрүү жөнүндө маалымат
сведения	маалымат
сведения об абонентах-гражданах	жаран-абоненттер тууралуу маалыматтар
сверхстоимость	үстөк нарк
световой режим	жарык режим
свидетель	кубө
свидетельство	кубөлүк
свидетельство о заключении брака	никелешүү тууралуу күбөлүк
свидетельство о перемене фамилии	аты-жөнүн өзгөртүү жөнүндө күбөлүк



свидетельство о рождении

туулгандыгы тууралуу күбөлүк

свидетельство о смерти

өлгөндүгү тууралуу күбөлүк

свиток

түрүлгөн кагаз

свобода предпринимательства

ишкерчилик эркиндиги

свобода торговли

соода эркиндиги

свободная таможенная зона

эркин бажы зонасы

свободная торговля

эркин соода

свободная цена

эркин баа

свободное обращение

эркин кайрылуу

свободное предложение

эркин сунуш

сводка

топтому маалымат

свойства документа

документтин касиеттери

связка документов

документтер таңгагы

связующий протокол

байланыш протоколу

связь

байланыш

сделка

бүтүм

себестоимость

өздүк нарк

секретариат

катчылык

секретарь

катчы

секретарь генеральный

башкы катчы

секретарь руководителя

жетекчинин катчысы

секретарь-референт

катчы-референт

секретарь-стенографистка

катчы-стенографист

сектор действенности документа

документ таасирдүүлүгү сектору

сектор действенности реализации электронного документа

электрондук документтерди ишке ашыруунун таасирдүү сектору

семейный архивный фонд

үй-бүлөлүк архив фонду

семинар

семинар

сервер

сервер

сертификат

тастыктама

сертификат ключа подписи

кол коюу ачкычынын тастыктамасы



сертификат системы качества

сертификат соответствия  
сертификат средств электронной цифровой подписи

сертификация

сертифицирован

сертифицированный

сетевая рабочая станция

сетевой протокол

сетевой узел

сеть

сеть государственных архивов

сеть интернета

сеть связи

сжатие

сигналограмма

система

система архивных учреждений

система документации

система документирования

система защиты государственной тайны

система защиты информации

система информационная

система информационная общего пользования

система информационная персональных данных

система каталогов

сапат системасынын тастыктамасы

шайкештик тастыктамасы  
электрондук санаариптик колкоюу каражатынын тастыктамасы

тастыктамалоо

тастыктамаланган (эт.)

тастыктамаланган (сын ат.)

жумушчу станциялар тарамы  
тарамдык протокол

тарамдык чиеленүү

түйүн, тарам (байл.); жеle  
(интер.)

мамлекеттик архивдер тарамы

интернет жеlesи

байланыш түйүнү

кысуу

сигналограмма

система

архивдик мекемелер системасы

документтешүү системасы

документтештируү системасы

мамлекеттик сырды коргоо системасы

маалыматты коргоо системасы

маалыматтык система

жалпы колдонуудагы маалыматтык система

жеке маалыматтардын маалыматтык системасы

каталогдор системасы



система коммерческих банков	коммерциялык банктар системасы
система коммуникации	коммуникациялар системасы
система научно-справочного аппарата к документам	документтердин илимий-маалымдама аппаратынын системасы
система обработки информации	маалыматтарды иштеп чыгуу системасы
система обязательного экземпляра	милдеттүү нуска системасы
система письма	кагтардын системасы
систематизация документов	документтерди системалаштыруу
систематическая классификация документной информации	документтик маалыматты системалык классификациялоо
систематический архивный каталог	системалык архивдик каталог
систематический указатель	системалык көрсөткүч
системность документной системы	документтик системанын системалуулугу
системный администратор	системалык администратор
системный блок	системалык блок
системы ОРД	УТД системасы
ситуация	кырдаал
сканер	сканер
сканирование	сканерлөө
скачать файлы	файлдарды жүктөп алуу
скидки	арзандатуулар
скоросшиватель	иш кагазы тигилүүчү көктөмө
скотч	скотч
скрепка	кыстыргыч
скриншот	скриншот
скрипт	скрипт



СКУД - система контроля и управления доступом

слайд

следователь

словарь

словесно-цифровой способ

словник

служащий

служба

служба архивная

служба выдачи документов

служба делопроизводства

служба документационного обеспечения управления

служба занятости

служба индексирования

служебная обязанность

служебная электросвязь

служебное поле бланка документа

служебный документ

смета

смета расходов

сноска

соавтор

собачка - символ @

собственник документа

собственность

событие

совет

совет архива

совет редакционный

совет реставрационный



ЖКБС - жеткиликтүүлүкту контролдоо жана башкаруу системасы

слайд

тергөөчү

сөздүк

сөздүк-цифралык ыкма

сөз тизим

кызматчы

кызмат

архивдик кызмат

документтерди берүү кызматы иш кагаздарын жүргүзүү кызматы

башкарууну документтик камсыздоо кызматы

ишке орноштуруу кызматы

индекстөө кызматы

кызматтык милдет

кызматтык электр байланышы

документ бланкынын кызматтык талаачасы

кызматтык документ

смета

чыгымдардын сметасы

шилтеме

авторлош

маймылча - @ символу

документтин менчик ээси

менчик

окуя

кеңеш

архив кеңеши

редакциялык кеңеш

калыбына келтирүү кеңеши



совещания (заседания)	кенешме (отурум)
совещательный орган	кенешме орган
совместный документ	биргелешкен документ
совместный приказ	биргелешкен байрук
совмещение профессий	кесипти айкалыштыруу
совокупное предложение	жыйынды сунуш, жалпы сунуш
современные технические средства	заманбап техникалык кара- жаттар
согласие	макулдук
согласование	макулдашуу
согласование документа	документти макулдашуу
согласовано	макулдашылды
содержание трудового договора	эмгек келишиминин маз- мууну
содержимое документа	документтин мазмуну
соединение	бириктируү, биригүү
создать	түзүү
соисполнитель	бирге аткаруучу
сообщение	билдириүү
сообщение подписанное	колу коюлган билдириүү
сообщество	коомдоштук
сообщить	билдириүү, кабарлоо
соответствие	дал келүү
соответствие документной системы	документтик системанын дал келүүсү
сопоставимые цены	салыштырма баалар
сопроводительное письмо	коштомо кат
состав	курам
состав документальных материалов	документтик материалдар- дын курамы
состав комиссии	комиссиянын курамы
состав научно-справочного аппарата	илимий-маалымдама аппа- раттын курамы
состав основных реквизитов регистрации	каттоодогу негизги рекви- зиттердин курамы



состав удостоверения	ырастама курамы
состав управленических документов	башкаруу документтеринин курамы
составление заголовков дел	көктөмөнүн аталышын түзүү
составление и оформление описей дел	көктөмөнүн тизимин түзүү жана тариздөө
составление номенклатуры дел	көктөмөлөрдүн номенклатурасын түзүү
сотрудник	кызматкер
софт - программы, программное обеспечение, ПО	софт - программалар, программалык камсыздоо, ПК
сохранность документа	документтин сакталышы
социальный слой	социалдык катмар
сочинение	дил баян
специалист	адис
специальное архивохранилище	атайын архив сактоочу жай
специальные категории персональных данных	жеке маалыматтардын атайдын категориилары
специальные средства	атайын каражаттар
спецификация	өзгөчөлөө
списание	есептен чыгаруу
список	тизме
список (архивных) фондов	фонддордун (архивдик) тизмеси
список источников комплексования	комплектөө булактарынын тизмеси
спонсор	демөөрчү
способ защиты информации	маалыматты коргоонун ыкмасы
справка	маалым кат
справка-обоснование	негиздеме маалым кат
справочник	маалымдама
справочник архивный	архивдик маалымдама
справочники классификационные	классификациялык маалымдамалар



справочно-информационное издание	маалымдама-маалыматтык басылма
справочно-информационное обслуживание	маалымдама-маалыматтык тейлөө
справочно-информационные документы	маалымдама-маалыматтык документтер
справочно-информационный фонд (СИФ)	маалымдама-маалыматтык фонд (ММФ)
справочные данные об учреждении	мекеме жөнүндө маалымдама
спрос	сурам
спрос и предложение	сурам жана сунуш
среда разработки	иштеп чыгуу чөйрөсү
средства массовой информации	жалпыга маалымдоо каражаттары
срок действия паспорта	паспорттун колдонуу мөөнөтү
срок исполнения документа	документти аткаруу мөөнөтү
срок свидетельствования	күбөлөндүрүү мөөнөтү
срок трудового договора	эмгек келишиминин мөөнөтү
сроки подготовки инициативных писем	демилге каттарды даярдоо мөөнөтү
сроки подготовки ответных писем	жооп каттарды даярдоо мөөнөтү
сроки хранения документов	документтерди сактоо мөөнөтү
срочно	шашылыш, тез
срочное сообщение	шашылыш кабар
срочные изготавления	шашылыш даярдоолор
срочный режим	тез мөөнөттүү режим
ссылка	шилтеме; сургун
ссылка на исходящий документ	чыгыш документке шилтеме
ссылка на регистрационный номер и дату входящего документа	кириш документтин катталуу номуруна жана датасына шилтеме
ссылка на регистрационный номер и дату документа	документтин каттоо номуруна жана датасына шилтеме



ставка	коюм
стаж	стаж
стажировка	такшалма
стандарт	стандарт
стандартизация	стандартташтыруу
стандартизация документов	документтерди стандартташтыруу
стандартизованный документ	стандартташтырылган документ
старение документа	документтин эскирүүсү
стартовая цена	баштапкы баа
статистика	статистика
статистическая документация	статистикалык документтер
статистический отчет	статистикалык отчёт
статус	статус
статус версии документа	документтердин версияларынын статусу
статья	макала; берене
стеллаж	стеллаж
стенограмма	стенограмма
стенограмма документа	документтин стенограммасы
стенографический отчет	стенографиялык отчёт
степени срочности по из- готовлению срочно, особо срочно, сверхсрочно	даярдоо боюнча шашылыш, өзгөчө шашылыш, өтө шашылыш мөөнөттүүлүк дара- жалары
степлер	степлер
стереослайд	стереослайд
стоимость	нарк
стоимость денег	акча наркы
стоимость жизни	жашоо наркы
стоимость обучения	окутуунун наркы
стоимость сертификата	тастыктаманын наркы
страница	бет
стратегия внедрения доку- ментных систем	документтик системаны кир- гизүү стратегиясы



---

страхование	камсыздандыруу
страховая компания	камсыздандыруу компаниясы
страховая копия архивного документа	архивдик документтин камсыздандыруу көчүрмөсү
страховой мешок	камсыздандыруу кабы
страховой полис	камсыздандыруу полиси
страховой фонд	камсыздандыруу фонду
стремянка	бүктөмө шаты
строка	сап
строка документа	документ сабы
строчная буква	кичине тамга
структура	түзүм
структура и штатная численность	түзүмү жана штаттык саны
структурное подразделение	түзүмдүк бөлүм
структурный элемент	түзүмдүк элемент
СУБД – система управления базами данных	МББС – маалыматтар базасын башкаруу системасы
суворенное равенство	эгемен тендик
суворенность	эгемендик
суд	сот
судопроизводство	сот өндүрүшү
сфера	чөйрө, сфера
сфера обслуживания	тейлөө чөйрөсү
сфрагистика	сфрагистика
схема	схема, сөлөкөт
схема классификации документов	документтерди классификациялоо схемасы
схема систематизации документов	документтерди системалаштыруу схемасы
схемы расположения реквизитов	реквизиттерди жайгаштыруу схемасы
счёт	эсеп
счёт бухгалтерского учета	бухгалтердик эсепке алуунун эсеби
счёт-заявление	эсеп-билдируү



счёт-фактура  
счетчик посещений  
считыватель  
сырье  
сырьевая база

эсеп-фактура  
келүүлөрду санагыч  
окугуч  
чийки зат  
чийки зат базасы

## T

табель  
табель документов организаций  
табель унифицированных форм документов  
таблица  
табуляграмма  
тайна банковская  
тайна государственная  
тайна переписки  
тайна связи  
тайнопись  
талон  
талон обратной связи  
таможенная пошлина  
таможенное дело  
таможня  
тариф  
твердое предложение  
тезаурус  
тезис  
тезис доклада  
текст  
текст документа  
текст машиночитаемый  
текст нормативного правового акта

табель  
уюмдун документтеринин табели  
документтердин бирдейлештирилген формасынын табели  
таблица  
табуляграмма  
банктык сыр  
мамлекеттик сыр  
кат алышуу сыры  
байланыш сыры  
жашыруун жазуу  
талон  
кайтарым байланыш талону  
бажы алымы  
бажы иши  
бажы  
тариф  
туруктуу сунуш  
тезаурус  
тезис  
баяндаманын тезиси  
текст  
документтин тексти  
машина окый алчу текст  
ченемдик укуктук актынын тексти



текст официального документа	расмий документтин тексти
текстовый документ	тексттик документ
текстология	текстология
текtonика архива	архив тектоникасы
текущий счёт	учурдагы эсеп
телеграмма	телеграмма
телеграфный стиль	телеграф стили
текс	текс
телетайп	телетайп
телефакс	телефакс
телефон доверия	ишеним телефону
телефонограмма	телефонограмма
тема	тема
тематическая карточка	тематикалык карточка
тематическая подборка копий архивных документов	архивдик документтердин көчүрмөлөрүн тематикалык тандоо
тематические запросы	тематикалык суроо-талап
тематический каталог	тематикалык каталог
тематический перечень архивных документов	архивдик документтердин тематикалык тизмеги
тендер	тендер
термин	термин
терминал сбора данных	маалыматтарды топтоо терминалы
термография	термография
термокопия	термокөчүрмө
термопаста	термопаста
термопринтер	термопринтер
тест	тест
техника	техника
техника защиты информации	маалыматты коргоонун техникасы



техническая документация	техникалык документтер
технические неполадки	техникалык бузулуу
технический паспорт	техникалык паспорт
технологическая документация	технологиялык документтер
тип	тип
тип документа	документтин тиби
типовая	типтүү
типовая инструкция	типтүү нускама
типовая унифицированная	документтин типтүү бирдей-
форма документа	лештирилген формасы
типовой договор	типтүү келишим
типовой проект	типтүү долбоор
типовой срок исполнения	документти аткаруунун тип-
документа	түү мөөнөтү
типовые документы	типтүү документтер
типовые и ведомственные	типтүү же ведомстволук
перечни	тизмек
типовые номенклатуры	типтүү номенклатуралар
типография	басмакана
тираж	тираж
титр	титр
титульные списки	титулдук тизмелер
титульный лист	титулдук барак
титульный лист законченной	бүткөрүлгөн тизимдин ти-
описи	тулдук барагы
товарный знак	товар белгиси
товарный ярлык	товар ярлыгы
том	том
топографический указатель	топографиялык көрсөткүч
торговый банк	соода банкы
торговый договор	соода келишими
точка	чекит
точный адрес	так дарек



---

традиционность	салттуулук
традиционные картотеки	салттуу картотекалар
традиционный	салттуу
традиция	салт
трактат	трактат
транзакция	транзакция
транскрипция	транскрипция
транслит	транслит
транслитерация	транслитерация
трафарет	трафарет
трафаретный документ	трафареттик документ
траффик	траффик
требование	талап
требования к бланкам документов	документтердин бланктарына талаптар
требования к документированию информации	маалыматты документтештируүгө талаптар
требования к изготовлению бланков документов	документтердин бланктарын даярдоого талаптар
требования к письменному обращению	жазуу жүзүндө кайрылууга талаптар
требования по доступу к информации	маалыматка жетүү боюнча талаптар
трудовая дисциплина	эмгек тартиби
трудовая дисциплина и правила внутреннего распорядка	эмгек тартиби жана ички тартип эрежелери
трудовая книжка	эмгек китепчеси
трудовое право	эмгек укугу
трудовой договор	эмгек келишими
трудовой кодекс	эмгек кодекси
трудовой отпуск	эмгек өргүү
трудовой стаж	эмгек стажы
трудоспособность	эмгекке жөндөмдүүлүгү
трудоустройство	жумушка орношуу



## у

уведомление	кабарлоо
уведомление о вручении	тапшыруу тууралуу кабарлоо
увольнительный листок	бошотуу барагы
угловой бланк документа	документтин бурчтук бланкы
уголовное дело	кылмыш-жаза иши
уголовно-процессуальный	кылмыш-жаза процессуал-
кодекс	дык кодекси
удостоверение	ырастама
удостоверение личности	өздүгүн ырастоо
удостоверение подлинности	документтин аныктыгын
документа	ырастоо
удостоверительный	ырасталган
указания	мыйзамдаштыруу
указ	жарлык
указание	көрсөтмө
указатель	көрсөткүч
уклонение	баш тартуу, качуу, четтөө
ультиматум	кескин талап
универсальные услуги связи	байланыштын универсалдуу
уникальный документ	тейлөөсү
унификация	уникалдуу документ
унификация документов	бирдейлештируү
унификация структуры текста	документтерди бирдейлеш-
унификация текстов управ-	тируү
ленческих документов	тексттин структурасын бир-
унифицированная система	дейлештируү
документации (УСД)	башкаруу документтеринин
унифицированная форма до-	тексттерин бирдейлештируү
кумента (УФД)	документтердин бирдейлеш-
	тирилген системасы (ДБС)
	документтин бирдейлешти-
	рилген формасы (ДБФ)



уничтожение документов	документтерди жок кылуу
уничтожение идентификационной карты	идентификациялык картаны жок кылуу
уничтожение персональных данных	жеке маалыматтарды жок кылуу
упаковка почтовых отправлений	почта жөнөтүүлөрүнүн таңгагы
уполномоченный орган	ыйгарым укуктуу орган
управление	башкаруу; башкармалык
управление документацией	документтештируүнү башкаруу
управленческая документация	башкаруу документтери
упрощенный порядок	жөнөкөйлөштүрүлгөн тартип
урегулирование	жөнгө салуу
ускорение	тездетүү
условные цифровые обозначения (индексы)	шарттуу цифралык белгилөөлөр (индекстер)
услуга связи	байланыш кызматы
услуги по срочному изготовлению	мөөнөттүү даярдоо боюнча кызмат көрсөтүүлөр
усовершенствование описей	тизимдерди жакшыртуу
устав	устав
устав внутренней службы	ички кызмат уставы
устав организации	уюмдун уставы
уставы предприятий (объединений)	ишканалардын (бирикмелердин) уставдары
установка	орнотмо
установление достоверности документа	документтин ишенимдүүлүгүн аныктоо
установление отцовства	аталыгын аныктоо
устное напоминание	оозеки эскертме
устройство	түзүлүш
утверждения	бекитүү
утеря	жоготуу
утрата документа	документти жоготуу



---

участник	катышуучу
учебные заведения	окуу жайлар
ученый секретарь	илимий катчы
ученый совет	илимий кеңеш
учет	эсепке алуу
учет архивных документов	архив документтерин эсепке алуу
учет в военкомате	аскердик комиссариатка каттоо
учет документов по личному составу	жеке курам боюнча документтерди эсепке алуу
учет и хранение трудовых книжек	эмгек китепчелерин эсепке алуу жана сактоо
учет кадров	кадрларды эсепке алуу
учет количества документов	документтердин санын эсепке алуу
учредитель	уюмдаштыруучу
учреждение	мекеме
учреждения-преемника	мураскер мекеме
ущерб	зыян
ущерб материальный	материалдык зыян

## Φ

фабула	фабула
файл	файл
факс (телефакс)	факс (телефакс)
факсимилие	факсимилие
факсимилие подписи руководителя	жетекчинин колунун факсимиеси
факсограмма	факсограмма
факт	факт
фактура	фактура
фальсификат	фальсификат
фальсификация	фальсификация, бурмалоо
фальсификация документов	документтери бурмалоо



---

фальшивка	жасалма
фамилия, имя, отчество	аты-жөнү
фасетная классификация	фасеттик классификация
фасцикула	фасцикула
фельдъегерская связь	фельдъегердик байланыш
ферментная очистка	ферменттик тазалоо
физические и юридические лица	жеке жана юридикалык жак
физическое лицо	жеке жак
филигранология	филигранология
филигрань	филигрань
фильмовой архивный каталог	фильмдик архив каталогу
фильмовой материал	фильмдик материал
фильмостат	фильмостат
фильмотека	фильмотека
финансовые мероприятия	финансылык иш-чаралар
финансовый документ	финансылык документ
финансовый отдел	финансы бөлүмү
финансовый фонд государства	мамлекеттин финансы фонду
финансы	финансы
фолиация	фолиация
фонд	фонд
фонд пользования	пайдалануу фонд
фондирование документов	документтерди фонддоо
фондодержатель	фонд кармоочу
фондообразователь	фонд түзүүчү
фонограмма	фонограмма
фонодокумент	фонодокумент
фонотека	фонотека
форма	форма
форма документа	документтин формасы
форма карточная	карточкалык форма
форма стоимости	нарктын формасы
формальность	формалдуулук
формат	формат



формат архивированний – RAR, ZIP	RAR, ZIP – архивделген формат
формат архивного хранения PDF	PDF архивдик сактоо форматы
формат бланка документа	документтин бланкынын форматы
формат бумаги	кагаздын форматы
формат кадра	кадрдын форматы
формирование	калыптануу, түзүү
формирование дел	көктөмөлөрдү түзүү
формирование электронного документа	электрондук документти түзүү
формулировка	туюндумрма
формуляр	формуляр
формуляр документа	документтин формуляры
формуляр официального и служебного документа	расмий жана кызматтык документтин формуляры
формуляр читателя	окурман формуляры
формуляр-образец	формуляр-үлгү
формуляр-образец документа	документтин формуляр-үлгүсү
формы контроля за исполнением документов	документтин аткарылышын контролдоо формалары
формы регистрации документов	документтерди каттоонун формалары
форс-мажор	форс-мажор
форум	форум
фото	фото
фотоуслуга	фото кызматы
фотоальбом	фотоальбом
фотобумага	фотокагаз
фотография	фотосүрөт
фотодокумент	фотодокумент
фотокопия	фотокөчурмө
фотопленка	фотопленка
фототека	фототека



---

фрагмент документа	документ үзүндүсү
фраза	фраза
фреймворк	фреймворк
фумигация	фумигациялоо (түтөтүү)
функцийдная обработка	фильмдик материалдарды
фильмового материала	функцийдик дарылоо
функции цифровой подписи	санариптик кол коюу функциясы
функциональная обязанность	иш милдеттер, функциональдик милдеттер
функция	функция
функция бюджета	бюджеттин иш-милдепти

## X

халатность	шалаакылык, кайдыгерлик
хаос	башаламандык
характер	мунөз
характер труда	эмгектин мунөзү
характеристика	мунөздөмө
характеристика производственная	өндүрүштүк мунөздөмө
характеристика-рекомендация	мунөздөмө-жолдомо
химическая очистка	химиялык тазалоо
хищение	уурдоо
хобби	хобби
ходатайство	өтүнүч
хозотдел	чарба бөлүм
хозрасчет	чарбалык эсеп
хозяйство	чарба
хозяйствование	чарба жүргүзүү
хранение	сактоо
хранение архивных документов	архивдик документтерди сактоо
хранение данных	маалыматты сактоо



хранение документов	документтерди сактоо
хранилище	сактоочу жай
хранитель фондов	фондду сактоочу
хронологический указатель	хронологиялык көрсөткүч
хронология	хронология
хронометраж	хронометраж
<b>Ц</b>	
цвет текста	тексттин түсү
цветное цифровое изображение лица	беттин түстүү санаиптик сүрөттөлүшү
цветной	түстүү
целевая экспертиза	максаттуу экспертиза
целостность	бүтүндүк
целостность документа	документтин бүтүндүгү
цель	максат
цель защиты информации	маалыматты коргоонун максаты
цена	баа
ценная бумага	баалуу кагаз
ценник	баалык
ценность	баалуулук
ценность архивного документа	архивдик документтин баалуулугу
ценность документа	документтин баалуулугу
центр	борбор
центр информационных технологий	маалыматтык технологиялар
центр обслуживания населения	борбору
центр управления	башкаруу борбору
централизация архивного дела	архив ишин борборлоштуруу
централизованный учет	борборлоштуруулган эсеп



центральная экспертная комиссия (ЦЭК)	борбордук эксперттик комиссия (БЭК)
центральная экспертно-преверочная комиссия	борбордук эксперттик-тексшерүү комиссиясы
цикл	кайталанма мерчем, цикл
циркуляр	циркуляр
циркулярная нота	циркулярдык нота
циркулярное письмо	циркулярдык кат
цитата	цитата
цифра	цифра
цифровая подпись	санариптик кол коюу
цифровое фото	санариптик сүрөт
цифровой	санариптик
цифровые обозначения (индексы)	цифралык белги (индекстер)

## Ч

чarterный договор	чarterлик келишим
частично	жарым-жартылай
частная жалоба	жекече даттануу
частная собственность	жеке менчик
частное лицо	жеке жак, жеке адам
частное объявление	жеке жарыя
частное право	жеке укук
частное предприятие	жеке ишканы
частное страхование	жеке камсыздандыруу
частные инвестиции	жеке инвестициялар
частный архив	жеке архив
частный интерес	жеке кызыкчылык
частный предприниматель	жеке ишкөр
часть	бөлүм, бөлүк
чат	чат
чек	чек
через телефон	телефон аркылуу
чернила	сыя



---

черновая рукопись	сомо кол жазма
черновик	сомо
чертеж	чийме
чин	чин
чиновник	аткаминер
ЧИП - числовой интегральный процессор	СИП - сандык интегралдык процессор
число, месяц, год	күнү, айы, жылы
чистая прибыль	таза пайда
чистота	тазалық, аруулук
чистый	таза
читально-копировальный аппарат	окума-көчурмө аппарат
читальный аппарат	окуу аппараты
читатель архива	архив окурманы
член-корреспондент	корреспондент-мүчө
члены комиссии	комиссиянын мүчөлөрү
чрезвычайная ситуация	өзгөчө кырдаал
чрезвычайное положение	кооптуу абал

### III

шаблон	шаблон
шаг аукциона	аукцион кадамы
шанс	мүмкүндүк
шифр	шифр
шифровка	шифрлөө
шифровка дел (документов)	көктөмөлөрдү (документтерди) шифрлөө
шнур	боо
шрифт	шрифт
шрифты, используемые для оформления реквизитов	реквизиттерди тариздөө учун колдонулуучу шрифттер
штамп	штамп, бурч мөөр
штандарт	штандарт



---

штат	штат
штатная должность	штаттык кызмат
штатная численность работников	кызматкерлердин штаттык сыны
штатно-должностная книга	штаттык-кызматтык китеп
штатное расписание	штаттык ырааттама
штемпель	штемпель
штемпельная краска	штемпель боёгу
штемпельная подушка	штемпель жаздығы
штраф	айып пул, айып
штрафник	айыпкер
штрихкод	штрихкод

## Э

эвакуация	эвакуация
экзамен	сынақ
экземпляр	нуска
экземпляр документа	документтин нускасы
экземпляр сигнальный	үлгү нуска
экземпляр типографический	басмаканалық нуска
экология	экология
экономика	экономика
экономичность	үнөмдүүлүк
экономия	үнөм
экономия ресурсов	ресурстарды үнөмдөө
экскурсия	экскурсия
экспедиция	экспедиция
эксперимент	эксперимент
экспресс	экспресс
эксперт	эксперт
экспертиза	экспертиза
экспертиза научной и практической ценности документа	документтин баалуулугунун илимий жана практикалык экспертизасы



экспертиза ценности документов	документтердин баалуулугун экспертизасы
экспертная комиссия (ЭК)	эксперттик комиссия (ЭК)
экспертно-проверочная комиссия государственного архива	мамлекеттик архивдин эксперттик-текшерүү комиссиясы
экспертно-проверочная методическая комиссия	эксперттик-текшерүү методикалык комиссиясы
экспертный совет	эксперттик кеңеш
эксплуатация	эксплуатациялоо
экспонирование документов	документтерди көргөзмөгө коюу
экстракт документа	документти кыскача мазмундоо
электрическая связь	электр байланышы
электронная очередь	электрондук кезек
электронная регистрационная форма	электрондук каттоо формасы
электронная форма документа	документтин электрондук формасы
электронная цифровая подпись (ЭЦП)	электрондук санариптик колкоюу (ЭСК)
электронное сообщение	электрондук билдириүү
электронные картотеки	электрондук картотекалар
электронный документ	электрондук документ
электронный документ в архивном формате	архивдик форматтагы электрондук документ
электронный документ в пользовательском формате	пайдалануу форматындағы электрондук документ
электронный документооборот	электрондук документ жүргүзүү
электронный носитель	электрондук алып жүрүүчү
электрофотография	электрофотография
элементы почтового адреса	почта дарегинин элементтери



---

эмблема	эн белги
эмблема учреждения	мекеменин эн белгиси
эмиссия ценных бумаг	баалуу кагаздардын эмиссиясы
энциклопедия	энциклопедия
эпиграф	эпиграф
эпиграфика	эпиграфика
эскиз	эскиз, шилтем
эталон	эталон
эталон унифицированной формы документа	документтин бирдейлештирилген формасынын эталону
этика	этика
этикет	этикет
этикетка	этикетка
эффект	майнап, натыйжа
эффективный	майнаптуу, натыйжалуу

## Ю

юбилей	маараке, юбилей
юридическая консультация	юридикалык консультация
юридическая ответственность организации	уюмдун юридикалык жоопкерчилиги
юридическая сила	юридикалык күч
юридическая сила документа	документтин юридикалык күчү
юридическая сила копии официального письменного документа	жазуу түрүндөгү расмий документтин көчүрмөсүнүн юридикалык күчү
юридическая сила официального письменного документа	жазуу түрүндөгү расмий документтин юридикалык күчү
юридические услуги	юридикалык тейлөө қызматы
юридический риск	юридикалык тобокелдик
юридическое лицо	юридикалык жак
юрисдикция	юрисдикция



юрист  
юстиция



юрист  
юстиция

## Я

явка	баруу (катышуу)
явление	кубулуш
ядро	өзөк, ядро
язык документа	документтин тили
языковая политика в производстве	иш кагаздарын жүргүзүүдө тил саясаты
языковая формула документа	документтин тилдик формулаласы
языковая ценность документа	документтин тилдик баалуулугу
ярлык	ярлык
ярмарка	жарманке
ярмарка вакансий	бош орундар жарманкеси
ячейка	чөнөк
ящик для карт	карталар үчүн үкөк

«Адресат»  
«В дело»  
«В целях»  
«Верно»  
«Во исполнение»  
«Выступили»  
«Гриф согласование»  
«Гриф утверждение»  
«Дата и индекс документа»  
«Дата и регистрационный номер документа»

«Адресат»  
«Көктөмөгө»  
«Максатында»  
«Анык»  
«Аткаруу үчүн»  
«Чыгып сүйлөштү»  
«Макулдашшу грифи»  
«Бекитүү грифи»  
«Документтин датасы жана индекси»  
«Документтин датасы жана каттоо номуру»



---

«Дата поступления и индекс документа»	«Документтин келип түшкөн датасы жана индекси»
«Документы»	«Документтер»
«Должен»	«Тийиш»
«Запрещается»	«Тыюу салынат»
«К»	«К»
«Контроль»	«Контроль»
«Контрольные отметки»	«Контролдук белгилер»
«Копия»	«Көчүрмө»
«Корреспондент»	«Корреспондент»
«Краткое содержание»	«Кыскача мазмуну»
«Лично»	«Жеке»
«Министерство не возражает»	«Министрлик каршы эмес»
«Направляем в ваш адрес»	«Сиздин дарекке жиберебиз»
«Не допускается»	«Жол берилбейт»
«Необходимо»	«Зарыл»
«О» / «Об»	«Жөнүндө»
«Общая переписка»	«Жалпы кат алышуу»
«Общие положения»	«Жалпы жоболор»
«Отметка о наличии приложения»	«Тиркеменин бар экендиги тууралуу белги»
«Отметка об исполнении документа»	«Документтин аткарылышы тууралуу белги»
«Подпись»	«Колу»
«Постановляет»	«Токтом кылат»
«Предлагаю»	«Сунуш кылам»
«Признать утратившим силу»	«Күчүн жоготту деп таанылсын»
«Приказываем»	«Бийрук кылабыз»
«Приказываю»	«Бийрук кылам»
«Приложение»	«Тиркеме»
«Примечание»	«Эскертуү»
«Присутствовали»	«Катышкандар»
«Просим предоставить»	«Берүүнү суранабыз»
«Прошу выслать»	«Жиберүүнү суранам»



---

«Прошу»	«Суранам»
«Разные материалы»	«Ар кандай материалдар»
«Регистрационный номер»	«Каттоо номуру»
«Резолюция или кому направлен документ»	«Резолюция же документ кимге жөнөтүлгөн»
«Резолюция руководства и срок исполнения»	«Жетекчиликтин резолюциясы жана аткаруу мөөнөтү»
«Решил»	«Чечтим»
«Решили»	«Чечишти»
«Слушали»	«Угушту»
«Согласовано»	«Макулдашылды»
«Срок хранения дела»	«Көктөмөнү сактоо мөөнөтү»
«Считаю необходимым»	«Зарыл деп эсептейм»
«То же»	«Ошол эле»
«Утверждаю»	«Бекитем»
«Утверждено»	«Бекитилди»
«Хранить постоянно»	«Турактуу сактоо»

реквизит 1 - государственный герб Кыргызской Республики

реквизит 2 - эмблема учреждения

реквизит 3 - код учреждения по единому государственному реестру статистических единиц (ЕГРСЕ)

реквизит 4 - наименование вышестоящего учреждения

реквизит 5 - наименование учреждения

1-реквизит - Кыргыз Республикасынын мамлекеттик герби

2-реквизит - мекеменин эн белгиси

3-реквизит - статистикалык бирдиктердин бирдиктүү мамлекеттик реестри (СББМР) боюнча мекеменин коду

4-реквизит - жогору турган мекеменин атальшы

5-реквизит - мекеменин атальшы



реквизит 6 - наименование структурного подразделения  
реквизит 7 - индекс предприятия связи, почтовый адрес, номер телефакса, адрес электронной почты, номер счета в банке, номер телефона

реквизит 8 - наименование вида документа

реквизит 9 - дата

реквизит 10 - регистрационный номер документа (индекс)

реквизит 11 - ссылка на регистрационный номер и дату входящего документа

реквизит 12 - место составления или издания

реквизит 13 - адресат

реквизит 14 - гриф утверждения

реквизит 15 - резолюция

реквизит 16 - заголовок к тексту

реквизит 17 - отметка о контроле

реквизит 18 - текст документа

реквизит 19 - отметка о наличии приложения

реквизит 20 - подпись (электронная цифровая подпись)

реквизит 21 - гриф согласования

реквизит 22 - визы

реквизит 23 - оттиск печати

6-реквизит - түзүмдүк бөлүмдүн аталышы

7-реквизит - байланыш ишканасынын индекси, почта дареги, телефакстын номуру; электрондук почтадын дареги; банктагы эсептик номуру; телефон номуру

8-реквизит - документ түрүнүн аталышы

9-реквизит - датасы

10-реквизит - документти каттоо номуру (индекс)

11-реквизит - кириш документтин каттоо номуруна жана датасына шилтеме

12-реквизит - түзүлгөн же басылып чыккан орду

13-реквизит - адресат

14-реквизит - бекитүү грифи

15-реквизит - резолюция

16-реквизит - тексттин аталышы

17-реквизит - контроль жөнүндө белги

18-реквизит - документ тексти

19-реквизит - тиркеменин бар экендиги жөнүндө белги

20-реквизит - кол коюу (электрондук санаариптик кол коюу)

21-реквизит - макулдашуу грифи

22-реквизит - визалар



реквизит 24 - отметка о за-  
верении копии

реквизит 25 - фамилия ис-  
полнителя, номер его тела-  
фона, номер телефакса, адрес  
электронной почты

реквизит 26 - отметка об  
исполнении документа и на-  
правлении в дело

реквизит 27 - отметка о  
поступлении документа в  
учреждение

реквизит 28 - отметка для  
автоматизированного поиска  
документа

23-реквизит - мөөр изи

24-реквизит - көчүрмөнү кү-  
бөлөндүрүү жөнүндө белги;  
25-реквизит - аткаруучунун  
фамилиясы, анын телефон  
номуру, телефон номуру,  
электрондук почтанын да-  
реги

26-реквизит - документтин  
аткарылышы жана көктө-  
мөгө жиберилиши жөнүндө  
белги

27-реквизит - документтин  
мекемеге келип түшкөндүгү  
жөнүндө белги

28-реквизит - документти  
автоматтык издөө учүн белги

RFID  
USB

RFID  
USB



## КЫРГЫЗЧА-ОРУСЧА

### A

А5, А6 форматындагы бланк	бланк формата А5, А6
аба нымдуулугу	влажность воздуха
абандон	абандон
абзац	абзац
абонемент	абонемент
абонементтик почта үкөгү	абонементный почтовый ящик
абонент	абонент
абоненттик база	абонентная база
абоненттик бөлүм	отдел абонентный
авансстык отчёт	авансовый отчет
автоматташтырылган иш	делопроизводство автомати-
кагаздарын жүргүзүү	зированное
автоматташтырылган маалы-	автоматизированная база
мattар базасы	данных
автоматташтырылган маалы-	автоматизированная информа-
мattык система	ционная система
автоматташтырылган маалы-	автоматизированная информа-
мattык технология	ционная технология
автоматташтырылган система	автоматизированная система
автоматташтырылган систе-	рабочая документация на ав-
мадагы жумушчу документтер	томатизированную систему
автоматташтырылган систе-	пользователь автоматизиро-
маны пайдалануучу	ванной системы
автоматташтырылган систе-	входная информация автома-
манын кириш маалыматы	тизированной системы
автор	автор
автордук архив каталогу	авторский архивный каталог
автордук келишим	авторский договор
автордук күбөлүк	авторское свидетельство
автордук укук	авторское право
автореферат	автореферат



---

авторлош	соавтор
авторлошкон котормо	авторизованный перевод
авторлоштуруу	авторизация
агенттик	агентство
агрардык мамилелер	аграрные отношения
агрардык түзүм	аграрная структура
агротейлөө кызматы	агросервисная служба
аддендум	аддендум
адис	специалист
административдик жаза	административное взыскание
административдик жоопкер-чилик	административная ответственность
административдик жөнгө салуу	административное регулирование
административдик методдор	административные методы
административдик-аймактык бирдик	административно-территориальная единица
административдик-аймактык бөлүштүрүү	административно-территориальное деление
администратор	администратор
администрация	администрация
адресант (даректөөчү)	адресант
адресат (даректелүүчү)	адресат
аз камсыз болгон	малоимущий
айдоочулук ырастама	водительское удостоверение
айкалыштырылган доку-менттер	документы комбинированные
айкындык, реалдуулук	реальность
аймак	территория
аймактык бөлүнүштөр тиз-меги	перечень территориальных подразделений
айып пул салуу	наложение штрафа
айып пул; айып	штраф
айыпкер	штрафник



---

аккаунт	аккаунт
аккредитив	аккредитив
аккредиттөө	аккредитование
акт	акт
активдештируү	активация
активдүү	активный
адвокат	адвокат
актылардын жараксыздыгы	недействительность актов
акцент	акцент
акция	акция
акциялардын сатып түгөтүүлүшү	распродажа акций
акча бирдиги	денежная единица
акча наркы	стоимость денег
акчалай жөлөк пул	денежное пособие
акчалай сыйлык	денежное вознаграждение
акыйкатчы	омбудсмен
акысы төлөнбөгөн өргүү	отпуск без содержания
алдын ала карап чыгуу	предварительный просмотр
алимент	алименты
алиппе	букварь
алкыш	благодарность
алмашма, конвертирлөө	конвертирование
алмаштыруу	заменить
алуучу	получатель
алфавит	алфавит
алфавиттик китеп	книга алфавитная
алфавиттик ырааттуулук	последовательность алфавитная
алым	пошлина
алынган киреше	полученный доход
алып жүрүүчү	носитель
алып таштоо, чыгаруу	изъятие
алыш-бериш эсеби	расчетный счет



---

аманат китепчеси	сберкнишка
аналогдук документ (документтин аналогдук формасы)	документ аналоговый (аналоговая форма документа)
анкета	анкета
аннотация	аннотация
анонс	анонс
ант	присяга
антивирус	антивирус
анық	верно
апгрэйд	апгрэйд
апплет	апплет
апробация	апробация
ар жылдык акы төлөнүүчү	приказ на ежегодный оплачиваемый отпуск
өргүү тууралуу бүйрук	документ разнородный
ар кыл документ	алфавит арабский
араб алфавити	графика арабская
араб графикасы	арабская цифра
араб цифрасы	интервал
аралык, интервал	аргумент
аргумент	грамота почетная
ардак грамота	присвоение почетных званий
ардак наамдарды ыйгаруу	заслуженный отдых
ардактуу эс алуу	скидки
арзандатуулар	приоритет
артыкчылык	археография
археография	археографическая легенда
археографиялык легенда	архетип
архетип	архив
архив	межархивный справочник
архив аралык маалымдама	карточка учета изданий архива
архив басылмаларын эсепке алуу карточкасы	выявление архивных документов
архив документтерин ай-кындоо	



архив документтерин издөө	поиск архивных документов
архив документтерин купуя сактоонун чектелүү мөөнөтү	ограничительный срок секретного хранения архивных документов
архив документтерин укуктук коргоо	правовая защита архивных документов
архив документтерин эсепке алуу	учет архивных документов
архив изилдөөчү	архивовед
архив иши	архивное дело
архив ишин борборлоштуруу	централизация архивного дела
архив кенеши	совет архива
архив компетенциясы	компетенция архива
архив окурманы	читатель архива
архив пайдалануучу	пользователь архива
архив паспорту	паспорт архива
архив рангы	ранг архива
архив сактоочу жай	архивохранилище
архив сактоочу жайдан архивдик документтерди берүү китеби	книга выдачи архивных документов из архивохранилища
архив сактоочу жайдын паспорту	паспорт архивохранилища
архив сактоочу жайдын сыйымдууулугу	емкость архивохранилища
архив таануу	архивоведение
архив таануу методологиясы	методология архивоведения
архив таануудагы тарыхый принцип	принцип историзма в архивоведении
архив тармагы	профиль архива
архив тектоникасы	тектоника архива



архив фонддору боюнча ба- гыттамадагы фонддордун топтук мунәздәмәсү	групповая характеристика фондов в путеводителе по фондам архива
архив фонддору боюнча кыс- кача маалымдама	краткий справочник по фон- дам архива
архив фонду боюнча жол көрсөткүч	путеводитель по фондам архива
архив фондуна тарыхый маал- ым кат	историческая справка к ар- хивному фонду
архив фондунун мамлекет- тик эмес бөлүгү	негосударственная часть ар- хивного фонда
архив шифрлеринин көрмө таблицасы	переводная таблица архив- ных шифров
архивариус	архивариус
архиватор	архиватор
архивге келип түшкөн доку- менттерди эсепке алуу китеби	книга учета поступлений документов в архив
архивдерди комплекттөө	критерии определения источ- ников комплектования ар- хивов
булактарын аныктоо крите- рийлери	вторичная документная ин- формация архивов
архивдердин экинчи доку- менттик маалыматы	комплектование архива
архивди комплекттөө	тематическая подборка ко- пий архивных документов
архивдик документтердин көчүрмөлөрүн тематикалык тандоо	
архивдик хронологиялык каталог	каталог архивный хроноло- гический
архивдик булак	архивный источник
архивдик документ	архивный документ
архивдик документ ээси	владелец архивного документа
архивдик документтеги тех- никалык ката тууралуу акт	акт о технической ошибке в архивном документе



архивдик документтерге жетүү	доступ к архивным документам
архивдик документтерди (архив көктөмөлөрүн) кабыл алуу-өткөрүп берүү актысы	акт приема-передачи архивных документов (архивных дел)
архивдик документтерди берүү	выдача архивных документов
архивдик документтерди жарыялоо	публикация архивных документов
архивдик документтерди каталогдоо	каталогизация архивных документов
архивдик документтерди пайдалануу	использование архивных документов
архивдик документтерди пайдалануучу	пользователь архивными документами
архивдик документтерди сактоо	хранение архивных документов
архивдик документтерди сактоо бирдиги	единица хранения архивных документов
архивдик документтерди сактоо режими	режим хранения архивных документов
архивдик документтерди ташып чыгуу жана алып киругу	вывоз и ввоз архивных документов
архивдик документтерди убактылуу пайдаланууга берүү	выдача архивных документов на временное пользование
архивдик документтерди убактылуу сактоо	временное хранение архивных документов
архивдик документтерди эсепке алуу бирдиги	единица учета архивных документов
архивдик документтердин тематикалык тизмеги	тематический перечень архивных документов
архивдик документтердин түгөлдүгүн текшерүү актысы	акт проверки наличия архивных документов



архивдик документтердин	интеграция учета архивных
эсебин интеграциялоо	документов
архивдик документти калыбына келтируү	реставрация архивного до- кумента
архивдик документтин атальшы	заголовок архивного доку- мента
архивдик документтин баалуулугу	ценность архивного доку- мента
архивдик документтин камсыздандыруу көчүрмөсү	страховая копия архивного документа
архивдик издең табуу	архивное разыскание
архивдик издөө	архивный поиск
архивдик каталог	архивный каталог
архивдик коллекция	архивная коллекция
архивдик көктөмө	дело архивное
архивдик көчүрмө	архивная копия
архивдик көчүрмө бөлүк	архивная выписка
архивдик кызмат	служба архивная
архивдик маалым кат	архивная справка
архивдик маалымат	архивная информация
архивдик маалымдама	справочник архивный
архивдик маалымдама бюросу	бюро справочное архивное
архивдик маалымдама түрү	вид архивного справочника
архивдик мекеме	архивное учреждение
архивдик мекемелер системасы	система архивных учреж- дений
архивдик мурас	наследие архивное
архивдик окутуу	обучение архивное
архивдик предметтик каталог	каталог архивный предмет- ный
архивдик статистика	архивная статистика
архивдик тематикалык каталог	каталог архивный темати- ческий
архивдик терминология	архивная терминология



---

архивдик тизим	архивная опись
архивдик укук	архивное право
архивдик фонд	архивный фонд
архивдик фонд барагы	лист архивного фонда
архивдик фонддор комплекси	комплекс архивных фондов
архивдик фонддордун каталогу	каталог архивных фондов
архивдик фонддордун классификациясы	классификация архивных фондов
архивдик фонддун категориясы	категория архивного фонда
архивдик фонддун толуктугу	полнота архивного фонда
архивдик форматтагы электрондук документ	электронный документ в архивном формате
архивдик шифр	архивный шифр
архивдик штемпель	архивный штемпель
архивдик эвристика	архивная эвристика
архивдик этикетка	архивная этикетка
архивдик ярлык	архивный ярлык
архивдин илимий-маалыматтык ишмердиги	научно-информационная деятельность архива
архивдин илимий-методикалык иши	научно-методическая работа архива
архивдин маалыматтык-издөө системасы (МИС)	информационно-поисковая система (ИПС) архива
архивист	архивист
архивисттер коому	общество архивистов
архив-музей	архив-музей
арыз, билдируү, өтүнмө	заявление
арыз ээси	заявитель
арыз-милдеттенме	заявление-обязательство
аскерге милдеттүү	военнообязанный
аскердик комиссариат	военный комиссариат



аскердик комиссариатка	учет в военкомате
каттоо	
асспект	асспект
ат	имя
ата мекендиқ	отечественный
атаандаштық	конкуренция
атайын архив сактоочу жай	специальное архивохранилище
атайын каражаттар	специальные средства
аталыгын аныктоо	установление отцовства
аталыш	заголовок; наименование
аткаминер	чиновник
аткаруу	исполнение
аткаруу барактары	исполнительные листы
аткаруу бийлик органдарын	порядок подготовки и оформления органов исполнительной власти
даярдоо жана тариздөө тартиби	организация документооборота в органах исполнительной власти
аткаруу бийлик органдарында документ жүргүртүүнү	
уюштуруу	исполнитель
аткаруучу	директор исполнительный
аткаруучу директор	отметка об исполнителе
аткаруучу жөнүндө белгі	анализ исполнительской дисциплины
аткаруучулук тартибин талдоо	неисполненные документы
аткарылбаган документтер	исполненные документы
аткарылган документтер	обработка исполненных и
аткарылган жана жөнөтүлүүчү документтерди иштеп	отправляемых документов
чыгуу	
атрибут	атрибут
аттестат	аттестат
аттестация	аттестация
аты-жөнүү	фамилия, имя, отчество



---

аты-жөнү (инициал)	инициал
аты-жөнүн өзгөртүү жөнүндө	свидетельство о перемене
кубөлүк	фамилии
аудиовизуалдык	аудиовизуальная
аудиовизуалдык документ	документ аудиовизуальный
аудиовизуалдык документ-	лист учета аудиовизуальных
терди эсепке алуу барагы	документов
аудит (текшерүү)	аудит (проверка)
аукцион кадамы	шаг аукциона
аутенттүү документтер	документы аутентичные
аутенттүү текст	аутентичный текст
афиша	афиша
ачкыч сөз	ключевое слово
ачкыч сүйлөм	ключевая фраза
ачык архив	открытый архив
ачык кат	письмо открытое
ачык эшик күнү	день открытых дверей
ашыкча	избыток
аянт	площадь

## Б

баа	цена
баалоо, баа коюу	расценка
баалуу документ	ценный документ
баалуу кагаз	ценная бумага
баалуу кагаз ээлеринин реестри	реестр владельцев ценных бумаг
баалуу кагаздардын эмиссиясы	эмиссия ценных бумаг
баалуу кагазды кайтарып алуу датасы	дата отзыва ценной бумаги
баалуу кат	письмо ценное
баалуу металлдарга болгон чыгымдардын ченемдери	нормы расходов на драгоценные металлы



---

баалуулук	ценность
баалык	ценник
баасыз, арзыбаган баа	бесценок
баг	баг
багыт; багыттама	направление
бажы	таможня
бажы алымы	таможенная пошлина
бажы иши	таможенное дело
база	база
базалык (негизги) алфавит	алфавит базовый (основной)
базис	базис
байланыш	связь
байланыш бөлүмү	отделение связи
байланыш ишканасынын индекси, почта дареги, телефонактын номуру, электрондук почтасын дареги, банктагы эсептик номуру, телефон номуру	индекс предприятия связи, почтовый адрес, номер телефакса, адрес электронной почты, номер счета в банке, номер телефона
байланыш кызматы	услуга связи
байланыш кызматын пайдалануучу	пользователь услугами связи
байланыш протоколу	связующий протокол
байланыш сыры	тайна связи
байланыш түйүнү	сеть связи
байланыштын универсалдуу тейлөөсү	универсальные услуги связи
байланыштын үзүлүшү	сбой связи
байт, килобайт, мегабайт, гигабайт, терабайт, петабайт, экзабайт	байт, килобайт, мегабайт, гигабайт, терабайт, петабайт, экзабайт
бала багуу өргүүсү	отпуск по уходу за ребенком
бандероль	бандероль
банк	банк



---

банкрот	банкрот
банкроттук	банкротство
банктагы алыш-бериш эсеби	расчетный счет в банке
банктык сыр	банковская тайна
барак	лист
баракча	листок
бардык системадагы документтердин милдеттүү реквизиттери	обязательные реквизиты документов всех систем
баруу (катышуу)	явка
басма карточкасы	карточка печатная
басмакана	типография
басмакана нускасы	экземпляр типографический
басуу	клик
басылма, басып чыгаруу	издание
басылмалар	печатные издания
басып чыгаруу, чыгаруу	распечатка
баш тамга	заглавная буква; прописная буква
баш тартуу	отказ
баш тартуу каты	письмо-отказ
баш тартуу, качуу, четтөө	уклонение
башаламандык	хаос
башка реквизиттер	другие реквизиты
башкарма, башкаруу	правление
башкаруу борборуу	центр управления
башкаруу документтери	управленческая документация
башкаруу документтерин даярдоо жана тариздөө	подготовка и оформление управлеченческих документов
башкаруу документтеринин курамы	состав управлеченческих документов



башкаруу документтеринин мамлекеттик классификатору

башкаруу документтеринин тексттерин бирдейлештируу башкаруу ишмердигин документтештируу

башкаруу; башкармалык башкарууну документтештируунун бирдиктүү эрежеси

башкарууну документтик камсыздоо (БДК)

башкарууну документтик камсыздоо кызматы

башкарууну документтик камсыздоо кызматынын документтерди алдын ала карап чыгуусу

башкарууну документтик камсыздоо кызматынын кадрлары

башкарууну документтик камсыздоо кызматынын жумушкеринин кызматтык нускамасы

башкарууну документтик камсыздоонун мамлекеттик системасы (БДКМС)

башкы адис

башкы башкармалык

башкы бухгалтер

башкы директор

башкы катчы

государственный классификатор управлеченческой документации

унификация текстов управлеченческих документов документирование управлеченческой деятельности

управление

единство правил документирования управлеченческих действий

документационное обеспечение управления (ДОУ)

служба документационного обеспечения управления

предварительное рассмотрение документов службой документационного обеспечения управления

кадры службы документационного обеспечения управления

должностная инструкция работника службы документационного обеспечения управления

государственная система документационного обеспечения управления (ГСДОУ)

главный специалист

главное управление

главный бухгалтер

директор генеральный

секретарь генеральный



---

башкы китеп	главная книга
башкы макулдашуу	генеральное соглашение
башкы плата	материнская плата
баштапкы баа	стартовая цена
баштапкы документ	документ первичный
башчы	заведующий
башчы, начальник	начальник
баяндама	доклад
баяндама кат	докладная записка
баяндаманын тезиси	тезис доклада
баяндамачы, серепчи	обозреватель
баяндоо	изложение
БДК кызматы тууралуу жобо	положение о службе ДОУ
БДК кызматынdagы жуму- кердин иш зонасы	рабочая зона работника службы ДОУ
БДК кызматынdagы жуму- кердин иш орду	рабочее место работника службы ДОУ
БДК кызматынdagы жумуш- кердин туруктуу иш орду	рабочее место работника службы ДОУ постоянное
бейтап барагы	больничный лист
бекитүү	ратификация; утверждения
бекитүү грифи	гриф утверждения
бекитүү датасы	дата утверждения
бекитүүгө киргизүү	внесение на утверждение
белги	знак; отметка
белги, белгилөө	разметка
белгилүү документ	определенный документ
берүү	выдача
берүү датасы	дата выдачи
бет	страница
бет ачар	презентация
бет; жак	лицо
беттерди номурлоо	нумерация страниц
беттердин номурлары	номера страниц



беттин түстүү санаариптик	цветное цифровое изображение лица
сүрөттөлүшү	библиография
библиография	бизнес-план
бизнес-план	власть
бийлик	рапорт
билдирме	сообщение
билдируү	письмо-сообщение
билдируү каты	сообщить
билдируү, кабарлоо	биографический запрос
биографиялык суроо-талап	биостойкость
биологиялык туруктуулук	биометрика
биометрика	персональные данные биометрические
биометрикалык жеке маалыматтар	соисполнитель
бирге аткаруучу	написание слитное
бирге жазуу	совместный приказ
биргелешкен бүйрүк	совместный документ
биргелешкен документ	зона формы документа унифицированная
бирдейлештирилген документ	унификация
формасынын зонасы	единица
бирдейлештируү	единая индексация
бирдик	единые требования
бирдиктүү индексация	единая техническая политика
бирдиктүү талаптар	соединение
бирдиктүү техникалык саясат	объединенный архивный фонд
бирикме	соединение
бириктирилген архив фонду	бланк
бириктируү, биригүү	бланко-вексель
бланк	заполнение бланков
бланк-вексель	бобина
бланктарды толтуруу	предположение
бобина (зым же тасма орол-гон чыгырык)	
божомол	



---

болжолдуу дата	дата (күн) приблизительная
болжолдуу номенклатуралар	примерные номенклатуры
болжолдуу тизмек	примерный перечень
бонистика	бонистика
боо	шнур
борбор	центр
борбордук экспертик комиссия (БЭК)	центральная экспертная комиссия (ЦЭК)
борбордук экспертик-техшерүү комиссиясы	центральная экспертно-преверочная комиссия
борборлоштурулган эсеп	централизованный учет
бош кызмат орун	вакантная должность
бош орун	вакансия
бош орундар жарманкеси	ярмарка вакансий
бош эмес	занято
бошонуу барагы	обходной лист
бошоо жөлөкпүлүү	выходное пособие
бошотуу барагы	увольнительный листок
боштук	пробел
блок	блок
блоктолгон документ	документ заблокированный
бөлүм	отдел
бөлүм, бөлүк	часть
бөлүм; бөлүү	раздел
бөлүмчө	подраздел
бөлүштүрүү	распределение
бөтөнчөлөштүрүү, спецификация	спецификация
браузер	браузер
брошюра	брошюра
бузуу	нарушение
буйрук	приказ
буйрук (тескеме)	приказ (распоряжение)



---

бүйрүк кылам	приказываю
бүйрүк үлгүсү	образец приказа
бүйрүктуу кат	письмо циркулярное
букара	подданный
букаралык	подданство
буклет	буклет
бухгалтер	бухгалтер
бухгалтердик документтер	бухгалтерские документы
бухгалтердик эсепке алуунун	счёт бухгалтерского учета
эсеби	
буюм зат, предмет	предмет
бүктөмө шаты	стремянка
бүткөн иш	законченное дело
бүткөрүлгөн тизимдин ти- тулдук барагы	титульный лист законченной описи
бүтүм	сделка
бүтүндүк	целостность
бюджет	бюджет
бюджеттик, банктык, пен- сиялык, төлөм тапшырма- лары	поручения бюджетные, бан- ковские, пенсионные, пла- тежные
бюджеттин функциясы	функция бюджета
бюллетең	бюллетең
бюро	бюро

## B

валюта	валюта
вариант	вариант
варианттуулук	вариантность
веб-сайт дареги	адрес веб-сайта
ведомость	ведомость
ведомство	ведомство
ведомствого караштуулук	подведомственность



ведомстволук архив	архив ведомственный
ведомстволук терминдер	ведомственные термины
ведомствонун аталышы	наименование ведомства
версия	версия
вёрсткалоо	верстать
видео үн жазуу	видеозвукозапись
видеограмма	видеограмма
видеодокумент	видеодокумент
видеодокумент (видеофонограмма)	видеодокумент (видеофонограмма)
видеожазуу	видеозапись
видеокассета	видеокассета
видеокөчүрмө	видеокопия
видеомаалымат	видеоинформация
видеотека	видеотека
видеофонограмма	видеофонограмма
виза	виза
визалоо	визировать
визит	визит
винчестер - компьютердин катуу диски (HDD, harddiskdrive)	винчестер - жесткий диск компьютера (HDD, harddiskdrive)
виртуалдык канал	виртуальный канал
вирус	вирус

## Г

генеалогиялык суроо-талап	генеалогический запрос
географиялык архивдик каталог	географический архивный каталог
географиялык көрсөткүч	географический указатель
геологиялык документтер	геологическая документация
геральдика	геральдика
герб	герб
гербдуу бланк	гербовый бланк



---

гербдүү кагаз	гербовая бумага
гербдүү мөөр	гербовая печать
гидрологиялык документтер	гидрологическая документация
гидрометр	гидрометр
глава; башчы	глава
голограмма	голограмма
голография	голография
гофреленген картон	картон гофрированный
гравюра	гравюра
грампластинка	грампластинка
графа	графа
график	график
графика	графика
графикалык документ	документ графический
гриф	гриф

## Д

дайындоо	назначение
дал келүү	соответствие
даражаж китеби	разрядная книга
дарек	адрес
дарек сап	адресная строка
дарек чөлкөмү	зона адреса
даректик-маалымдама бюросу	адресно-справочное бюро
даректик-маалымдама маалыматтар базасы	база данных адресно-справочная
дата, күн	дата
даттануу китеби	книга жалоба
даттануулар боюнча картотека	карточка на жалобы
даттануулар жана сунуштар китеби	книга жалоб и предложений
даяр паспортторду берүү	передача готовых паспортов



даярдоо (персондоштуруу)

изготовление (персонификация)

даярдоо боюнча шашылыш, өзгөчө шашылыш, өтө шашылыш мөөнөттүүлүк дара-жалары

степени срочности по из-  
готовлению срочно, особо  
срочно, сверхсрочно

даярдык

подготовка

дебат

дебаты

дезинфекциялоо камерасы

дезинфекционная камера

декада

декада

декларация

декларация

декоративдүү кағаз

бумага декоративная

декрет

декрет

декреттик өргүү

отпуск декретный

декстрастрофиялык кол жаз-  
ма

почерк декстрастрофический

дем алыш күн

день выходной

демилге документ

инициативный документ

демилге каттарды даярдоо  
мөөнөтү

сроки подготовки инициа-  
тивных писем

демилгелүү маалымдоо

инициативное информиро-  
вание

демөөрчү

спонсор

депонирленген кол жазма

депонированная рукопись

депутаттык топтор

депутатские группы

дератизация

дератизация

дескриптор

дескриптор

дефект, кемтик

дефект

деформация

деформация

диаграммалар

диаграммы

диаметр

диаметр

диапозитив

диапозитив

дил баян

сочинение

диплом

диплом

дипломатика

дипломатика



дипломатиялык виза	виза дипломатическая
дипломатиялык ранг	ранг дипломатический
директив	директива
директивдик документ	директивный документ
директивдүү орган	директивный орган
директор	директор
дискет	дискета
дискреттик документ	документ дискретный
дискреттик маалыматтар	данные дискретные
диссертацияларга жана авторефераттарга корутундулар жана пикирлер	заключения и отзывы на диссертации и авторефераты
добуш берүү жыйынтыгы	итоги голосования
добуштук документ	голосовой документ
добуштук интерфейс	голосовой интерфейс
добуштук маалымат	звуковая информация
доза, өлчөм	доза
документ	документ
документ агымы	документопоток
документ бланкынын кызметтүк талаачасы	служебное поле бланка документа
документ бланкынын талаачасы	поля бланка документа
документ долбоору	проект документа
документ жазылган орун	место написания документа
документ жүргүзүү	документооборот
документ жүргүзүүнү уюштуруу	организация документооборота
документ жүргүзүү көлөмү	объем документооборота
документ менен иштөөнүн эрежелери	правила работы с документами
документ реквизиттеринин өзгөрүлмө бөлүгү	переменная часть реквизита документа
документ сабы	строка документа



документ сыпаттамасы	описание документа
документ таануу	документоведение
документ текстинин варианты	варианты текста документа
документ текстинин редакциясы	редакция текста документа
документ түрүнүн аталышы (документтин аталышы)	наименование вида документа (наименование документа)
документ үзүндүсү	фрагмент документа
документ үлгүсү	образец документа
документ формасынын коду	код формы документа
документ ээси	владелец документа
документалдык жарыялоо	документальная публикация
документалдык жарыялоонун түрү	вид документальной публикации
документалдык кинофильм	документальный кинофильм
документалдык маалыматтык-издөө системасы	документальная информационно-поисковая система
документалдык фонд	документальный фонд
документалдык эстелик	документальный памятник
документке дата коюу	датирование документа
документке жетүү укугу	право доступа к документу
документке кол коюу	подпись на документе
документке коюлган мөөрдүн тагы	оттиск печати на документе
документке өзгөртүүлөрдү жана толуктоолорду киргизүү	внесение изменений и дополнений в документ
документке резолюция	резолюция на документе
документке сын	критика документа
документтен көчүрмө бөлүк	выписка из документа
документтер	документация
документтер бланктарынын классификациясы	классификация бланков документов



документтер жыйнагы	сборник документов
документтер жыйнагынын кол жазмасы	рукопись сборника документов
документтер жыйнагынын макети	макет сборника документов
документтер менен иштөөнүү юштуруу	организация работы с документами
документтер пакети	пакет документов
документтер системасынын бирдиктүү талаптары	единые требования к системам документации
документтер таңгагы	связка документов
документтер тизмеги	перечень документов
документтерди акчалай баалоо	денежная оценка документов
документтерди алдын ала карап чыгуу	предварительное рассмотрение документов
документтерди археографиялык тариздөө	археографическое оформление документов
документтерди ачыктоо	рассекречивание документов
документтерди басып чыгаруу жана тариздөө	печатание и оформление документов
документтерди берүү кызматы	служба выдачи документов
документтерди бирдейлештирүү	унификация документов
документтерди бирдейлештирүү системасын ишке киргизүү	внедрение унифицированной системы документации
документтерди бокс жайларында сактоо	боксовое хранение документов
документтерди ведомстволук сактоо	ведомственное хранение документов
документтерди даярдоочуу	производитель документов



документтерди дезинсекциялоо	дезинсекция документов
документтерди дезинфекциялоо	дезинфекция документов
документтерди жантыгынан сактоо	горизонтальное хранение документов
документтерди жок кылуу	уничтожение документов
документтерди зыян келтириүүчү биологиялык факторлордон коргоо	защита документов от биологических разрушающих факторов
документтерди издөө маалыматтары	поисковые данные документов
документтерди иргөө	отбор документов
документтерди кабыл алуу тил каты	расписка в приеме документов
документтерди кайра кайтаруу	возврат документов
документтерди кайтаруу	реституция документов
документтерди калыбына келтирүү	реставрация документов
документтерди калыбына келтирүү лабораториясы	лаборатория реставрации документов
документтерди каталогдоо	каталогизация документов
документтерди каттоо	регистрация документов
документтерди каттоону уюштуруу тартиби	порядок организации регистрации документов
документтерди каттоонун автоматаштырылган (электрондук) формасы	автоматизированная (электронная) форма регистрации документов
документтерди каттоонун журналдык формасы	журнальная форма регистрации документов
документтерди каттоонун формалары	формы регистрации документов



документтерди классификациялоо схемасы	схема классификации документов
документтерди климатташтыруу	акклиматизация документов
документтерди конвертациялоо	конвертация документов
документтерди коргоо	защита документов
документтерди көктөө	подшивка документа
документтерди көргөзмөгө коюу	экспонирование документов
документтерди мураска алуу	наследование документов
документтерди пайдалануу	использование документов
документтерди пайдалануу барагы	лист использования документов
документтерди репрографиялоо	репография документов
документтерди сактоо	хранение документов
документтерди сактоо мөөнөтү	сроки хранения документов
документтерди сактоо режими	режим хранения документов
документтерди сактоогоо кабыл алуу	прием-передача документов на хранение
документтерди сактоону уюштуруу	организация хранения документов
документтерди системалаштыруу	систематизация документов
документтерди системалаштыруу схемасы	схема систематизации документов
документтерди стандартташтыруу	стандартизация документов
документтерди суратып алдыруу	истребование документов
документтерди тариздөө	оформление документов
документтерди тартуу кылуу	дарение документов
документтерди тигинен сактоо	вертикальное хранение документов



документтерди топтоштуруу	группировка документов
документтерди турактуу	постоянное хранение документов
сактоо	
документтерди уюмдун архивине өткөрүп берүү тартиби	порядок передачи документов в архив организации
документтерди фонддоо	фондирование документов
документтерди ыкчам сактоону уюштуруу	организация оперативного хранения документов
документтерди электрондук түрдө каттоо	регистрация документов в электронном виде
документтерди эсепке алуу журналы (китеби)	журнал учета документов (книга)
документтердин аткарылышын контролдоо	контроль исполнения документов
документтердин аткарылышын контролдоону уюштуруу	организация контроля исполнения документов
документтердин баалуулугун комплекстуу экспертизaloо	комплексная экспертиза ценности документов
документтердин баалуулугуна мамлекеттик экспертиза	государственная экспертиза ценности документов
документтердин баалуулугуна экспертиза жүргүзүүнүн ченемдик базасы	нормативная база проведения экспертизы ценности документов
документтердин баалуулугунун экспертизасы	экспертиза ценности документов
документтердин баалуулугунун экспертизасынын жыйынтыгын тариздөө	оформление результатов экспертизы ценности документов
документтердин бирдейлештирген формасы учун талаа өлчөмү	размеры полей для унифицированных форм документов
документтердин бирдейлештирлиген системасы (ДБС)	унифицированная система документации (УСД)



документтердин бирдейлештирилген формасынын табели  
документтердин бланктарын даярдоого талаптар  
документтердин бланктарына талаптар  
документтердин бузулушу  
документтердин версияларынын статусу  
документтердин генетикалык классификациясы  
документтердин илимий-маалымдама аппаратынын системасы  
документтердин классификациясы  
документтердин көгөрүп кетүүсү  
документтердин милдеттүү нускасы  
документтердин сакталышын камсыз кылуу  
документтердин санын эсепке алуу  
документтердин топчосу  
документтердин түрү (протоколдор, буйруктар)  
документтердин ыкчам сакталышы  
документтери бурмалоо, жасалмалоо  
документтештирилген маалымат

табель унифицированных форм документов  
требования к изготовлению бланков документов  
требования к бланкам документов  
повреждение документа  
статус версии документа  
генетическая классификация документов  
система научно-справочного аппарата к документам  
классификация документов  
плесневение документов  
обязательный экземпляр документов  
обеспечение сохранности документов  
учет количества документов  
подгруппа документов  
разновидности документов (протоколы, приказы)  
оперативное хранение документов  
фальсификация документов  
информация документированная



документтештирилген маалыматты алып жүрүүчү	носитель документированной информации
документтештириүү	документирование
документтештириүү жол-жобосу	процедура документирования
документтештириүү системасы	система документирования
документтештириүүнү башкаруу	управление документацией
документтештириүүнүн эрежелери	правила документирования
документтештүү системасы	система документации
документти алуучу	получатель документов
документти аткаруу мөөнөтү	срок исполнения документа
документти аткаруу мөөнөтүн бузуунун жоопкерчилиги	ответственность за нарушение срока исполнения документа
документти аткаруунун жеке мөөнөтү	индивидуальный срок исполнения документа
документти аткаруунун типтүү мөөнөтү	типовoy срок исполнения документа
документти аткаруучу	исполнитель документа
документти башкаруу программасы	программа управления документами
документти башкаруу тармагынын жоопкерчилиги	ответственность в области управления документами
документти башкаруунун	документная система управления документами
документтик системасы	гриф утверждения документа
документти бекитүү грифи	адресование документа
документти даректөө	депонирование документов
документти депонирлөө	организация доставки документов
документти жеткирүүнү уюштуруу	утрата документа
документти жоготуу	



документти индексациялоо	индексация документов
документти иштеп чыгуу	обработка документа
документти капсулдоо	капсулирование документа
документти карап чыгуу	просмотр документа
документти колдонуудан алып таштоо	изъятие документа
документти консервациялоо	консервация документа
документти контролдоого коюу	постановка документа на контроль
документти көчүруү	копирование документа
документти кыскача мазмундоо	экстракт документа
документти макулдашуу	согласование документа
документти макулдашуу грифи	гриф согласования документа
документти нострификациялоо	нострификация документов
документти өзгөртүү	преобразование документа
документти редакциялоо	редактирование документа
документти репродукциялоо	репродукция документа
документти толуктоо	восполнение документа
документти түзүү (модификациялоо) датасы	дата создания (модификации) документа
документти интерпретациялоо	интерпретация документа
документти ыкчам издөө	оперативный поиск документа
документтик башкаруу чөйрөсүндөгү саясат	политика в области управления документами
документтик издөө	поиск документальный
документтик кагаз	бумага документная
документтик камсыз кылуу	обеспечение документационное
документтик лингвистика	документная лингвистика
документтик маалымат	документная информация



документтик маалыматты классификациялоо	классификация документной информации
документтик маалыматты системалык классификациялоо	систематическая классификация документной информации
документтик маалыматтын вариантуулугу	вариантность документной информации
документтик материалдардын курамы	состав документальных материалов
документтик мурас	наследие документальное
документтик системалардын комплекстуулугу	комплексность документных систем
документтик системаны киргизүү стратегиясы	стратегия внедрения документных систем
документтик системанын дал келүүсү	соответствие документной системы
документтик системанын системалуулугу	системность документной системы
документтин (расмий) датасы	дата (официального) документа
документтин автору	автор документа
документтин ажыратылбастыгы	неотчуждаемость документа
документтин аннотациясы	аннотация документа
документтин аныктыгын ыраство	удостоверение подлинности документа
документтин аталышы	заголовок документа; название документа; наименование документа
«документтин аткарылышы жана аны кектөмөгө жөнөтүү жөнүндө белги» реквизити	реквизит «отметка об исполнении документа и направление его в дело»
документтин аткарылышы жөнүндө белги	отметка об исполнении документа



документтин аткарылышын контролдоо формалары  
документтин аткарылышын контролдоонун мөөнөтүн узартуу тартиби  
документтин атрибуту  
документтин аутенттүүлүгү  
документтин баалуулугу  
документтин баалуулугунун илимий жана практикалык экспертизасы  
документтин башкы бөлүгү  
документтин баяны  
документтин био бузулушу  
документтин бирдейлештирилген формасы (ДБФ)  
документтин бирдейлештирилген формасынын эталону  
документтин бланкы  
документтин бланкынын талаачасынын өлчөмү  
документтин бланкынын форматы  
документтин бузулушу  
документтин бурчтук бланкы  
документтин бүтүндүгү  
документтин варианты  
документтин визасы  
документтин датасы  
документтин датасы жана каттоо номуру  
документтин датасы жана номуру  
документтин дефекти

формы контроля за исполнением документов  
порядок продления срока контроля исполнения документа  
атрибут документа  
аутентичность документа  
ценность документа  
экспертиза научной и практической ценности документа  
заголовочная часть документа  
легенда документа  
биоповреждение документа  
унифицированная форма документа (УФД)  
эталон унифицированной формы документа  
бланк документа  
размеры полей бланка документа  
формат бланка документа  
разрушение документа  
угловой бланк документа  
целостность документа  
варианты документа  
виза документа  
дата документа  
дата и регистрационный номер документа  
дата и номер документа  
дефект документа



документтин жалпы бланкы	общий бланк документа
документтин жана автор-менеменин аталышы	наименование документа и учреждения-автора
документтин жеткиликтүүлүгү	доступность документа
документтин жуп нускасы	дубликат документа
документтин идентификациясы	идентификация документа
документтин иш талаачасы	рабочее поле документа
документтин ишенимдүүлүгүн аныктоо	установление достоверности документа
документтин касиеттери	свойства документа
документтин катар номуру	порядковый номер документа
документтин каттоо индекси	регистрационный индекс документа
документтин каттоо номуру	регистрационный номер документа
документтин каттоо номуруна жана датасына шилтеме	ссылка на регистрационный номер и дату документа
документтин келип түшкөн датасы жана индекси	дата и индекс поступления документа
документтин колдонулушу	действие документа
документтин конкреттүү түрүнүн бланкы	бланк конкретного вида документа
документтин кошумча реквизиттери	дополнительные реквизиты документа
документтин көчүрмөсү	копия документа
документтин көчүрмөсүн күбөлөндүрүү жөнүндө белги	отметка о заверении копии документа
документтин күбөлөндүрүлгөн көчүрмөсү	копия документа заверенная
документтин маалыматтык сыйымдуулугу	информационная емкость документа
документтин мазмуну	содержимое документа



документтин маңыздуулугу	значимость документа
документтин машинада окула турган зонасы	машина считываемая зона документа
документтин менчик ээси	собственник документа
документтин милдеттүү акысыз нускасы	обязательный бесплатный экземпляр документа
документтин милдеттүү реквизиттери	обязательные реквизиты документа
документтин номуру	номер документа
документтин нускасы	экземпляр документа
документтин резолюциясы	резолюция документа
документтин реквизити	реквизит документа
документтин республикалык бирдейлештирилген формасы	республиканская унифицированная форма документа
документтин сакталышы	сохранность документа
документтин стенограммасы	стенограмма документа
документтин сырткы белгилери	внешние признаки документа
документтин тексти	текст документа
документтин тиби	тип документа
документтин тилдик баалуулугу	языковая ценность документа
документтин тилдик формуласы	языковая формула документа
документтин тили	язык документа
документтин типтүү бирдейлештирилген формасы	типовая унифицированная форма документа
документтин турактуу реквизити	постоянный реквизит документа
документтин түбөлүктүүлүгү	долговечность документа
документтин түзүлгөн же басып чыгарылган орду	место создания или издания документа
документтин түп нускасы	оригинал документа; подлинник документа



документтин түрү	вид документа
документтин тышкы белгилери	признаки документа внешние
документтин формасы	форма документа
документтин формуляр-үлгүсү	формуляр-образец документа
документтин формуляры	формуляр документа
документтин электрондук көчүрмөсүнүн идентификатору	идентификатор электронной копии документа
документтин электрондук формасы	электронная форма документа
документтин эскируусу	старение документа
документтин юридикалык күчү	юридическая сила документа
долбоор	проект
долбоордук документтерди сактоо бирдиги	единица хранения проектной документации
долборлоо документтери	проектная документация
долборлоо-конструкциялоо документтери	проектно-конструкторская документация
долборлоо-технологиялык документтер	проектно-технологическая документация
домен	домен
доо	иск
доо арыз	исковое заявление
доогер	истец
доомат	претензия
доомат кат	претензионное письмо
доонун эскириши	исковая давность
досье	досье
драйвер	драйвер
дүйнө тааным	мировоззрение
дүйнөлүк экономика	мировая экономика
дүңүнөн номурлоо	валовая нумерация



## Ж

ЖААК (жарандык абалдын актыларын каттоо)	ЗАГС (записи актов гражданского состояния)
жабдуу	оборудование
жабык архив	закрытый архив
жабык архивдик фонд	закрытый архивный фонд
жабык добуш берүү	голосование закрытое
жагдай, шарт	обстановка
жаза	наказание
жазма эскертуу	предписание
жазма; кат	записка
жазуу	надпись
жазуу (маалыматты)	запись (информации)
жазуу белги	письменный знак
жазуу документинин түрү	вид письменного документа
жазуу жүзүндө кайрылууга талаптар	требования к письменному обращению
жазуу жүзүндө көрсөтмө	письменное указание
жазуу жүзүндө эскертуу	письменное напоминание
жазуу жүзүндөгү документ	документ письменный
жазуу жүзүндөгү кат-кабар	письменная корреспонденция
жазуу жүзүндөгү уруксат	разрешение письменное
жазуу кагазы	бумага писчая
жазуу китеби	книга записи
жазуу китепчеси	записная книжка
жазуу түрүндөгү жооп	ответ письменный
жазуу түрүндөгү расмий документтин көчүрмөсүнүн юридикалык күчү	юридическая сила копии официального письменного документа
жазуу түрүндөгү расмий документтин юридикалык күчү жазуунун алфавиттик системасы	юридическая сила официального письменного документа алфавитная система письма



---

жактыруу грифи	гриф одобрения
жалган документ	подложный документ
жалдоо	наём
жалпы баа	общая оценка
жалпы бланк	общий бланк
жалпы жарандык паспорт	общегражданский паспорт
жалпы жоболор	общие положения
жалпы колдонуудагы маалыматтык система	система информационная общего пользования
жалпы негизде (тартип)	на общих основаниях (порядок)
жалпы улуттук	общенациональная
жалпыга жеткиликтүү жеке маалыматтар	персональные данные общедоступные
жалпыга жеткиликтүү маалымат	информация общедоступная
жалпыга маалымдоо каражаттары	средства массовой информации
жамаат	коллектив
жамааттык келишим	договор коллективный
жамааттык келишимдерди, макулдашууларды каттоо	регистрация коллективного договора, соглашения
жантык	курсив
жантык сыйзык	косая черта
жантык тамга	курсив-буква
жаңылоо	обновить
жараксыз	браќ
жаран	гражданин
жаран-абоненттер тууралуу маалыматтар	сведения об абонентах-гражданах
жарандарды кабыл алууну уюштуруу тартиби	порядок организации приема граждан



жарандардын интернет-кайрылуусу	интернет-обращение граждан
жарандардын кайрылуулары боюнча	по обращениям граждан
жарандардын кайрылууларын кабыл алуу, каттоо, аткарылышын контролдоо	прием, регистрация, контроль за исполнением обращений граждан
жарандардын сунуштары боюнча картотека	карточка на предложения граждан
жарандыгын аныктоо	определение гражданства
жарандык	гражданство
жарандык абалдын актыларын каттоо бөлүмү	отдел записи актов гражданского состояния
жарандык боюнча бөлүм	отдел по гражданству
жарандык укук	гражданское право
жарандын (жарандардын) жазуу түрүндөгү кайрылуусун каттоо	регистрация письменного обращения гражданина (граждан)
жарандын кайрылуусу	обращение гражданина
жараян, процесс	процесс
жарлык	указ
жарманке	ярмарка
жарнама	реклама
жарнамалык кабар	рекламные извещение
жарнамалык кат	рекламационное письмо
жарык режим	световой режим
жарым-жартылай	частично
жарыш катормолуу кинофильм	кинофильм с закадровым переводом
жарыя	объявление
жарыялана элек документтер	документы неопубликованные
жарыяланган баасы менен почталык жөнөтүү	почтовое отправление с объявленной ценностью



жарыялоо ишмердүүлүгү	публикационная деятельность
жарыялоо, макала	публикация
жасалма	фальшивка
жасалма документ	документ поддельный
жашап туруу укугу	вид на жительство
жашоо наркы	стоимость жизни
жашыруун документ	документ анонимный
жашыруун жазуу	тайнопись
жашыруундук грифи (документти көрүүнү чектеген гриф)	гриф секретности (гриф ограничения доступа к документу)
жашыруундуулугун ачыктоо	рассекречивание
жеке анкета	анкета личная
жеке архив	частный архив
жеке баракчага кошумча	дополнение к личному листку
жеке башчылык	единоначалие
жеке жак	физическое лицо
жеке жана юридикалык жак	физические и юридические лица
жеке жарыя	частное объявление
жеке идентификациялык номур (ЖИН)	индивидуальный идентификационный номер (ИИН)
жеке инвестициялар	частные инвестиции
жеке ишеним кат	доверенность личная
жеке ишкана	частное предприятие
жеке ишкер	частный предприниматель
жеке ишкерлердин мамлекеттик бирдиктүү реестри	единый государственный реестр индивидуальных предпринимателей
жеке камсыздандыруу	частное страхование
жеке жак, жеке адам	частное лицо
жеке компьютер	персональный компьютер



жеке көктөмөлөрдүн номенклатурасы	номенклатура дел индивидуальная
жеке курам боюнча документтерди эсепке алуу	учет документов по личному составу
жеке курам боюнча көктөмөнүн мукабасы	обложка дела по личному составу
жеке кызыкчылык	частный интерес
жеке маалыматтар	персональные данные
жеке маалыматтарды жок кылуу	уничтожение персональных данных
жеке маалыматтарды иштеп чыгуу	обработка персональных данных
жеке маалыматтарды пайдалануу	использование персональных данных
жеке маалыматтарды таратуу	распространение персональных данных
жеке маалыматтардын атайдын категориилары	специальные категории персональных данных
жеке маалыматтардын жалпыга жеткиликтүү булактары	общедоступные источники персональных данных
жеке маалыматтардын маалыматтык системасы	система информационная персональных данных
жеке менчик	частная собственность
жеке теги боюнча документ	документ личного происхождения
жеке текстүү архивдик фонд	архивный фонд личного происхождения
жеке укук	частное право
жеке эмгек келишими	индивидуальный трудовой договор
жеке даттануу	частная жалоба
жекече, жеке	индивидуальный
жөнөилдиктер	льготы
женүүчүү	победитель



жер төлө	подвальное помещение
жергиликтүү бюджет	местный бюджет
жергиликтүү өз алдынча башкаруу	местное самоуправление
жетектөөчү адис	ведущий специалист
жетектөөчү орган	руководящий орган
жетекчи	руководитель
жетекчилердин, адистердин жана кызматчылардын кызмат орундарынын бирдиктүү квалификациялык маалымат дамасы	единный квалификационный справочник должностей руководителей, специалистов и служащих
жетекчиликке кат	письмо руководству
жетекчинин катчысы	секретарь руководителя
жетекчинин кол коюу факсимилеси	факсимиле подписи руководителя
жетекчинин орун басары	заместитель руководителя
жетекчинин резолюциясы	резолюция руководителя
жеткирип берүү келишими	договор поставки
ЖИН (жеке идентификациялык номур)	ПИН (персональный идентификационный номер)
ЖКБС - жеткиликтүүлүктүү контролдоо жана башкаруу системасы	СКУД - система контроля и управления доступом
жобо	положение
жобо (устав)	положение (устав)
жогорку акы төлөнүүчү эмгек	высокооплачиваемый труд
жогорку денгээлде стандарт-талган документ	документ с высоким уровнем стандартизации
жогорку чек, максимум	максимум
жогору турган мекеменин аталышы	наименование вышестоящего учреждения
жоготуу	утеря



жок кылуу үчүн документ-терди бөлүү	выделение документов к уничтожению
жок кылышынучу документтер	документы, подлежащие уничтожению
жол барагы	путевой лист
жол берилген	допустимый
жолдомо	путёвка
жолдомо кат	письмо препроводительное
жол-жобо	процедура
жооп	ответ
жооп документ	документ-ответ
жооп кат	письмо-ответ
жооп каттарды даярдоо мөөнөтү	сроки подготовки ответных писем
жоопкерчилик	ответственность
жооптуу	ответственный
жооптуу жак	лицо ответственное
жоюлган мекеме	ликвидированное учреждение
жоюу	ликвидация
жөлөкпүл	пособие
жөнгө салуу	урегулирование
жөнөкөй ишеним кат	доверенность простая
жөнөкөй почталык жөнөтүү	почтовое отправление простое
жөнөкөйлөштүрүлгөн тартил	упрощенный порядок
жөнөтмө	посылка
жөнөтүү, жиберүү	рассылка
жөнөтүү	отправить
жөнөтүүчүнүн жана почта жөнөтүүлөрүн (почта кото-рууларын) алуучунун дареги жумуш берүүчүнүн демилгеси боюнча бошотууну тариздөө	адрес отправителя и получа-теля почтовых отправлений (почтовых переводов)
жумуш, иш	оформление увольнения по инициативе работодателя
	работа



жумушка байланыштуу доку- менттердин көчүрмөсүн берүү	выдача копий документов, связанных с работой
жумушка кабыл алуу арызы	заявление о приеме на работу
жумушка кабыл алууну та- риздөө	оформление приема на ра- боту
жумушка орношуу	трудоустройство
жумушту айкалыштырып	оформление работы по совме- стительству
иштөө боюнча тариздөө	вредные условия труда
жумуштун зыяндуу шарттары	рабочая сила
жумушчу күч	сетевая рабочая станция
жумушчу станциялар тарамы	отзыв (заключение) о работ- нике
жумушкер тууралуу пикир (корутунду)	работник
жумушкер	единый тарифно-квалифика- ционный справочник работ и профессий рабочих
жумушчулардын жумушу- нун жана адистигинин бир- дикуү тарифтик-квалифи- кациялык маалымдамасы	передача персональных дан- ных работника
жумушкердин жеке маалы- матын өткөрүп берүү	оформление увольнения по инициативе работника
жумушкердин демилгеси	личная карточка работника
боюнча бошотууну тариздөө	
жумушкердин өздүк карточ- касы	
жуп нуска	дубликат
журнал	журнал
журналдык архивдик ката- лог	журнальный архивный ка- талог
журналдык каттоо формасы	журнальная регистрацион- ная форма
журнал-ордер	журнал-ордер
жүргүзүү документтери	оборотные документы
жүргүзүү ведомосту	оборотные ведомости
жүйө	довод



---

жұктөм	нагрузка
жұктөө	загрузка
жыйынды документ	документ сводный
жыйынды сунуш	совокупное предложение
жыйынтық	итог
жыйынтық, натыйжа	результат
жыл жыйынтығы	итог годовой
жылдық план	годовой план
жылдырма стеллаж	передвижной стеллаж
жылтырлоо	ламирование
жыргалчылық	благо

## 3

заманбап техникалык кара-	современные технические
жаттар	средства
зарылдық	необходимость
зоболо	репутация
зона, чөлкөм	зона
зыян, залал	ущерб
зыяндуулук	вредность

## И

идентификациялық картаны	уничтожение идентификаци-
жок кылуу	онной карты
иденфикация коду	код идентификации
иерархиялық классифика-	иерархическая классифика-
ция	ция
ижара келишими	договор аренды
издөө командасты	поисковая команда
издөө жарыялоо	объявление розыска
издөөчү документтердин	данные документы поиско-
маалыматтары	вые
изилдөөчү	исследователь



изилдөөчүлөр жана изилдөө тематикасынын эсеп карточкасы

ИКБМС – иш кагаздарынын бирдиктүү мамлекеттик системасы

илимий документтер

илимий документтерди сактоо бирдиги

илимий катчы

илимий кенеш

илимий маалымат

илимий потенциал

илимий-маалыматтык тейлөө түрү

илимий-маалымдама аппаратын курамы

илимий-маалымдама аппараты

илимий-техникалык документтер

илимий-техникалык документтерди каттоо карточкасы

илимий-техникалык документтердин каталогу

илимий-техникалык маалымат

иллюстрациялык жана өзгөчө документтер

инвентардык карточка

инвентардык каталог

инвентардык номур

инвентаризациялоо

инвентаризация китеби

карточка учета исследователей и тематики исследование

ЕГСД – единая государственная система делопроизводства

научная документация

единица хранения научной документации

ученый секретарь

ученый совет

информация научная

научный потенциал

вид научно-информационного обслуживания

состав научно-справочного аппарата

научно-справочный аппарат

научно-техническая документация

карточка регистрации научно-технической документации

каталог научно-технической документации

информация научно-техническая

иллюстративные и специфические документы

инвентарная карточка

каталог инвентарный

инвентарный номер

инвентаризация

инвентаризационная книга



инвентаризация тизими (ведомость)	инвентаризационная опись (ведомость)
инвентарь	инвентарь
инвестиция	инвестиция
индекс	индекс
индексациялоо	индексация
индекстердин номурдук системасы	нумерационная система индексов
индекстөө	индексирование
индекстөө кызматы	служба индексирования
индукциялык баяндоо	индуктивное изложение
инсан	личность
инспектор	инспектор
инспекция	инспекция
инсталляция	инсталляция
инстанция	инстанция
интеллект	интеллект
интеллигент	интеллигент
интерактивдик электрондук документ	документ электронный интерактивный
интернет	интернет
интернет желеси	сеть интернета
интерфейс	интерфейс
«ИНФОКОМ» мамлекеттик ишканасы	государственное предприятие «ИНФОКОМ»
инфратузүм	инфраструктура
иргөө	отбор
ички акт (уюмдардын)	акт внутренний (организации)
ички документ	внутренний документ
ички документтерди өткөрүү тартиби	порядок прохождения внутренних документов
ички кызмат уставы	устав внутренней службы
ички паспорт	внутренний паспорт
ички тизим	внутренняя опись
ички фонддук маалымдама	внутрифондовый справочник



---

иш акы, жалыйна	жалованье
иш жыйын	планерка
иш кагаздары	делопроизводство
иш кагаздары (башкарууну документтик камсыздоо)	делопроизводство (доку- ментационное обеспечение управления)
иш кагаздарын жүргүзүү боюнча нускама	инструкция по делопроиз- водству
иш кагаздарын жүргүзүү индекси	индекс делопроизводствен- ный
иш кагаздарын жүргүзүү кызматы	служба делопроизводства
иш кагаздарын жүргүзүүдө тил саясаты	языковая политика в дело- производстве
иш кагаздарын жүргүзүүчү	делопроизводитель
иш кагазы тигилүүчү көк- төмө	скоросшиватель
иш көлөмү	объем работы
иш күнү	рабочий день
иш милдеттер, функционал- дык милдеттер	функциональная обязан- ность
иш план	план работы
иш режими	режим работы
иш сапар	командировка
иш сапар ырастамасы	командировочные удостове- рения
иш столу	рабочий стол
иш убактысы	рабочее время
иш-аракетти контролдоо	контроль действий
ишеним берүүчү	доверитель
ишеним кат	доверенность
ишеним милдети	доверительная обязанность
ишеним телефону	телефон доверия
ишенимдүү документ	документ достоверный



---

ишканы	предприятие
ишканалардын (бирикмелердин) уставдары	уставы предприятий (объединений)
ишканалардын жана уюмдардын жалпы республикалык классификатору (ИУРК) ишканалардын ишмердигин (иш кагаздарын) документтик камсыздоо боюнча нускама	общереспубликанский классификатор предприятий и организаций (ОКПО)
ишкананын тендеми	инструкция по документационному обеспечению деятельности предприятия (делопроизводству)
ишке ашыруу, сатуу	баланс предприятия
ишке келбегендик	реализация
ишке орноштуруу кызматы	прогул
ишкер адам	служба занятости
ишкерчилик эркиндиги	деловой человек
ишмердик, иш	свобода предпринимательства
иштеген жылдары	деятельность
иштелген дата	выслуга лет
иштелме	дата выработки
иштеп берүү	разработка
иштеп чыгуу чөйрөсү	отработка
иштиктүү (кызматтык) кат	среда разработки
иштиктүү баяндама	деловое (служебное) письмо
иштин барактарын номурлоо тартиби	деловой доклад
иш-чара	порядок нумерации листов дела
	мероприятие

## K

кабар	известие
кабарлама, кабарлоо	извещение
кабарлама кат	письмо-извещение
кабарландыруу, кабарлама	уведомление
кабарчы	вестник



---

кабель	кабель
кабинет, иш бөлмө	кабинет
кабыл алуу	прием
кабыл алуу комиссиясы	комиссия приемная
кабыл алуу күнү	приемный день
кабыл алуу-өткөрүп берүү	акт приема-передачи
актысы	
кабыл алынбаган	непринятый
кабылдама	приемная
кагаз акча	бумажные деньги
кагаз документ	документ бумажный
кагазды агартуу	отбеливание бумаги
кагаздын кислоталуулугу	кислотность бумаги
кагаздын форматы	формат бумаги
кадимки почталык жөнөтүү	обыкновенное почтовое отправление
кадимки режим	обычный режим
кадр	кадр
кадр кызматы	кадровая служба
кадр кызматындагы көктөмөлөрдү тариздөө	оформление дел в кадровой службе
кадр кызматынын көктөмөлөрүнүн номенклатурасы	номенклатура дел кадровой службы
кадр маселеси боюнча документтер	документы по кадровым вопросам
кадрдык анкета	анкета кадровая
кадрдык терезе	окно кадровое
кадрдын форматы	формат кадра
кадрлар бөлүмүнүн инспектору	инспектор отдела кадров
кадрлар резерви	кадровый резерв
кадрлар эсеби боюнча баракча	листок по учету кадров
кадрларды кайра дайындоо	переназначение кадров
кадрларды эсепке алуу	учет кадров



кайра даректеп жөнөтүү,	переадресация, редирект
редирект	
кайра иштетүү	переработка
кайра каржылоо	рефинансирование
кайра тариздөө	переоформление
кайра түзүмдөө	реструктуризация
кайра уюштуруу	реорганизация
кайрылуу	обращение
кайрылууга жооп	ответ на обращение
кайталанган контролдук	повторная контрольная ко-
көчүрмө	пия
кайталанма документ	документ дублетный
кайталанма мерчем, цикл	цикл
кайтаруу датасы	дата возврата
кайтарым байланыш талону	талон обратной связи
калем акы	гонорар
калемсап	ручка
календардык жыл	календарный год
календардык шкала	календарная шкала
календарь	календарь
калк	население
калктуу конуш	населенный пункт
калкты тейлөө борборуу	центр обслуживания насе- ления
каллиграфиялык кол жазма	почерк каллиграфический
калтыруу мөөнөтү	отсрочка
калыбына келтирүү	реставрация
калыбына келтирүү кеңеши	совет реставрационный
калып	шаблон
калыптануу, түзүү	формирование
калька	калька
камак	арест
камдык, кор	запас
камсыздандыруу	страхование



камсыздандыруу жана пайдалануу фондуларына келип түшкөн документтерди эсепке алуу китеби	книга учета поступлений страхового фонда и фонда пользований
камсыздандыруу кабы	страховой мешок
камсыздандыруу компаниясы	страховая компания
камсыздандыруу полиси	страховой полис
камсыздандыруу фонду	страховой фонд
камсыздандыруу форматын-дагы электрондук документ	документ электронный в страховом формате
камсыздандыру агент	страховой агент
камсыздандырылган	застрахованный
камсыздоо	обеспечение
каникулдук өргүү	отпуск каникулярный
кеңсе	канцелярия
кеңсе башчысы	начальник канцелярии
кеңсе кызматчысы	канцелярский служащий
капилляр калемсап	ручка капиллярная
кара шрифт	полужирный шрифт
кардар	клиент
кардар-сервер	клиент-сервер
кароо	рассмотрение
карта (геог.)	карта (геог.)
карталар үчүн үкөк	ящик для карт
картон	картон
картоптика	картоптика
карточка	карточка
карточкалык форма	форма карточная
каршылык, протест	протест
карыздардын түзүмүн өзгөртүү	реструктуризация долгов
кат	письмо
кат алышуу	переписка



кат алышуу сыры	тайна переписки
кат алышуулардын көктөмөсү	дело переписки
кат бланкы	бланк письма
кат бөлүмү	отдел писем
ката	ошибка
каталог	каталог
каталог түзүүдө документтердин топтук сүрөттөмөсү	групповое описание документов при каталогизации
каталогдор системасы	система каталогов
каталогдук карточка	каталожная карточка
катар	ряд
кат-кабар бөлүмү	отдел корреспонденции
катталуучу документтер	регистрационные документы
катталуучу маалыматтардын базасы	база регистрационных данных
каттам	рейс
каттам барагы	маршрутный лист
каттам, маршрут	маршрут
каттамчы, маршрутизатор	маршрутизатор
каттап коюу	зарегистрировать
каттардын системасы	система письма
каттоо	регистрация
каттоо баракчасы	регистрационная карточка
каттоо билети	приписной билет
каттоо документинин индекси	индекс документа регистрационный
каттоо жайы	регистратура
каттоо жөнүндө арыз	заявление о регистрации
каттоо журналы	журнал регистрационный
каттоо индекси	регистрационный индекс
каттоо номуруу	регистрационный номер
каттоо штампы	регистрационный штамп
каттоого турууу	прописка



---

каттоодогу негизги реквизиттердин курамы	состав основных реквизитов регистрации
каттоо-контролдоо карточкасы (ККК)	регистрационно-контрольная карточка (РКК)
каттоо-контролдоо формасы (ККФ)	регистрационно-контрольная форма (РКФ)
каттоосуз	без регистрации
каттоону узартуу	продление прописки
кattyн аталышы	заголовок письма
кattyн ички дареги	внутренний адрес письма
катчы	секретарь
катчылык	секретариат
катчы-референт	секретарь-референт
катчы-стенографист	секретарь-стенографистка
катып калуу	зависать
катышуучу	участник
квалификация	квалификация
квитанция	квитанция
кезек	очередь
кезексиз өргүү	отпуск внеочередной
кезектеги өргүү	отпуск очередной
кезмет барагы	дежурный лист
кезметчи	дежурный
кезметчилик	дежурство
келип түшкөн дата	дата поступления
келип түшкөн документтерди эсепке алуу китеби	книга учета поступлений документов
келип түшкөн, ички жана жөнөтүлө турган документтерди каттоо орду	место регистрации поступающих, внутренних и отправляемых документов
келишим	договор
келишим кат	договорное письмо
келишимди бузуу	расторжение договора
келүү (катышуу)	посещение



келүүлөрдү санагыч	счетчик посещений
кем чыгуу	недостача
кенейтүү	расширение
кенеш	совет
кенешме (отурум)	совещания (заседания)
кенешме орган	совещательный орган
кецири арыз	подробное заявление
кепил	гарант
кепилдик	гарантия
кепилдик берүүчү	поручитель
кепилдик кат	гарантийное письмо
кепилдик каты (иштиктүү кат)	письмо гарантийное (письмо деловое)
кепилдик келишим	гарантийный договор
кепилдик көчүрмө	гарантийная копия
кепилдик төгүм	гарантийный взнос
кепилдик, милдетин алуу	ручательство
кепилчилик	поручительство
кептик модуль	речевой модуль
кептик фонодокумент	речевой фонодокумент
керээз кат	завещание
кесип	профессия
кесипти айкалыштыруу	совмещение профессий
кескин талап	ультиматум
кинодокумент	кинодокумент
кинодокументтерди эсепке алуу барагы	лист учета кинодокументов
кинодокументтерди эсепке алуу бирдиги	единица учета кинодокументов
кинодокументти монтаждоо барагы	монтажный лист кинодокумента
кинодокументтин түрү	вид кинодокумента
кинокадр	кинокадр
киносюжет	киносюжет



---

кинотасма	кинопленка
кинофильм	кинофильм
киреше	доход
кирилл алфавити	алфавит кирилловский
кириш бөлүм	вводная часть
кириш документ	входящий документ
кириш документ (келип түшкөн документ)	документ входящий (поступивший документ)
кириш документтерди иштеп чыгуу тартиби	порядок обработки поступающих документов
кириш документтин катталуу номуруна жана датасына шилтеме	ссылка на регистрационный номер и дату входящего документа
кириш документтин номуру	номер входящего документа
кириш журналы	журнал входящий
кириш кагаз	бумага входящая
кириш кат-кабарларды каттоо журналы	журнал регистрации входящей корреспонденции
кириш каттар	входящие письма
кириш каттын номуру	номер входящего письма
кириш номур	входящий номер
кириш сөз	вводное слово
кириш, чыгыш жана ички документтер	входящие, исходящие и внутренние документы
киришүү	введение
кируү визасы	виза въездная
кислотасыз кагаз	бумага бескислотная
кичи аталыш	подзаголовка
кичине тамга	строчная буква
клавиатура, арип тергич	клавиатура
класс – программалык код дун элементи	класс – элемент программного кода
классификация	классификация
классификациялык индекс	индекс классификационный



классификациялык маалым-	классификационный спра-
дама	вочник
классификациялык маалым-	справочники классификаци-
дамалар	онные
класстык чен	классный чин
код	код
коддоо	кодирование
коддук штамп	кодовый штамп
кодекс	кодекс
кодикология	кодикология
кодификациялык	кодификационный
кодификациялык картотека	карточка кодификационная
кол жазма	почерк; рукопись
кол жазма бөлүмү	рукописный отдел
кол жазма документи	рукописный документ
кол кат; жазылуу	подписка
кол коюм	роспись
кол коюу, колу	подпись
кол коюу (электрондук сана-	подпись (электронная циф-
риптик кол коюу)	ровая подпись)
кол коюлган билдируү	сообщение подписанное
кол коюу	подписание
кол коюу ачкычынын тас-	сертификат ключа подписи
тыктамасы	
кол коюу датасы, күнү	дата подписания
кол коюу ачкычынын тас-	пользователь сертификата
тыктамасын пайдалануучу	ключа подписи
кол коюу үлгүсү	образец подписи
колдон-колго	нарочный
колдонмо; жетекчилик	руководство
колдонуу	применить
колдонуу үчүн жарактуу	документ пригодный для
документ	использования



колдонуу форматындагы	документ электронный в
электрондук документ	пользовательском формате
колдонуу, пайдалануу	использование
коллегиалдык орган	коллегиальный орган
коллекция	коллекция
колонка	колонка
колонтитул	колонтитул
колтамга	автограф
командалык сап	командная строка
комбинация	комбинация
комиссия	комиссия
комиссиянын курамы	состав комиссии
комиссиянын мүчөлөрү	члены комиссии
комиссиянын төрагасы	председатель комиссии
комитет	комитет
коммерциялык акт	акт коммерческий
коммерциялык банктар системасы	система коммерческих банков
коммерциялык кат	коммерческое письмо
коммерциялык сыр	коммерческая тайна
коммерциялык сырды камтыган маалымат	информация, составляющая коммерческую тайну
коммерциялык сырды камтыган маалыматка жетүү	доступ к информации, составляющей коммерческую тайну
коммерциялык сырды камтыган маалыматты өткөрүп берүү	передача информации, составляющей коммерческую тайну
коммерциялык сырды камтыган маалыматтын ээси	обладатель информации, составляющей коммерческую тайну
коммерциялык сырдын режими	режим коммерческой тайны
коммуникация	коммуникация



коммуникациялардын системасы	система коммуникации
компетенция	компетенция
комплекс	комплекс
комплект	комплект
комплектенүүчүү архив	комплектующийся архив
комплектенүүчүү архивдик фонд	комплектующийся архивный фонд
комплекттөө булагы	источник комплектования
комплекттөө булактарынын тиизмеси	список источников комплектования
комплекттөө	комплектование
компьютер	компьютер
компьютерлештируү	компьютеризация
конверт	конверт
конверттин терезеси	окно конверта
конверттин жүгүртүү тарабы	оборотная сторона конверта
кондиционер	кондиционер
конкреттүү жак	конкретное лицо
конкурс	конкурс
коннектор	коннектор
коннект-туташтыруу	коннект-соединение
конролдук-маалымдама картотекасы	карточки контрольно-справочные
консенсус	консенсус
консервация, токтотуп коюу	консервация
конспект	конспект
конструктордук документтер	документы конструкторские
конструктордук документтерди сактоо бирдиги	единица хранения конструкторской документации
конструктордук документтердин бирдиктүү системасы	единая система конструкторской документации
консулдук ранг	ранг консульский
консультант	консультант



---

консультация	консультация
контакт; байланыш	контакт
контекст	контекст
контент - интернет ресурсу нун маанилик мазмуну	контент - смысловое содержимое ресурса интернета
контракт	контракт
контролдоо барагы	контрольный лист
контролдоо белгиси	знак контроля
контролдоо жөнүндө белги	отметка о контроле
контролдоо картотекасы	контрольная картотека
контролдоо пункту	контрольный пункт
контролдоочу документтердин аткаруу картотекасы	картотека исполнения документов контрольная
контролдук текшерүү	проверка контрольная
контролдук терезе	контрольное окно
контроль	контроль
конференция	конференция
концепция	концепция
коомдоштук	сообщество
коомдук	общественное
коомдук керектөө	общественное потребление
коопсуздук	безопасность
коопсуздук техникасы боюнча эрежелер	правила по технике безопасности
кооптуу абал	чрезвычайное положение
корголуучу маалымат	информация защищаемая
коргоо	защита
корреспондент	корреспондент
корреспондент-мүчө	член-корреспондент
корутунду	заключение
которуу	перевод
кошсызык	двойная линия
коштилдүүлүк	билингвизм
коштому документ	документ сопроводительный



коштому кагаз	накладная
коштому кат	сопроводительное письмо
кошумча өргүү	дополнительный отпуск
кошумча почта кызматтары	дополнительные почтовые услуги
кошумча реквизит	реквизит дополнительный
кошумча үстөк	надбавка
кошуп жазуу	приписка
КОЭТ – компьютердин оперативдүү эс тутуму	ОЗУ – оперативная память компьютера
коэффициент	коэффициент
коюм	ставка
көктөмө; иш	дело
көктөмөлөр менен документтерди мыйзамсыз жок кылуу	незаконное уничтожение дел и документов
көктөмөлөрдү (документтерди) шифрлөө	шифровка дел (документов)
көктөмөлөрдү кабыл алуу-өткөрүп берүү актысы	акт приема-передачи дел
көктөмөлөрдү картондоо	картонирование дел
көктөмөлөрдү сактоочу жайдан берүү	книга выдачи дел из хранилища
көктөмөлөрдү түзүү	формирование дел
көктөмөлөрдүн жыйынтык номенклатурасы	номенклатура дел сводная
көктөмөлөрдүн номенклатурасы	номенклатура дел
көктөмөлөрдүн номенклатурасы: типтүү, болжолдуу жана жеке	номенклатур дел: типовая, примерная и индивидуальная
көктөмөлөрдүн номенклатурасын түзүү	составление номенклатуры дел
көктөмөлөрдүн номенклатурасын түзүү тартиби	порядок составления номенклатуры дел



көктөмөлөрдүн тизими	опись дел
көктөмөлөрдүн тизимин кайра иштеп чыгуу	переработка описи дел
көктөмөлөрдүн тизиминин жыйынтык жазмасы	итоговая запись описи дел
көктөмөлөрдүн тизиминин реестри	реестр описей дел
көктөмөнү көктөө жана мукабалоо	подшивка и переплет дела
көктөмөнү күбөлөндүрүүчү барак	заверительный лист дела
«көктөмөнү сактоо мөөнөтү» реквизити	реквизит «срок хранения дела»
көктөмөнү тариздөө	оформление дела
көктөмөнүн аталышы	заголовок дела
көктөмөнүн аталышын түзүү	составление заголовков дел
көктөмөнүн барактарын номурлоо	нумерация листов дела
көктөмөнүн индекси	индекс дела
көктөмөнүн индекси (көктөмөнүн номуру)	индекс дела (номер дела)
көктөмөнүн күбөлөндүрүүчү жазуусу	заверительная надпись дела
көктөмөнүн мукабасы	обложка дела
көктөмөнүн соңку даталары	крайние даты дела
көктөмөнүн тизимин түзүү жана тариздөө	составление и оформление описей дел
көктөмөнүн түрүнүн аты (кат алышуу, журнал)	название вида дела (переписка, журнал)
көлөм	объем
көндүмдөр	навыки
көпкө чыдамдуу кагаз	долговечная бумага
көргөзмө	выставка
көрнөк	вывеска
көрсөткүч	указатель



---

көрсөтмө	указание
көрүү мүмкүнчүлүгү чектелүү адамдар	лица с ограниченными возможностями по зрению
көчүрмө	копия
көчүрмө аппараты	аппарат копировальный
көчүрмө бөлүк	выписка
көчүрмө бөлүктүн дүмүрчөгү	корешок выписки
көчүрмө қағаз	бумага копировальная
КПУ – қызметтүк пайдалануу үчүн	ДСП – для служебного пользования
кредит	кредит
криптография	криптография
критерий	критерий
КР мамлекеттик герби түшүрүлгөн мөөр	печать с воспроизведением государственного герба КР
ксерокөчүрмө	ксерокопия
кубулуш	явление
кулактандыруу	объявление
кулакчын	наушник
кулер	кулер
кулчулук	рабство
купуя белги	пароль
купуя документ	конфиденциальный документ
купуя маалымат	конфиденциальная информация
курам	состав
курама	сборный
курама-ажырама	сборно-разборный
курамы өзгөрүлмө документтер архиви	архив переменным составом документов
курамы турактуу документтер архиви	архив постоянным составом документов
курьер	курьер
куттуктоо каты	поздравительное письмо
кутуча	коробка



күбө	свидетель
күбөлөндүрүлбөгөн көчүрмө	незаверенная копия
күбөлөндүрүлгөн көчүрмө	заверенная копия
күбөлөндүрүү	заверить
күбөлөндүрүү мөөнөтү	срок свидетельствования
күбөлөндүрүүчү кол коюу	заверительная подпись
күбөлүк	свидетельство
күн тартиби	повестка дня
күнү, айы, жылы	число, месяц, год
күрөө	залог
күтүү залы	зал ожидания
кызмат	служба
кызмат адамы	должностное лицо
кызмат орун	должность
кызматкер	сотрудник
кызматкерди башка жумушка убактылуу которууну тариздөө	оформление временного перевода сотрудника на другую работу
кызматкерди башка кызматка которуу тууралуу буйрук (тескеме)	приказ (распоряжение) о переводе сотрудника на другую работу
кызматкерди өзүнүн демилгеси менен башка жумушка которуу	перевод сотрудника на другую работу по его инициативе
кызматкерлер менен эмгек келишимин токтотуу (жокко чыгаруу) (иштен бошутуу) тууралуу буйрук (тескеме)	приказ (распоряжение) о прекращении (расторжении) трудового договора с сотрудником(увольнении)
кызматкерлерге өргүү берүү тууралуу буйрук (тескеме)	приказ (распоряжение) о предоставлении отпуска сотруднику
кызматкерлерди иш сапарга жөнөтүү тууралуу буйрук (тескеме)	приказ (распоряжение) о направлении сотрудника в командировку



кызматкерлерди ишке алуу тууралуу бүйрүк (тескеме)	приказ (распоряжение) о приеме сотрудника на работу
кызматкерлерди көтөрмөлөө тууралуу бүйрүк (тескеме)	приказ (распоряжение) о поощрении сотрудника
кызматкерлердин штаттык сыйны	штатная численность сотрудников
кызматтык айлык акы	должностной оклад
кызматтык документ	служебный документ
кызматтык иш сапар	командировка служебная
кызматтык кат	письмо служебное
кызматтык маалымат	информация служебная
кызматтык милдет	служебная обязанность
кызматтык нускама	должностная инструкция
«кызматтык пайдалануу учун» белги	пометка «для служебного пользования»
кызматтык электр байланышы	служебная электросвязь
кызматчы	служащий
кызматчылардын кызмат орундары	должности служащих
кызықдар жак	заинтересованное лицо
кызықчылык, талам	интересы
кыймылсыз мулк	недвижимость
кылмыш-жаза иши	уголовное дело
кылмыш-жаза процессуалдык кодекси	уголовно-процессуальный кодекс
Кыргыз Республикасынын мамлекеттик герби	государственный герб Кыргызской Республики
Кыргыз Республикасынын мамлекеттик символдору	государственные символы Кыргызской Республики
Кыргыз Республикасынын мыйзамдары	законодательство Кыргызской Республики
Кыргыз Республикасынын Санариптик өнүктүрүү министрилиги	министерство Цифрового развития Кыргызской Республики



Кыргыз Республикасынын  
Санариптик өнүктүрүү ми-  
нистрлигине караштуу Ар-  
хив кызматы

kyrdaal

kyeskartylgan жазуу

kyystyrgyч

kyssuu

кэштөө

Архивная служба при Мини-  
стерстве цифрового развития  
Кыргызской Республики

ситуация

аббревиатура

скрепка

сжатие

кэширование

## Л

латын алфавити

латын ариби

легитимдештируү

легитимдүү

лекция

летопись

лимиттик маалым каттар

литердик номурлар

логин

логотип

локалдык тарам

люксметр

алфавит латинский

латиница

легитимизация

легитимный

лекция

летопись

лимитные справки

литерные номера

логин

логотип

локальная сеть

люксметр

## М

«М» мүшөгү

маалым кат

маалымат

маалымат баракчалары

маалымат кат

маалымат купуялуулугунун

ээси

маалымат системасы

мешок «М»

справка

информация; сведения

информационные листки

письмо информационное

обладатель конфиденциаль-  
ной информации

информационная система



маалымат системасын пайдалануучу	пользователь информационной системы
маалыматка жеткиликтүүлүк	доступ к информации
маалыматка жетүү боюнча	требования по доступу к информации
талаптар	база данных
маалыматтар базасы	обобщение данных
маалыматтарды жалпылоо	рассекречивание сведений и их носителей
маалыматтарды жана аларды алып журуучулөрдү ачыктоо	обработка данных; обработка информации
маалыматтарды иштеп чыгуу	система обработки информации
маалыматтарды иштеп чыгуу системасы	контроль организации защиты информации
маалыматтарды коргоону уюштурууну контролдоо	распространение информации
маалыматтарды таратуу	терминал сбора данных
маалыматтарды топтоо терминалы	конфиденциальность данных
маалыматтардын купуяллуулугу	носитель данных
маалыматты алып журуучу	требования к документированию информации
маалыматты документтештируүгө талаптар	предоставление информации
маалыматты жеткирүү	кодирование информации
маалыматты коддоо	конвертирование данных
маалыматты конвертирлөө	контроль данных
маалыматты контролдоо	защита информации
маалыматты коргоо	мероприятие по защите информации
маалыматты коргоо боюнча иш-чара	замысел защиты информации
маалыматты коргоо көздөмү	объект защиты информации
маалыматты коргоо объектиси	система защиты информации
маалыматты коргоо системасы	



маалыматты коргоону уюштуруу	организация защиты информации
маалыматты коргоонун май-наптуулугун уюштуруу контролу	организационный контроль эффективности защиты информации
маалыматты коргоонун максаты	цель защиты информации
маалыматты коргоонун техники	техника защиты информации
маалыматты коргоонун ыкмасы	способ защиты информации
маалыматты сактоо	хранение данных
маалыматтык документ	документ информационный
маалыматтык издөө	поиск информационный
маалыматтык объект	объект информационный
маалыматтык система	система информационная
маалыматтык суроо-талап	запрос информационный
маалыматтык талдоо	анализ информационный
маалыматтык технологиялар борбору	центр информационных технологий
маалыматтык-издөөнүн автоматаштырылган системасы	автоматизированная система информационно-поисковая
маалыматтык-маалымдама документтер	информационно-справочные документы
маалыматтын корголушу	защищенность данных
маалыматтын купуяллуулугун коргоо боюнча чаралар	меры по охране конфиденциальности информации
маалымдама	справочник
маалымдама картотекасы	карточки справочные
маалымдама-маалыматтык басылма	справочно-информационное издание
маалымдама-маалыматтык документтер	справочно-информационные документы



маалымдама-маалыматтык тейлөө	справочно-информационное обслуживание
маалымдама-маалыматтык фонд (ММФ)	справочно-информационный фонд (СИФ)
маараке, юбилей	юбилей
магнитофон	магнитофон
магниттик видеожазуу	магнитная видеозапись
магниттик диск	магнитный диск
магниттик тасма	магнитная лента
майда пакеттер	мелкие пакеты
маймылча - @ символу	собачка - символ @
майнап, натыйжа	эффект
майнаптуу, натыйжалуу	эффективный
макала; берене	статья
максат	цель
максаттуу экспертиза	целевая экспертиза
мактоо грамотасы	грамота похвальная
макулдашшуу	согласование
макулдашшуу барагы	лист согласования
макулдашшуу грифи	гриф согласования
макулдашшуу датасы	дата согласования
макулдашшуу документинин визасы	визы согласования документа
макулдашылды	согласовано
макулдук	согласие
мамлекет	государство
мамлекеттик алым	государственная пошлина
мамлекеттик архив	государственный архив
мамлекеттик архивге кабыл алууга тийиштүү документтер тизмеги	перечень документов, подлежащих приему в государственные архивы
мамлекеттик архивдер тарамы	сеть государственных архивов



мамлекеттик архивди комплекттөө зонасы	зона комплектования государственного архива
мамлекеттик архивдин өкүлү	представитель государственного архива
мамлекеттик архивдин эксперттик-текшерүү комиссиясы	экспертно-проверочная комиссия государственного архива
мамлекеттик башкаруу	государственное управление
мамлекеттик бийлик	государственная власть
мамлекеттик бирдиктүү баалар	единые государственные цены
мамлекеттик герб	герб государственный
мамлекеттик жөнгө салуу	государственное регулирование
мамлекеттик карызды кайра каржылоо	рефинансирование государственного долга
мамлекеттик каттоо	государственная регистрация
мамлекеттик катчы	государственный секретарь
мамлекеттик кеңешчи	государственный советник
мамлекеттик кызмат	государственная служба
мамлекеттик кызматкерлерди аттестациялоо	аттестация государственных служащих
мамлекеттик кызматчы	государственный служащий
мамлекеттик маалыматтык системалар	государственные информационные системы
мамлекеттик мекеме	государственное учреждение
мамлекеттик менчиккө таандык архивдик документтер	документы архивные, относящиеся к государственной собственности
мамлекеттик номур	государственный номер
мамлекеттик органдар	государственные органы
мамлекеттик стандарттар	государственные стандарты
мамлекеттик статус	государственный статус
мамлекеттик сыр	тайна государственная



мамлекеттик сырды камты- ган маалыматка жетүү	доступ к сведениям, составля- ющим государственную тайну
мамлекеттик сырды коргоо органы	органы защиты государствен- ной тайны
мамлекеттик сырды коргоо системасы	система защиты государствен- ной тайны
мамлекеттик тил	государственный язык
мамлекеттик укук	государственное право
мамлекеттик уруксаттама (лицензия)	государственная лицензия
мамлекеттик ченемдер	государственные нормативы
мамлекеттик чыгымдар	расходы государственные
мамлекеттик эсеп	государственный учет
мамлекеттин финансы фонду	финансовый фонд государства
МАМСТ (Мамлекеттик стан- дарт)	ГОСТ (Государственный стандарт)
мандат	мандат
манускрипт	манускрипт
марка	марка
маркаланган конверт (марка- ланган карточка)	конверт маркированный (маркировочная карточка)
маркалоо, белгилөө	маркировать
маркировка, белги	маркировка
массалык маалымат	массовая информация
материал	материал
материалдык баалуулук	материальные ценности
материалдык база	материальная база
материалдык жоопкерчилик келишими	договор материальной ответ- ственности
материалдык зыян	ущерб материальный
машина окуй алчу текст	текст машиночитаемый
машинаага басуучу кагаз	бумага машинописная
машиналык алып жүргүчтө- гү файлдын аты	имя файла на машинном носителе
машинка басуучу	машинистка



---

машинкага басуу	машинопись
машинкага басылган документ	машинописный документ
машинкага басылган түп нуска	машинописный оригинал
маяна	оклад
МБ – маалыматтар базасы	БД – база данных
МББС – маалыматтар базасын башкаруу системасы	СУБД - система управления базами данных
медаль	медаль
медиа-сайт	сайт-медиа
мекеме	учреждение
мекеме жөнүндө маалымдама	справочные данные об учреждении
мекеме менен иш жүргүзүүнү эсепке алуу карточкасы	карточка учета работы с учреждением
мекемелер тууралуу жобо	положения об учреждениях
мекеменин архиви	архив учреждения
мекеменин аталышы	наименование учреждения
мекеменин документтик фонду	документационный фонд учреждения
мекеменин жетекчиси	руководитель учреждения
мекеменин коду	код учреждения
мекеменин почта дареги	почтовый адрес учреждения
мекеменин эн белгиси	эмблема учреждения
меморандум	меморандум
менчик	собственность
менчиктештируү	приватизация
менчиктин ар түрдүүлүгү	разнообразие форм собственности
мессенджер	мессенджер
металл бекиткичтер (төөнөгүчтөр, кыпчыткычтар)	металлические скрепления (булавки, скрепки)
метод, усул	метод



---

методика	методика
методикалык жетекчилик	методическое руководство
метрика (туулгандыгы тууралуу күбөлүк)	метрика
механизм	механизм
микаленттүү (күрүч) кагаз	бумага микалентная (рисовая)
микрофильм	микрофильм
милдет	обязанность
милдетин аткаруучу	исполняющий обязанности
милдеттөмөн	обязательство
милдеттүү документ	обязательный документ
милдеттүү нуска	обязательный экземпляр
милдеттүү нуска системасы	система обязательного экземпляра
минималдуу	минимальная
министр	министр
министрлик	министерство
модем	модем
модуль	модуль
монитор	монитор
мөөнөтсүз	бессрочный
мөөнөттүү даярдоо боюнча	услуги по срочному изготовлению
кызмат көрсөтүүлөр	договор трудовой срочный
мөөнөттүү эмгек келишими	несвоевременное документирование
мөөнөтүнөн кечиктирип до- кументтештируү	печать
мөөр	оттиск печати
мөөр тагы	обложка
мукаба	переплет
мукабалоо	картон переплетный
мукабалык картон	переплетчик
мукабачы	мультимедийные компьютеры
мультимедиялык компью- терлер	



муниципалдык архив	архив муниципальный
муниципалдык менчикке таандык архивдик документтер	документы архивные, относящиеся к муниципальной собственности
мурас	наследство
мураскер мекеме	учреждения-преемника
мұлк	имущество
мұмкүндүк	шанс
мұнәз	характер
мұнәздеме	характеристика
мұнәздеме-жолдомо	характеристика-рекомендация
мыйзам	закон
мыйзам долбоорун киргизүү	внесение законопроекта
мыйзам ченемдүүлүк	закономерность
мыйзамдар, мыйзам чыгаруу	законодательство
мыйзамдаштыруу	указания
мыйзамдык акт	подзаконный акт
мыйзамдын колдонулушу	действие закона

## H

наам	звание
навигатор	навигатор
нак баасы, номинал	номинал
нарк	стоимость
нарктын формасы	форма стоимости
наряд-буортма	наряд-заказ
негиз	основа
негизги	основной
негизги аткаруучу	основной исполнитель
негизги бөлүк	основная часть
негизги документтер	документы
негизги ишмердик (өндүрүштүк) боюнча бүйруктар	приказы по основной (производственной) деятельности



негизги ишмердик боюнча буйрук	приказ по основной деятельности
негизги ишмердик боюнча буйруктан көчүрмө бөлүк	выписка из приказа по основной деятельности
негизги каражаттар	основные средства
негизги конструктордук документ	документ основной конструкторский
негизги текст	основной текст
негизги эмгек акы	основная заработка плата
негизги эсепке алуу документи	документ основной учетный
негиздеме	обоснование
негиздеме маалым кат	справка-обоснование
некролог	некролог
никелешүү тууралуу күбөлүк	свидетельство о заключении брака
номенклатура	номенклатура
номер	номер
нумурлоо	нумерация
нотариалдык архив	нотариальный архив
нотариалдык иш кагазда-рында тилдерди колдонуу	использование языков в нотариальном делопроизводстве
нотариалдык ишеним кат	доверенность нотариальная
нотариалдык күбөлөндүрүлгөн көчүрмө	нотариально заверенная копия
нотариалдык макулдук	нотариальное согласие
нотариалдык ырастама	нотариальное удостоверение
нотариат	нотариат
нотариус	нотариус
ноутбук	ноутбук
нумизматика	нумизматика
нуска	экземпляр
нускама	инструкция



нускама кат  
нускоочу



письмо инструктивное  
инструктор

## O

облус	область
объект	объект
объекттерди, техникалык	задания на проектирование
курулмаларды долбоорлоого	объектов, технических соо-
тапшырмалар	ружений
ойлоп табууга табыштама	заявки на изобретения
окугуч	считыватель
окума-көчүрмө аппарат	читально-копировальный
аппарат	аппарат
окурман формуляры	формуляр читателя
окутуунун наркы	стоимость обучения
окуу аппараты	читальный аппарат
окуу жайлар	учебные заведения
окуя	событие
окуянын датасы	дата события
окшош документтер	документы идентичные
ондук классификация	десятичная классификация
онлайн-аукцион	онлайн-аукцион
ономастика	ономастика
ондоо	исправление
ондоп-түзөө	корректировка
оозеки экспертме	устное напоминание
оператор	оператор
оператордун коду	код оператора
операциялык система	операционная система
ордерлик баалуу кагаз	ордерная ценная бумага
орнотмо	установка
орнотулган электрондук чип	встроенный электронный чип
ортомчу	посредник
орун алмаштыруу (ротация)	ротация



---

орун басар	заместитель
оору (сыркоо) баракчасы	больничный лист
отставкага кетүү	выйти в отставку
отурум	заседание
отурумдарга документ	документы к заседаниям
отурумдун (кеңешменин, чогулуштун) протоколунан	выписка из протокола заседания (совещания, собрания)
кеңүрмө бөлүк	
отурумдун (кеңешменин, чогулуштун) протоколу	протокол заседания (совещания, собрания)
отчёт	отчет
отчёттук документ	отчетный документ
оферта	оферта

## Ө

өзгөрүлмө реквизит	реквизит переменный
өзгөрүлмөлүү	переменная
өзгөчө баалуу документ	особо ценный документ
өзгөчө белгилер	особые отметки
өзгөчө жагдайлар	особые обстоятельства
өзгөчө кырдаал	чрезвычайная ситуация
өздүгүн ырастаган документ	документ, удостоверяющий личность
өздүгүн ырастоо	удостоверение личности
өздүк архив фонду	личный архивный фонд
өздүк баракча	личный листок
өздүк документ	личный документ
өздүк ишеним кат	личная доверенность
өздүк карточка	личная карточка
өздүк көктөмө	личное дело
өздүк көктөмөлөрдүн тизими	опись личных дел
өздүк курам	личный состав
өздүк курам боюнча архив-дик документтер	документы по личному составу архивные



өздүк курам боюнча буйрук (тескеме)	приказ (распоряжение) по личному составу
өздүк курам боюнча документтер	документы по личному составу
өздүк курам боюнча көктөмөлөрдүн тизими	опись дел по личному составу
өздүк нарк	себестоимость
өздүк эсеп	лицевой счёт
өзөк, ядро	ядро
өзүм билемдик	самоуправство
өзүн-өзү башкаруу	самоуправления
өзүн-өзү жөнгө салуу	саморегулирование
өзүн-өзү камсыздоо	самообеспечение
өзүн-өзү каржылоо	самофинансирование
өзүн-өзү контролдоо	самоконтроль
өкмөт	правительство
өкүлчүлүктуу орган	представительный орган
өкүм	приговор
өлгөндүгү тууралуу күбөлүк	свидетельство о смерти
өлчөм	размер
өлчөө	измерение
өмүр баян	автобиография
өндүрүү, жаза	взыскание
өндүрүшкө жөнөтүү датасы	дата отправки на производство
өндүрүштүк	производственный
өндүрүштүк зарылчылык	производственная необходимость
өндүрүштүк мүнөздөмө	характеристика производственная
өнүм, азық	продукт
өргүү	отпуск
өргүү графиги	график отпусков
өрт жана техникалык коопсуздук	пожарная и техническая безопасность



өрт коопсуздугуу	пожарная безопасность
өрт коопсуздугунун эрежелери	правила пожарной безопасности
өткөрмө	пропуск
өткөрмө пункту	пункт пропуска
«өтө жашыруун» грифи	гриф «совершенно секретно»
өтүнүч	ходатайство; просьба
өтүнүч арызы	заявление-просьба
өтүнүч кат	письмо-просьба

## П

пайдалануу фонду	фонд пользования
пайдалануу форматындағы	электронный документ в
электрондук документ	пользовательском формате
пайдалануучу	пользователь
пайдаланылуучу жабдуу (аяккы жабдуу)	пользовательское оборудование (оконечное оборудование)
пайыз	процент
пакет	пакет
палеография	палеография
палимпсест	палимпсест
папирус	папирус
папка	папка
папка – «көктөмө»	папка – «дело»
папка – «тизимдөө бөлүмү»	папка – «раздел описи»
параграф	параграф
параметр	параметр
паспорт	паспорт
паспорт бөлүмү	паспортный стол
паспорт жана каттоо бөлүмү	отдел паспорта и регистрации
паспорттоштуруу	паспортизация
паспортту берүү	выдача паспорта



паспортту даярдоо (процесс)	изготовление паспорта (процесс)
паспорттун колдонуу мөөнөтү	срок действия паспорта
патент	патент
патенттик документ	патентная документация
пергамент	пергамент
пергаменттик кол жазма	пергаментная рукопись
пертиненттүүлүк принциби	принцип пертиненции
пикир	отзыв
пикирлер бюллетени	бюллетень отзывов
пиксель	пиксель
ПК - программалык кам- сыздоо	ПО - программное обеспе- чение
плагин	плагин
плакат	плакат
план	план
пландык документ	плановый документ
пластина	пластина
плата	плата
пломба	пломба
подряддык келишим	подрядный договор
порт	порт
портал	портал
почта	почта
почта байланыш кызматын пайдалануучулардын дарек- тик маалыматтары	адресные данные пользова- телей услуг почтовой связи
почта байланышынын объ- ектиси	объекты почтовой связи
почта белгиси	знак почтовый
почта дареги	почтовый адрес
почта дарегинин элементтери	элементы почтового адреса
почта жөнөтүүлөрүнүн таң- гагы	упаковка почтовых отправ- лений



пошта карточкасы	почтовая карточка
пошта маркасы	марка почтовая
пошта менен жөнөтүлүүчү	обработка отправляемых до- кументов по почте
документтерди иштеп чыгуу	государственные знаки по- чтовой оплаты
пошта төлөөлөрүнүн мамлекеттик белгилери	почтовое отправление
пошталык жөнөтүү	доставка (вручение) почто- вых отправлений
пошталык жөнөтүүлөрдү жеткируу (тапшыруу)	прием почтовых отправле- ний
пошталык жөнөтүүлөрдү кабыл алуу	вручение почтовых отправ- лений, почтовых переводов
пошталык жөнөтүүлөрдү, пошталык которууларды тапшыруу	
прайс барагы	прайс-лист
преамбула	преамбула
предметтик каталог	предметный каталог
предметтик көрсөткүч	предметный указатель
прейскурант	прейскурант
пресс-конференция	пресс-конференция
пресс-релиз	пресс-релиз
принтер	принтер
принцип	принцип
программа	программа
программалоо каражатын пайдалануучу	пользователь программного средства
программалык каражат	программное средство
программист	программист
прокуратура	прокуратура
протограф	протограф
протокол	протокол
протоколго киргизүү	внесение в протокол
протоколдон көчүрмө бөлүк	выписка из протокола
профессор	профессор



профилдик әмес  
психрометр  
пункт (пунктча)  
пунктча

непрофильный  
психрометр  
пункт (подпункт)  
подпункт

## P

радиациялык коркунуч ыктымалдығы жөгору чөлкөм  
ракорд  
ранг  
раритет  
расмий  
расмий визит  
расмий документ  
расмий документтин аталышы  
расмий документтин визасы  
расмий документтин тексти  
  
расмий документтин түп нускасы  
расмий жана кызматтық документтин формуляры  
расмий жарыялоонун булагы  
  
расмий иш кагаздарында  
тилдерди колдонуу  
расмий ишеним кат  
расмий кат алышууларда  
тилдерди колдонуу  
расмий маалыматтар  
расмий өкүл  
расмий тил  
расмий түрдө

зона повышенного радиационного риска  
ракорд  
ранг  
раритет  
официальный  
визит официальный  
официальный документ  
заголовок официального документа  
виза официального документа  
текст официального документа  
подлинник официального документа  
формуляр официального и служебного документа  
источник официального опубликования  
использование языков в официальном делопроизводстве  
доверенность официальная  
использование языков в официальной переписке  
данные официальные  
представитель официальный  
официальный язык  
официально



расмий-иштиктүү стиль	официально-деловой стиль
регион	регион
региондор аралык бөлүм	межрегиональный отдел
регламент	регламент
редакциялык көнөш	совет редакционный
реестр	реестр
режим, шарттам	режим
резерв	резерв
резервдик номурлар	резервные номера
резолюция	резолюция
резолюция ээсинин колу	подпись автора резолюции
резолюциянын автору	автор резолюции
рейтинг	рейтинг
реквизит	реквизит
реквизиттерди жайгаштыруу	схемы расположения рекви- зитов
схемасы	шрифты, используемые для оформления реквизитов
реквизиттерди тариздөө учун	межстрочный интервал, ис- пользуемый при оформлении
колдонулуучу шрифттер	реквизитов
реквизиттерди тариздөөдө	репография
колдонулуучу сап аралык	ресурс
интервал	экономия ресурсов
репография	реферат
ресурс	реферативные журналы
ресурстарды үнөмдөө	референдум
реферат	референт
реферат журналдары	реформа
референдум	рецензия
референт	бумага ротаторная
реформа	роутер
рецензия	рубрикатор
ротатордук кагаз	знак обращения на рынке
роутер	
рубрикатор	
рынокто жүгүртүү белгиси	



## C

сабак;	тартып	дисциплина
сайт		сайт
сакталуусун камсыз кылуу		обеспечение сохранности
сакталуучу документтердин		объем хранимых документов
көлөмү		
сактоо		хранение
сактоо бирдиги		единица хранения
сактоо мөөнөтүү көрсөтүлгөн		перечень документов со сро- ками хранения
документтер тизмеги		
сактоо режими		режим хранения
сактоо; корго		охрана
сактоочу жай		хранилище
сактоочу жайдан пайдалануу		книга выдачи копий фонда
фондуунун көчүрмөлөрүн бе- рүү китеби		пользования из хранилища
сактык компаниясы		
салт		сберегательная компания
салттуу		традиция
салттуу картотекалар		традиционный
салттуулук		традиционные картотеки
салык		традиционность
салык төлөмдөрү менен поч- тальык жөнөтүү		налог
салык төлөөчүнүн идентифи- кациялык номуру		почтовое отправление с нало- женным платежом
салым		идентификационный номер
салыштырма баалар		налогоплательщика
сальдо		вклад
саммит		сопоставимые цены
санариптештирилген доку- мент		сальдо
санариптештируү		саммит
санариптик		документ оцифрованный
		оцифровка
		цифровой



санариптик кол коюу	цифровая подпись
санариптик кол коюуну текшерүү процесси	процесс проверки цифровой подписи
санариптик кол коюу ачкычы	ключ цифровой подписи
санариптик кол коюу функциясы	функции цифровой подписи
санариптик кол коюунун калыптануу процесси	процесс формирования цифровой подписи
санариптик фото	цифровое фото
санжыра китеби	родословная книга
санитардык-гигиеналык режим	санитарно-гигиенический режим
сан	строка
сан аралык интервал	межстрочный интервал
сапарга чыгуу документи	документ выездной
сапат белгиси	знак качества
сапат системасынын тастык-тамасы	сертификат системы качества
сатып алуу-сатуу келишими саясат	договор купли-продажи политика
себеп	причина
семинар	семинар
сервер	сервер
сереп	обзор
сигналограмма	сигналограмма
символдук маалыматтар	данные символьные
сиинистрастрофиялык кол жазма	почерк сиинистрастрофический
СИП - Сандык интегралдык процессор	ЧИП - числовой интегральный процессор
система, тутум	система
системалык администратор	системный администратор
системалык архивдик каталог	систематический архивный каталог



---

системалык блок	системный блок
системалык көрсөткүч	систематический указатель
сканер	сканер
сканерлөө	сканирование
скотч	скотч
скриншот	скриншот
скрипт	скрипт
слайд	слайд
смета	смета
созуу, узарттуу	рассрочка
сомо	черновик
сомо документ	документ черновой
сомо кол жазма	черновая рукопись
соода банкы	торговый банк
соода келишими	торговый договор
соода маркасы	торговая марка
соода эркиндиги	свобода торговли
сот	суд
сот адилеттиги	правосудие
сот өндүрүшү	судопроизводство
софт - программалар, прогр	софт - программы, программ-
раммалык камсыздоо, ПК	ное обеспечение, ПО
социалдык катмар	социальный слой
сөгүш	выговор
сөз башы	предисловие
сөздүк	словарь
сөздүк-цифралык ыкма	словесно-цифровой способ
сөз тизим	словник
стаж	стаж
стандарт	стандарт
стандартталган документ	документ стандартизованный
стандарттардын комплекси	комплекс стандартов
стандартташтыруу	стандартизация



стандартташтыруу тармагындагы документтер	документы в области стандартизации
стандартташтырылган документ	стандартизированный документ
стандартты колдонуу	применение стандарта
статистика	статистика
статистикалык бирдиктердин бирдиктүү мамлекеттик реестри (СББМР) боюнча мекеменин коду	код учреждения по единому государственному реестру статистических единиц (ЕГР-СЕ)
статистикалык документтер	статистическая документация
статистикалык отчёт	статистический отчет
статус	статус
стеллаж	стеллаж
стенограмма	стенограмма
стенографиялык отчёт	стенографический отчет
степлер	степлер
стереослайд	стереослайд
сунуш	рекомендация
сунуш (кайрылуу сыяктуу)	предложение (как обращение)
сунуш кат	письмо-предложение
сунуш; сүйлөм	предложение
сунушталат	рекомендуется
сунуштама	представление
сурам	спрос
сурам жана сунуш	спрос и предложение
суроо	вопрос
суроо-талап	запрос
суроо-талап документи	документ-запрос
суроо-талап каты	письмо-запрос
суроо-талапты аткаруу	исполнение запроса
суроо-талапты каттоо жана аткарылышын эсепке алуу	карточка регистрации и учета исполнения запроса
карточкасы	



---

сүү белгиси	водяной знак
сүйлөшүүлөрдүн протоколу	протокол переговоров
сүрөт	рисунок
сүрөттөмө документ	документ изобразительный
сүрөттөө, баяндоо, сыйпаттоо	описание
сүрөттүн өлчөмү	размеры изображения
сфрагистика	сфрагистика
схема, сөлөкөт	схема
сызык; тилке; чубалгы	линия
сый акы, сыйлоо	вознаграждение
сыйлоо жөнүндө сунуштар жана өтүнчтөр	представления и ходатайства о награждении
сыйлоо, кызыктыруу, көтөр-мөлөө	поощрение
сыйлык, сый акы	премия
сынак	экзамен
сыноо	испытание
сыя	чернила

## Т

таандык кат	письмо именное
таандык каталог	именной каталог
таандык көрсөткүч	именной указатель
таасир	воздействие
табель	табель
таблица	таблица
табуляграмма	табуляграмма
табылбаган архивдик документтерди эсепке алуу карточкасы	карточка учета необнаруженных архивных документов
табыштама, өтүнмө	заявка
таза	чистый
таза жазылган документ	документ беловой
таза кагаз	бумага беловая



---

таза кол жазма	беловик
таза пайда	чистая прибыль
таза салмак	вес-нетто
тазалык, аруулук	чистота
так дарек	точный адрес
так, из	отпечаток
так, тамгатак	оттиск
такай сакталуучу көктөмөлөрдүн тизими	опись дел постоянного хранения
такшалма	стажировка
талап	требование
талап каты	письмо-требование
талапкер; кандидат	кандидат
талдоо	анализ
талкуу	дискуссия
талон	талон
тамга	буква
тамгалык-цифралык	буквенно-цифровое
тандоо	выбор
таңсыктык	дефицит
тапшырма	задание; поручение
тапшыманы аткарууну контролдоо боюнча инспектор	инспектор по контролю за исполнением поручений
тапшыруу тизими	опись сдаточная
тапшыруу тууралуу кабарлоо	уведомление о вручении
тапшыруу тууралуу кабарллоо менен почталык жөнөтүү (почталык которуу)	почтовое отправление (почтовый перевод) с уведомлением о вручении
тапшырык, буюртма	заказ
тапшырык кат	письмо заказное
тапшырыктуу почталык жөнөтүү	почтовое отправление заказное
тапшырыкчы	заказчик



таралышы чектелген кыз- маттык маалымат	информация служебная огра- ниченного распространения
тарамдык протокол	сетевой протокол
тарамдык чиеленүү	сетевой узел
таржымал	резюме
тариздөө	оформление
тариф	тариф
тармак аралык төндем	межотраслевый баланс
тартил	порядок
тартууланган	дарственный
тартуулоо келишими	договор дарения
тартып алуу, реквизиция	реквизиция
тарыхый булак	исторический источник
тарыхый кинобаян	кинолетопись
тарыхый маалым кат	историческая справка
тарыхый хронология	историческая хронология
тарыхый-документтик ар- хивдик коллекция	коллекция архивная истори- ко-документальная
тастык кат	письмо-подтверждение
тастыктама	сертификат
тастыктамаланган (сын ат.)	сертифицированный
тастыктамаланган (эт.)	сертифицирован
тастыктамалоо	сертификация
тастыктаманын наркы	стоимость сертификата
ташып жеткирүү документ- тери	перевозочные документы
тегерек стол	круглый стол
теги бир документ	документ родовой
тез мөөнөттүү режим	срочный режим
тезаурус	тезаурус
тездетүү	ускорение
тезис	тезис
тейлөө	обслуживание
тейлөө чөйрөсү	сфера обслуживания



текст	текст
текстке карата атальш	заголовок к тексту
текстке ондоолорду киргизүү	внесение поправок в текст
текстология	текстология
текстти калыбына келтируү	восстановление текста
тексттик документ	текстовый документ
тексттик маалыматтар	данные текстовые
тексттик эсептегич машинанын электрондук түрдөгү	информация в текстовом
маалыматы	машина-считываемом электронном виде
тексттин (сүрөттүн) оңуп кетүүсү	выцветание текста (изображения)
тексттин структурасын бирдейлештируү	унификация структуры текста
тексттин түсү	цвет текста
текче	полка
текшерүү	проверка
текшерүү актысы	акт ревизии
текшерүү, ревизия	ревизия
телеграмма	телеграмма
телеграф стили	телеграфный стиль
телеекс	телеекс
телетайп	телетайп
телефакс	телефакс
телефон аркылуу	через телефон
телефон номуруу	номер телефона
телефонограмма	телефонограмма
тема	тема
темалар боюнча илимий отчёттор	научные отчеты по темам
тематикалык документтерди айкындоо	выявление тематических документов
тематикалык карточка	тематическая карточка
тематикалык каталог	тематический каталог



тематикалык суроо-талап	тематические запросы
тендер	тендер
тендердик документтер	документация тендерная
төң салмактуу баа	равновесная цена
тендем, баланс	баланс
тендемдик комиссиянын корутундусу	заключение балансовой комиссии
тендештик, төң салмактык	равновесие
төңчилик, тендик	равенство
тергөөчү	следователь
термин	термин
термография	термография
термокөчүрмө	термокопия
термопаста	термопаста
термопринтер	термопринтер
тескеме	распоряжение
тескөөчү	распорядитель
тескөөчү документ	документ распорядительный
тест	тест
тете, барабар	равно
техника	техника
техникалык бузулуу	технические неполадки
техникалык документтер	техническая документация
техникалык паспорт	технический паспорт
технологиялык документтер	технологическая документация
технологиялык документтерди сактоо бирдиги	единица хранения технологической документации
технологиялык документтердин бирдиктүү системасы	единая система технологической документации
технологиялык электрондук документ	документ технологический
тигинен	электронный
	вертикальный



---

тизим	опись
тизимдерди жакшыртуу	усовершенствование описей
тизимди күбөлөндүрүүчү	заверительный лист описи
барак	
тизимдин күбөлөндүрүүчү	заверительная надпись описи
жазуусу	
тизимдин сырткы таризи	внешнее оформление описи
тизме	список
тизмек	перечень
тил кат	расписка
тилкени толтуруу	заполнение поля
тилмеч, кормочу	переводчик
тип	тип
типтүү	типовая
типтүү документтер	типовые документы
типтүү документтер (текст-аналогдор)	документы типовые (тексты-аналоги)
типтүү долбоор	типовой проект
типтүү же ведомстволук	типовые и ведомственные
тизмек	перечни
типтүү келишим	типовой договор
типтүү көктөмөлөрдүн но- менклатурасы	номенклатура дел типовая
типтүү номенклатуралар	типовые номенклатуры
типтүү нускама	типовая инструкция
типтүү ченемдер	нормативы типовые
тираж	тираж
тиrkеме	приложение
тиrkеме документ	документ-приложение
тиrkеме кат	письмо-приложение
тиrkеменин бар экендиги	отметка о наличии прило- жения
жөнүндө белги	
титр	титр
титулдук барак	титульный лист



---

титулдук тизмелер	титульные списки
тобокелдик	риск
тобокелдүү	рискованный
товар белгиси	товарный знак
товар коштому документтер	документация товаровопро- водительная
товар ярлыгы	товарный ярлык
товарларды тескөө	распоряжение товарами
токтом	постановление
токтом долбоору	проект постановления
токтомдор жыйнагы	сборник постановлений
токтото туруу	приостановление
токтотуу (юр.	прекращение
толук тексттик издөө	поиск полнотекстовый
толуктоо	восполнение
том	том
топ	группа
топографиялык көрсөткүч	топографический указатель
топографиялык көрсөткүч- түн стеллаждар боюнча кар- точкасы	карточка по стеллажного
топографиялык көрсөткүчтүн фонддор боюнча карточкасы	топографического указателя
топтому маалымат	сводка
топтук арыз	групповое заявление
төгүм	взнос
төлөм	платеж
төлөө	оплата
төлөө жөнүндө квитанция	квитанция об оплате
төлөп берүү	выплата
төрага (төрагалык кылуучу)	председатель (председатель- ствующий)
төрага, төрайым	председатель
төш белги	значок
трактат	трактат



---

транзакция	транзакция
транзиттик виза	виза транзитная
транскрипция	транскрипция
транслит	транслит
транслитерация	транслитерация
трафарет	трафарет
трафареттик документ	трафаретный документ
траффик	траффик
турак жай	жильё
турак жай конушу	жилой массив
турактуу	постоянный
туруктуу кайрылуу	предложение твердое
туруктуу көчүрмө	копия твердая
турактуу реквизит	реквизит постоянный
турактуу сакталуучу документ	документ постоянного хранения
туруктуу сунуш	твердое предложение
туулгандыгы тууралуу күбөлүк	свидетельство о рождении
туум	пеня
туура	правильно
тууралоо	выверка
түюндурма	формулировка
түзүлгөн же басылып чыгарылган орду	место составления или издания
түзүлүш	устройство
түзүм	структура
түзүмдүк бөлүм	структурное подразделение
түзүмдүк бөлүмдөр ортосунда документтерди берүү	передача документов между структурными подразделениями
түзүмдүк бөлүмдөр тууралуу жобо	положение о структурном подразделении



тұзымдүк бөлүмдөрдүн жетекчиси	руководитель структурных подразделений
тұзымдүк бөлүмдөрдүн көктөмөлөрүнүн тизими	опись дел структурного подразделения
тұзымдүк бөлүмдүн аталышы	наименование структурного подразделения
тұзымдүк бөлүмдүн бланкы	бланк структурного подразделения
тұзымдүк бөлүмдүн индекси	индекс структурного подразделения
тұзымдүк бөлүмдүн көктөмөлөрүнүн номенклатурысы	номенклатура дел структурного подразделения
тұзымдүк элемент	структурный элемент
тұзуму жана штаттық саны	структура и штатная численность
тұзұу	создать
түйүн, тарам (байл.); желе (интер.)	сеть
түп нұска	оригинал; подлинник
түп нұска документ	документ подлинный
түрмөк	рулон
түрмөк микрофильм	рулонный микрофильм
түрмөк тасма	рулонная пленка
түрүлгөн қагаз	свиток
тұстүү	цветной
тұшундүрмө кат	пояснительная записка
тұшунук кат	объяснительная записка
тыбыштық дефект	дефекты звучания
тығыз қагаз	бумага веленевая
тышкы документ	документ внешний
тыюу	воспрещение
тыюу салынган дата, күн	запретная дата
тыянак	вывод



## у

убактылуу	временный
убактылуу архивдик көртөзмө	временная выставка архивная
убактылуу (10 жылга чейин) сактоо	временное (до 10 лет) хранение
убактылуу виза	виза временная
убактылуу сакталуучу документ	документ временного хранения
убактылуу сактоо	временное хранение
узартуу	продление
укугу бар	имеет право
укук	право
укуктук акт	правовой акт
укуктук мураскор	правопреемник
улуттук	национальный
улутуу	национальность
уникалдуу документ	уникальный документ
уруксаттама (лицензия)	лицензия
уруучулук архивдик фонд	родовой архивный фонд
устав	устав
УТД системасы	системы ОРД
УТДнын айрым түрлөрүн даярдоо жана тариздөө	подготовка и оформление отдельных видов ОРД
уурдоо	хищение
учур	момент
учурдагы эсеп	текущий счёт
уюм	организация
уюм тууралуу жобо	положение об организации
уюмга келип түшкөн документтерди кабыл алуу жана алгачкы кароодон өткөрүү	прием и первичная обработка поступающих в организацию документов



уюмдардын документи боюнча маалыматтык-маалымда-ма иштери	информационно-справочная работа по документам организаций
уюмдаштыруу келишими	договор учредительный
уюмдаштыруучу	учредитель
уюмдун архивдик фонду	архивный фонд организации
уюмдун архиви	архив организации
уюмдун аталышы (документтин автору)	наименование организации (автора документа)
уюмдун бланкы	бланк организации
уюмдун документтерин жүр-гүзүү	документооборот организации
уюмдун документтеринин табели	табель документов организации
уюмдун ичинде документтерди жүргүзүүнү уюштуруу	организация движения документов внутри организации
уюмдун коду	код организации
уюмдун көктөмөлөрүнүн номенклатуры	номенклатура дел организации
уюмдун көктөмөлөрүнүн номенклатурынын жыйынтык жазмасы	итоговая запись к номенклатуре дел организации
уюмдун көктөмөлөрүнүн тизими	опись дел организации
уюмдун түрү	вид организации
уюмдун уставы	устав организации
уюмдун юридикалык жооп-керчилиги	юридическая ответственность организации
уюштуруу документтери	организационные документы
уюштуруу-тескөө документи	документ организационно-распорядительный
уюштуруу-тескөө документтер бланктарынын классификациясы	классификация бланков организационно-распорядительных документов



уюштуруу-тескөө документтери (УТД)  
уюштуруу-тескөө мүнөзүндөгү чечимдер  
уюштуруу-укуктук документтер

организационно-распорядительная документация (ОРД)  
решения организационно-распорядительного характера  
организационно-правовые документы

## Ү

Устек нарк  
Узүү, токтотуу  
Үй китеби  
Үй ээси  
Үй-бүлөлүк архив фонду  
ҮКБ - үзгүлтүксүз кубаттандыруу булагы  
Үлгү  
Үлгү көктөмөлөрдүн номенклатурасы  
Үлгү нуска  
Үлгү, модель  
Үлүш бөлүгү  
Үнөм  
Үнөмдүүлүк  
Үстүнкү колонтитул

сверхстоимость  
прервать  
домовая книга  
домовладелец  
семейный архивный фонд  
ИБП - источник бесперебойного питания  
образец  
номенклатура дел примерная  
экземпляр сигнальный  
модель  
долевая часть  
экономия  
экономичность  
верхний колонтитул

## Ф

фабула  
файл  
файлдарды жүктөп алуу  
факс (телефакс)  
факсимиле  
факсимилие аппараты

фабула  
файл  
скачать файлы  
факс (телефакс)  
факсимиле  
аппарат факсимильный



факсимиле байланыш каналы	передача и прием документов по каналам факсимильной связи
аркылуу документтерди кабыл алуу жана өткөрүп берүү	
факсимиле бланкы	бланк факсимильный
факсимиле көчүрмөсү	копия факсимильная
факсограмма	факсограмма
фактардын номурлары	номера факса
факт	факт
фактура	фактура
фальсификат	фальсификат
фальсификация, бурмалоо	фальсификация
фасеттик классификация	фасетная классификация
фасцикула	фасцикула
фельдъегердик байланыш	фельдъегерская связь
ферменттик тазалоо	ферментная очистка
филигранология	филигранология
филигрань	филигрань
фильмдик архив каталогу	фильмовой архивный каталог
фильмдик материал	фильмовой материал
фильмдик материалдарды	функцидидная обработка
функцидидик дарылоо	фильмового материала
фильмдик материалдардын дефекти	дефекты фильмовых материалов
фильмостат	фильмостат
фильмотека	фильмотека
финансы	финансы
финансы бөлүмү	финансовый отдел
финансылык документ	финансовый документ
финансылык документтерди тариздөө	оформление финансовых документов
финансылык иш-чаралар	финансовые мероприятия
финансылык-чарбалык операцияларды жүргүзүүгө укугу бар жумушкерлердин кол	образцы оттисков печатей и подписей работников, имеющих право совершения



коюусунун жана мөөр тагынын үлгүлөрү	финансово-хозяйственных операций
фолиация	фолиация
фонд	фонд
фонд барагы	лист фонда
фонд кармоочу	фондодержатель
фонд көлөмү	объем фонда
фонд түзүүчү	фондообразователь
фондго сереп	обзор фонда
фонддордун (архивдик) тизмеси	список (архивных) фондов
фонддордун көлөмүндөгү жана курамындағы өзгөрүү буюнча маалымат	сведение об изменениях в составе и объеме фондов
фондду сактоочу	хранитель фондов
фондду текшерүү барагы	лист проверки фонда
фонддун (архивдик) көктөмөсү	дело (архивного) фонда
фонддун карточкасы	карточка фонда
фонддун көктөмөсү	дело фонда
фонограмма	фонограмма
фонодокумент	фонодокумент
фонодокументтерди сактоо бирдиги	единица хранения фонодокументации
фонодокументтерди эсепке алуу бирдиги	единица учета фонодокументов
фонодокументтин түрү	вид фонодокумента
фонотека	фонотека
форма	форма
формалдуулук	формальность
формат	формат
формуляр	формуляр
формуляр-үлгү	формуляр-образец



формуляр-ұлгұнұн башкы бөлүгү	заголовочная часть формулляра-образца
формуляр-ұлгұнұн зонасы	зоны формулляра-образца
форс-мажор	форс-мажор
форум	форум
фото	фото
фото документтерди сактоо бирдиги	единица хранения фотодокументации
фото кызметы	фотоуслуга
фотоальбом	фотоальбом
фотографиялык кагаз	бумага фотографическая
фотодокумент	фотодокумент
фотодокументтерди эсепке алуу барагы	лист учета фотодокументов
фотодокументтерди эсепке алуу бирдиги	единица учета фотодокументов
фотодокументтин түрү	вид фотодокумента
фотокагаз	фотобумага
фотокөчурмө	фотокопия
фотопленка	фотопленка
фотография	фотография
фототека	фототека
фраза	фраза
фреймворк	фреймворк
фумигациялоо (түтөтүү)	фумигация
функция	функция

## X

химиялык тазалоо	химическая очистка
хобби	хобби
хронология	хронология
хронологиялык каталог	каталог хронологический
хронологиялык көрсөткүч	хронологический указатель
хронометраж	хронометраж



## Ц

циркуляр	циркуляр
циркулярдык кат	циркулярное письмо
циркулярдык нота	циркулярная нота
цитата	цитата
цифра	цифра
цифралык белги (индекстер)	цифровые обозначения (индексы)

## Ч

чакан бизнес	малый бизнес
чакыруу	приглашение
чакыруу билети	пригласительный билет
чакыруу кагазы	повестка
чакыруу кат	письмо-приглашение
чаңсыздандыруу	обеспыливание
чарба	хозяйство
чарба бөлүм	хозотдел
чарба жүргүзүү	хозяйствование
чарбалык эсеп	хозрасчет
чартерлик келишим	чартерный договор
чат	чат
чачкын документтер	rossынь документов
чебер, мастер	мастер
чегерүү (экон.); чыгаруу	отчисление
чегерүү, өтүм	зачёт
чек	чек
чек ара	граница
чек салуу датасы	дата разграничительная
чек; лимит	лимит
чекене баа	розничная цена
чекит	точка



чектердин, бюджеттик тапшырмалардын реестрлери	реестры чеков, бюджетных поручений
чектөө грифи	гриф ограничения
чектөө датасы	дата ограничительная
чен өлчөм; масштаб	масштаб
ченем	норматив
ченем, норма	норма
ченемделбөген эмгек	ненормированный труд
ченемдик	нормативный
ченемдик акт	нормативный акт
ченемдик документ	документ нормативный
ченемдик жана тескөө документтер	нормативные и распорядительные документы
ченемдик укуктук	нормативно-правовой
ченемдик укуктук акт	акт нормативно-правовой
ченемдик укуктук актылардын иерархиясы	иерархия нормативных правовых актов
ченемдик укуктук актынын колдонулушу	действие нормативного правового акта
ченемдик укуктук актынын реквизиттери	реквизиты нормативного правового акта
ченемдик укуктук актынын тексти	текст нормативного правового акта
ченемдик укуктук база	нормативно-правовая база
чет өлкөлүк банк	иностранный банк
чет тили	иностранный язык
чечим	решение
чечимдер долбоору	проекты решений
чечмелөө	расшифровка
чийип коюу	вычеркнуть
чийки зат	сырье
чийки зат базасы	сырьевая база
чийме	чертеж
чин	чин



---

чөйрө, сфера	сфера
чөнөк	ячейка
чыгармачылык өргүү	отпуск творческий
чыгуу баракчасы	листок выбытия
чыгуу визасы	виза выездная
чыгым	расход
чыгымдардын сметасы	смета расходов
чыгып сүйлөө	выступления
чыгыш документ	исходящий документ
чыгыш документ (жөнөтүлүүчү документ)	документ исходящий (отправляемый документ)
чыгыш документке шилтеме	ссылка на исходящий документ
чыгыш документтин каттоо номуру	регистрационный номер исходящего документа
чыгыш документтин номуру	номер исходящего документа
чыгыш кат-кабарларды каттоо журналы	журнал регистрации исходящей корреспонденции
чыгыш каттар	исходящие письма
чыгыш номуру	исходящий номер
чыгыштоо ордери	расходный ордер
тычкан	мышь

### III

шайкештик тастыктамасы	сертификат соответствия
шайкештиktи ыраство	подтверждение соответствия
шайлоо комиссиясы	избирательная комиссия
шайлоо системасы	избирательная система
шалаакылык, кайдыгерлик	халатность
шарттуу цифралык белгилөөлөр (индекстер)	условные цифровые обозначения (индексы)
шашылыш даярдоолор	срочные изготовления
шашылыш кабар	срочное сообщение
шашылыш тез	срочно



---

шертпул	задаток
шилтеме	сноска
шилтеме; сүргүн	ссылка
шифр	шифр
шифрлөө	шифровка
ширифт	ширифт
ширифт өлчөмү	размер шрифта
штамп, бурч мөөр	штамп
штандарт	штандарт
штат	штат
штаттан тышкary	внештатный
штаттык бирдик	единица штатная
штаттык кызмат	штатная должность
штаттык ырааттама	штатное расписание
штаттык-кызматтык китеп	штатно-должностная книга
штемпель	штемпель
штемпель боёгу	штемпельная краска
штемпель жаздыгы	штемпельная подушка
штрихкод	штрихкод

## Ы

ыйгарым укуктуу	полномочный
ыйгарым укуктуу орган	полномоченный орган
ыктыярдуу камсыздандыруу	добровольное страхование
ыктыярдуу тастыктоо сис-	знак соответствия системы
теманын дал келүү белгиси	добровольной сертификации
ыкчам (колдонуудагы) доку-	оперативная (действующая)
менттик маалымат	документная информация
ылакап ат	псевдоним
ыраазычылык кат	письмо-благодарность
ырааттама	расписание
ырааттуулук	последовательность
ырайым кылуу	помилование



ырасталган

удостоверительный

ырастама

удостоверение

ырастама курамы

состав удостоверения

ырастоо

подтверждение

ысырапкорчулук

расточительность

## Э

эвакуация

эвакуация

эгемен тендик

суверенное равенство

эгемендик

суверенность

эки саптык интервал

два межстрочных интервал

экинчи (туунду) документ

вторичный документ

экология

экология

экономика

экономика

экскурсия

экскурсия

экспедиция

экспедиция

эксперимент

эксперимент

эксперт

эксперт

экспертиза

экспертиза

эксперттик кеңеш

экспертный совет

эксперттик комиссия (ЭК)

экспертная комиссия (ЭК)

эксперттик комиссиянын  
отуруму

заседания экспертной ко-  
миссии

эксперттик-текшерүү мето-  
дикалык комиссиясы

экспертно-проверочная мето-  
дическая комиссия

эксперттин корутундусу

заключение эксперта

эксплуатациялоо

эксплуатация

экспресс

экспресс

эл аралык

международный

эл аралык келишим

международный договор

эл аралык маалымат алма-  
шуу

международный информаци-  
онный обмен

электр байланышы

электрическая связь

электрондук алып жүрүүчү

электронный носитель



электрондук билдируү	электронное сообщение
электрондук документ	электронный документ
электрондук документ жүргүзүү	электронный документооборот
электрондук документ жүргүзүүнүн бирдиктүү система-сы (ЭДЖБС)	единая система электронного документооборота (ЕСЭДО)
электрондук документтерди жүргүзүү	документооборот электронный
электрондук документтерди ишке ашыруунун таасирдүү сектору	сектор действенности реализации электронного документа
электрондук документтердин аткарылышы	исполнение электронных документов
электрондук документтердин контролдук мүнөздөмөсү	контрольные характеристики электронных документов
электрондук документтердин көктөмөлөрүнүн номенклатура-тарасы	номенклатура дел электронных документов
электрондук документтештируү	документирование электронное
электрондук документти түзүү	формирование электронного документа
электрондук документтин версиясы	версия электронного документа
электрондук документтин реквизиттери	реквизит электронного документа
электрондук документтин реквизиттик бөлүгү	реквизитная часть электронного документа
электрондук документтин түп нускасы	оригинал электронного документа
электрондук жөнөкөй документ	документ электронный простой
электрондук картотекалар	электронные картотеки



электрондук каттоо карточкасы	карточка регистрационная
электрондук каттоо формасы	электронная регистрационная форма
электрондук каттоо-контролдоо карточкасы	регистрационно-контрольная карточка электронная
электрондук кезек	электронная очередь
электрондук контролдоо карточкасы	карточка электронная контрольная
электрондук көчүрмө	копия электронная
электрондук курама документ	документ электронный составной
электрондук почта	почта электронная
электрондук почта дареги	адрес электронной почты
электрондук почтага жөнөтүү	Отправление электронной почты
электрондук санараптик колкоюу (ЭСК)	Электронная цифровая подпись (ЭЦП)
электрондук санараптик колкоюу каражатынын тастык-тамасы	сертификат средств электронной цифровой подписи
электрондук санараптик колкоюуну текшерүү	проверка электронной цифровой подписи
электрондук санараптик колкоюунун жабык (купую) ачкычы	закрытый (секретный) ключ электронной цифровой подписи
электрондук санараптик колкоюунун ачык ачкычы	открытый ключ электронной цифровой подписи
электрондук топтолгон документ	документ электронный агрегированный
электрондук цифралык колкоюу	подпись электронная цифровая
электрондук санараптик колкоюунун ачкычы	ключ электронно-цифровой подписи



---

электрофотография	электрофотография
элчи	посол
элчилик	посольство
эмгек акы	заработка плата
эмгек акы сакталбаган өргүү	отпуск без сохранения заработка платы
эмгек акы төлөө	оплата труда
эмгек келишими	трудовой договор
эмгек келишимин токто-тууну тариздөөнүн жалпы тартиби	общий порядок оформления прекращения трудового договора
эмгек келишимин түзүүгө коюлган чектөөлөр	ограничение заключение трудового договора
эмгек келишиминин мазмуну	содержание трудового договора
эмгек келишиминин мөөнөтү	срок трудового договора
эмгек китепчелерин эсепке алуу жана сактоо	учет и хранение трудовых книжек
эмгек китепчеден көчүрмө бөлүк	выписка из трудовой книжки
эмгек китепченин жуп нускасы (анын кошумча барагы)	дубликат трудовой книжки (вкладыша к ней)
эмгек китепченин кошумча барагы	вкладыш в трудовую книжку
эмгек китепчеси	трудовая книжка
эмгек китепчесин жүргүзүү	ведение трудовых книжек
эмгек кодекси	трудовой кодекс
эмгек коопсуздугу	безопасность труда
эмгек өргүү	трудовой отпуск
эмгек өргүүдөн чакыртып алуу	отзыв из трудового отпуска
эмгек стажы	трудовой стаж
эмгек тартиби	трудовая дисциплина



эмгек тартиби жана ички тартип эрежелери	трудовая дисциплина и правила внутреннего распорядка
эмгек укугу	трудовое право
эмгекке жөндөмдүүлүгү	трудоспособность
эмгектүү коргоо	охрана труда
эмгектин мүнөзү	характер труда
эмгектин сарпталышы	затрата труда
эмиссиялык баалуу кагаздарды жарыялоо	объявление эмиссионные ценные бумаги
эн белги	эмблема
энциклопедия	энциклопедия
эпиграф	эпиграф
эпиграфика	эпиграфика
эреже	правило
эркин баа	свободная цена
эркин бажы зонасы	свободная таможенная зона
эркин кайрылуу	свободное обращение
эркин соода	свободная торговля
эркин сунуш	свободное предложение
эс тутум	память
эсеп	счёт
эсеп палатасы	расчетная палата
эсеп-билдириүү	счёт-заявление
эсепке алуу	учет
эсепке алуу документи	документ учетный
эсепке алуу маалыматтар базасы	база данных учетная
эсеп-кысап	расчет
эсеп-кысап тенденции	расчетный баланс
эсептеги архив документтери	документы архива учетные
эсептен чыгаруу	списание
эсептерди блоктоо	блокирование счетов
эсептешүү баалары	расчетные цены
эсептешүү документтери	расчетные документы



---

эсеп-фактура	счёт-фактура
эске салуу каты	письмо-напоминание
эскертме	оговорка; памятка
эскертме белги	заметка
эскертуү	примечание
эскертуү кат	письмо-предупреждение
эскертуү, сын-пикир	замечание
эскертуү, эске салуу	напоминание
эскерүү датасы	дата памятная
эскиз, шилтем	эскиз
эскирүү, жешилүү	износ
эталон	эталон
этика	этика
этикет	этикет
этикетка	этикетка
ээлик кылуу, ээлик укугу	право владения
ээликтен ажыратуу	отчуждение
ээликтен ажыратуу укугу	право отчуждения
ээси	владелец

## Ю

юридикалык жак	юридическое лицо
юридикалык жактарды жана жеке ишкерлерди мамлекеттик каттоо	государственная регистрация юридических лиц и индивидуальных предпринимателей
юридикалык жактардын жана жеке ишкерлердин мамлекеттик реестри	государственные реестры юридических лиц и индивидуальных предпринимателей
юридикалык жактардын мамлекеттик бирдиктүү реестри	единый государственный реестр юридических лиц
юридикалык жактын реквизиттери	реквизиты юридического лица
юридикалык консультация	юридическая консультация
юридикалык күч	юридическая сила



юридикалык кызмат көрсөттүүлөр

юридикалык тобокелдик

юрисдикция

юрист

юстиция

юридические услуги

юридический риск

юрисдикция

юрист

юстиция

## Я

ярлык

ярлык

«Адресат»

«Анык»

«Ар кандай материалдар»

«Аткаруу үчүн»

«Бекитем»

«Бекитилди»

«Бекитүү грифи»

«Берүүнү суралыбыз»

«Буйрук кылабыз»

«Буйрук кылам»

«Документтер»

«Документтин аткарылышы тууралуу белги»

«Документтин датасы жана индекси»

«Документтин датасы жана каттоо номууру»

«Документтин келип түшкөн датасы жана индекси»

«Жалпы жоболор»

«Жалпы кат алышуу»

«Жеке»

«Адресат»

«Верно»

«Разные материалы»

«Во исполнение»

«Утверждаю»

«Утверждено»

«Гриф утверждение»

«Просим предоставить»

«Приказываем»

«Приказываю»

«Документы»

«Отметка об исполнении документа»

«Дата и индекс документа»

«Дата и регистрационный номер документа»

«Дата поступления и индекс документа»

«Общие положения»

«Общая переписка»

«Лично»



---

«Жетекчиликтин резолюциясы жана аткаруу мөөнөтү»	«Резолюция руководства и срок исполнения»
«Жиберүүнү суранам»	«Прошу выслать»
«Жол берилбейт»	«Не допускается»
«Жөнүндө»	«О» / «Об»
«Зарыл деп эсептейм»	«Считаю необходимым»
«Зарыл»	«Необходимо»
«К»	«К»
«Каттоо номуру»	«Регистрационный номер»
«Катышкандар»	«Присутствовали»
«Кол коюу, колу»	«Подпись»
«Контролдук белгилер»	«Контрольные отметки»
«Контроль»	«Контроль»
«Корреспондент»	«Корреспондент»
«Көктөмөгө»	«В дело»
«Көктөмөнү сактоо мөөнөтү»	«Срок хранения дела»
«Көчүрмө»	«Копия»
«Күчүн жоготту деп таанылсын»	«Признать утратившим силу»
«Кыскача мазмуну»	«Краткое содержание»
«Максатында»	«В целях»
«Макулдаштуу грифи»	«Гриф согласование»
«МАКУЛДАШЫЛДЫ»	«СОГЛАСОВАНО»
«Министрлик каршы эмес»	«Министерство не возражает»
«Ошол эле»	«То же»
«Резолюция же документ кимге жөнөтүлгөн»	«Резолюция или кому направлен документ»
«Сиздин дарекке жиберебиз»	«Направляем в ваш адрес»
«Сунуш кылам»	«Предлагаю»
«Суранам»	«Прошу»
«Тийиш»	«Должен»
«Тиркеме»	«Приложение»
«Тиркеменин бар экендиги тууралуу белги»	«Отметка о наличии приложения»



«Токтом кылат»  
«Туруктуу сактоо»  
«Тыюу салынат»  
«Угушту»  
«ЧЕЧИШТИ»  
«Чечтим»  
«Чыгып сүйлөштүү»  
«Эскертуү»

«Постановляет»  
«Хранить постоянно»  
«Запрещается»  
«Слушали»  
«РЕШИЛИ»  
«Решил»  
«Выступили»  
«Примечание»

1-реквизит - Кыргыз Республикасынын мамлекеттик герби

2-реквизит - мекеменин эн белгиси

3-реквизит - Статистикалык бирдиктердин бирдиктүү мамлекеттик реестри (СББМР) боюнча мекеменин коду

4-реквизит - жогору турган мекеменин аталышы

5-реквизит - мекеменин аталышы

6-реквизит - түзүмдүк бөлүмдүн аталышы

7-реквизит - байланыш ишканасынын индекси, почта дареги, телефондын номи-ру; электрондук почтанын дареги; банктагы эсептик номи-ру; телефон номи-ру

реквизит 1 - государственный герб Кыргызской Республики

реквизит 2 - эмблема учреждения

реквизит 3 - код учреждения по единому государственному реестру статистических единиц (ЕГРСЕ)

реквизит 4 - наименование вышестоящего учреждения

реквизит 5 - наименование учреждения

реквизит 6 - наименование структурного подразделения

реквизит 7 - индекс предприятия связи, почтовый адрес, номер телефакса, адрес электронной почты, номер счета в банке, номер телефона



8-реквизит - документ тұрунұн аталышы	реквизит 8 - наименование вида документа
9-реквизит - датасы	реквизит 9 - дата
10-реквизит - документти каттоо номуру (индекси)	реквизит 10 - регистрационный номер документа (индекс)
11-реквизит - кириш документтин каттоо номуруна жана датасына шилтеме	реквизит 11 - ссылка на регистрационный номер и дату входящего документа
12-реквизит - тұзулғөн же басылып чыккан орду	реквизит 12 - место составления или издания
13-реквизит - даректелүүчү	реквизит 13 - адресат
14-реквизит - бекитүү грифи	реквизит 14 - гриф утверждения
15-реквизит - резолюция	реквизит 15 - резолюция
16-реквизит - тексттин аталышы	реквизит 16 - заголовок к тексту
17-реквизит - контроль жөнүндө белги	реквизит 17 - отметка о контроле
18-реквизит - документ тексти	реквизит 18 - текст документа
19-реквизит - тиркеменин бар экендиги жөнүндө белги	реквизит 19 - отметка о наличии приложения
20-реквизит - кол коюу (электрондук кол коюу)	реквизит 20 - подпись (электронная цифровая подпись)
21-реквизит - макулдашуу грифи	реквизит 21 - гриф согласования
22-реквизит - визалар	реквизит 22 - визы
23-реквизит - мөөр изи	реквизит 23 - отиск печати
24-реквизит - көчүрмөнү күбөлөндүрүү жөнүндө белги;	реквизит 24 - отметка о заверении копии
25-реквизит - аткаруучунун фамилиясы, анын телефон номуру, телефон номуру, телекоммуникация	реквизит 25 - фамилия исполнителя, номер его телефона, телекоммуникация



электрондук почтанын дареги

26-реквизит - документтин аткарылышы жана көктөмөгө жиберилиши жөнүндө белги

27-реквизит - документтин мекемеге келип түшкөндүгү жөнүндө белги

28-реквизит - документти автоматтык издеө учун белги

фона, номер телефакса, адрес электронной почты

реквизит 26 - отметка об исполнении документа и направлении в дело

реквизит 27 - отметка о поступлении документа в учреждение

реквизит 28 - отметка для автоматизированного поиска документа

PDF архивдик сактоо форматы

RAR, ZIP – архивделген формат

RFID

USB

формат архивного хранения PDF

формат архивированный – RAR, ZIP

RFID

USB



## Колдонулган адабияттар:

1. А.А. Григорян «Терминология современного делопроизводства (исторический, системный и лексикографический аспекты)» (ПРИЛОЖЕНИЕ II Перечень терминов сферы документационного обеспечения управления) кандидаттык диссертациясы.
2. Ахматов Т., Аширбаев Т. Иш кагаздары: мамлекеттик тилде иш жүргүзүү. – Бишкек, 2001.
3. Джапарова Б., Орозакунов А., Сакбаев Н. Иш кагаздарын мамлекеттик жана расмий тилде жүргүзүү. – Бишкек, 2005.
4. Жапаралиева Н.Ж., Адылова Б.К. Иш кагаздарынын мамлекеттик тилде жүргүзүлүшү. – Бишкек, 2010.
5. Жапарова Б.Б., Калыева О.А. Иш кагаздарын мамлекеттик жана расмий тилде жүргүзүү. – Бишкек, 2005.
6. Закирова В., Акматбаева Р. Иш кагаздар боюнча терминдердин орусча-кыргызча сөздүгү. – Фрунзе, 1987.
7. Ибрагимов С. Иш кагаздарын мамлекеттик тилде жүргүзүү. – Бишкек 2006.
8. Исманкулова А., Ишеналиева А., Солтобаева Р. Иш кагаздарын мамлекеттик тилде жүргүзүү. – Бишкек, 2016.
9. Карасаев Х.К. Кыргыз тилинин орфографиялык сөздүгү. 3-бас. – Б.: «Полиграфбумресурсы», 2019. – 640 б.
10. Казахско-русский, русско-казахский терминологический словарь. Делопроизводство и архивное дело. – Алматы. Т. 28. – 2014. – 512 с.
11. Кулалиева К. Иш кагаздарын мамлекеттик жана расмий тилде жүргүзүү. – Бишкек, 2013.



12. Кыргыз Республикасында иш кагаздарын жүргүзүү боюнча типтүү нускама, КР Өкмөтүнүн 2020-жылдын 3-мартындагы №120 токтому.
13. Кыргыз терминологиясы / Б.О. Орзубаева. – Ф.: Мектеп, 1983.
14. Мусаев С.Ж. Кыргыз тилинин тармактык көртмө түзүүнүн илимий-практикалык негизи. – Б., 2020. – 84 б.
15. Орусча-кыргызча сөздүк, Русско-кыргызский словарь: 51 000 слов. / Сост. К.К. Юдахин. – 5-изд. – Б.: «Полиграфбумресурсы», 2019. – 1136 б.
16. Юридикалык атоолордун жана башка түшүнүктөрдүн орусча-кыргызча сөздүгү. – Б.: Туар, 2014. – 536 б.



## Мазмуну

Кириш сөз .....	3
Орусча-қыргызча сөздүк .....	8
А .....	8
Б .....	13
В .....	15
Г .....	21
Д .....	24
Е .....	33
Ж .....	34
З .....	35
И .....	39
К .....	44
Л .....	52
М .....	53
Н .....	56
О .....	60
П .....	68
Р .....	82
С .....	89
Т .....	99
Ү .....	103
Ф .....	105
Х .....	108
Ц .....	109
Ч .....	110
Ш .....	111
Э .....	112
Ю .....	114
Я .....	115



Кыргызча-орусча сөздүк	120
А	120
Б	130
В	137
Г	138
Д	139
Ж	155
З	163
И	163
К	167
Л	184
М	184
Н	192
О	194
Ө	195
П	197
Р	200
С	202
Т	206
Ү	215
Ү	217
Ф	217
Х	220
Ц	221
Ч	221
Ш	223
Ы	224
Э	225
Ю	230
Я	231
Колдонулган адабияттар	236

**АРХИВ ИШИ БОЮНЧА  
ТЕРМИНДЕРДИН  
ОРУСЧА-КЫРГЫЗЧА,  
КЫРГЫЗЧА-ОРУСЧА  
СӨЗДҮҮГҮ**

Редакторлор *Жумакадыр кызы А., Курманбекова Н.*

Тех. редактору *Дөвлөталиев Б.*

Корректору *Кадыров Ы.*

Компьютердик калыпка салган *Салиев Э.*

Басууга 18.06.2025-ж. кол коюлду.

Кагаздын форматы 60x84  $1/_{16}$ .

Көлөмү 15 б.т. Нускасы 640.

---

«Күт-Бер» ЖЧК басмаканасында басылды  
Бишкек ш., Медеров көчөсү, 68.